

# PERSIAN SELF-TAUGHT

For  
TOURISTS  
TRAVELLERS  
STUDENTS  
&c., &c.

(PERSIAN ROMANIZED).

Conversational Phrases.

Travel Talk: Train, Boat, Hotel,  
Meals, Shopping, &c.

Commercial Terms.

Vocabularies (classified).

Persian Handwriting.

Elementary Grammar.

Money.

Illustration of Coinage.

WITH PHONETIC PRONUNCIATION

Wrapper

3/-

NET.



Cloth

4/-

NET.

By

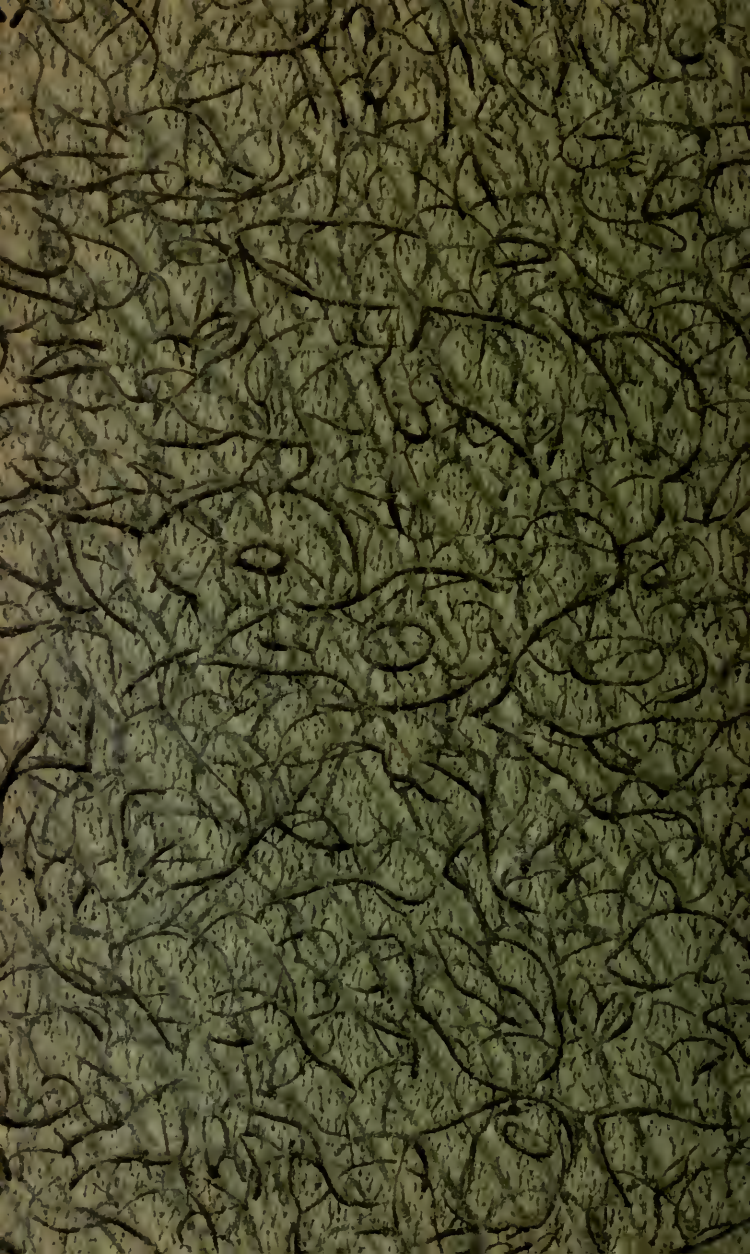
SHEYKH HASAN.

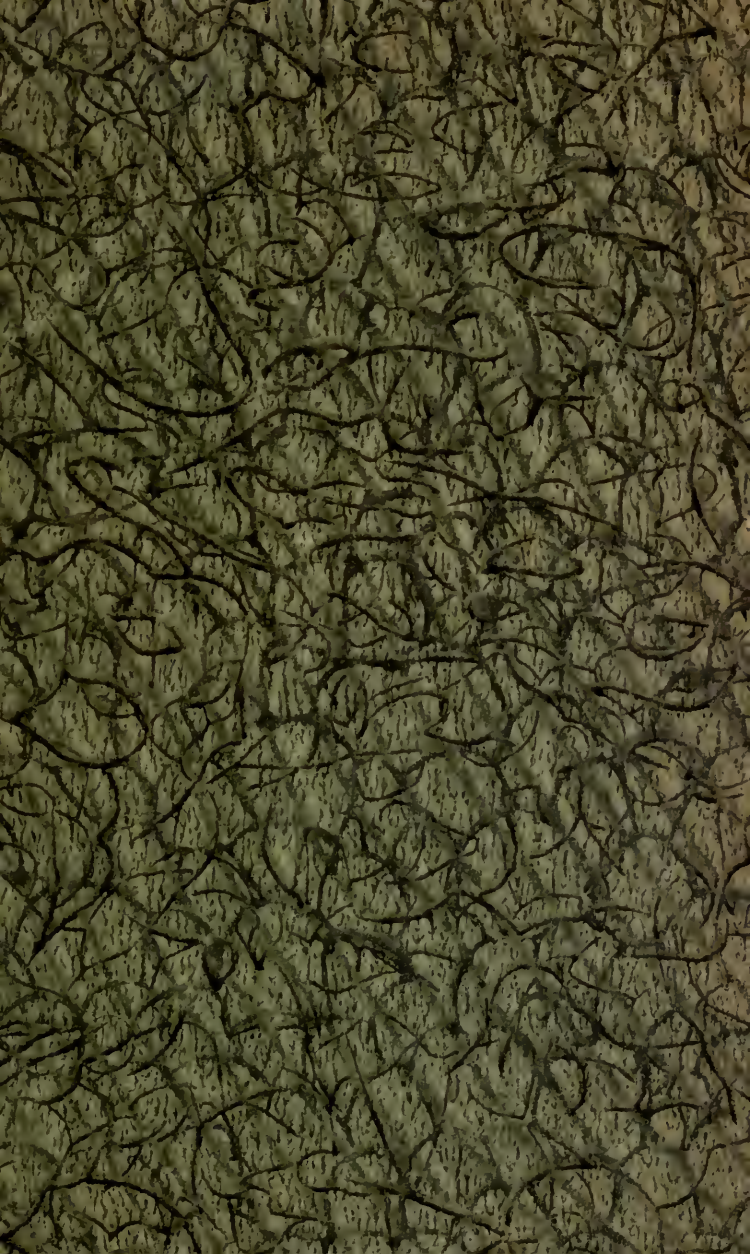
LONDON:

E. MARLBOROUGH & Co., Ltd., 51 & 52, Old Bailey, E.C. 4.

A  
00004947844  
2

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY





X-1

315

...

*Photo  
Lalvin  
March 1920*

---

UCSB LIBRARY

X-~~11~~

15463

**GOLD**



Leerā



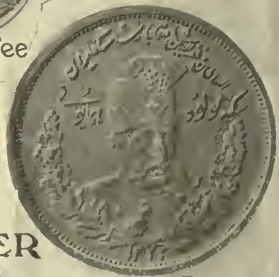
Leerā



Ashrafee



Toomān



Toomān

**SILVER**



Manāt



Manāt



Querān



Shāhee

**COPPER**



Shāhee

# Persian Self-Taught

(IN ROMAN CHARACTERS)

WITH ENGLISH  
PHONETIC PRONUNCIATION.

CONTAINING

THE ALPHABET, TRANSLITERATION & PRONUNCIATION;  
OUTLINE OF GRAMMAR;  
CLASSIFIED VOCABULARIES AND CONVERSATIONS;  
TRAVEL TALK, TRADE AND COMMERCE;  
PERSIAN HANDWRITING;  
THE NUMERALS, MONEY, WEIGHTS & MEASURES;  
&c., &c.

---

BY

SHEYKH HASAN.

---

LONDON:

E. MARLBOROUGH & Co., 51, OLD BAILEY, E.C.  
1909.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

HOUST. 1122 1921



## PREFACE.

---

THIS volume is primarily intended to supply a working and practical knowledge of the Persian language, for the benefit of those who have not the time or the inclination to master the grammar, and yet require to use the spoken tongue for purposes of business or pleasure. With this object in view it supplies many vocabularies of words carefully selected to suit the needs of those holding communication with Persia and the Persians, classified according to subject, and a large number of colloquial phrases and sentences of a practical character, similarly classified. Throughout these sections of the volume the Persian words are given in the romanized form, and the English phonetic pronunciation is added (in the third column) in accordance with Marlborough's system of phonetics—for which, of course, the Publishers alone are responsible—a system which has grown out of long experience, and is of so simple a nature that, by means of it, a stranger to the language, who knows English only, can read off the words at a glance, and thus easily make himself understood amongst Persian-speaking people. An outline of the Grammar is added for the use of students of the language.

The work thus forms a useful and valuable handbook of Persian for tourists and travellers, commercial men, naval and military officers, students and others. We may add that the Persian language is very sweet, and compared with other languages is easy to master. It has a complete literature of its own. It is not spoken in Persia alone, but in Afghanistan and many parts of India, and is the official language of some of the courts of that country. It is also used in Turkish Arabia (Baghdad), and by educated people in Russian Turkestan.

The study of Persian is almost essential to one who wishes to learn Hindūstānī and modern Turkish, as the former of these contains about 40 per cent. and the latter about 25 per cent. of Persian words.

SHEYKH HASAN.

*Cambridge, 1909.*

507111

Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation

# CONTENTS.

---

	PAGE
<b>THE ALPHABET AND PRONUNCIATION,—Pages 7 to 11.</b>	
The Alphabet     ...     ...     ...     ...     ...     ...     ...	7
The Persi-Arabic Characters     ...     ...     ...     ...     ...     ...	8
Remarks on the Alphabet     ...     ...     ...     ...     ...     ...	10
The Romanized Characters, with Phonetic Pronunciation	11
<b>PRELIMINARY NOTES     ...     ...     ...     ...     ...     ...</b>	<b>12</b>
<b>VOCABULARIES.—Pages 13 to 52.</b>	
Animals, Vegetables, etc.     ...     ...     ...     ...     ...	15—18
Animals, Birds and Fishes     ...     ...     ...     ...     ...	15
Flowers, Fruits, Trees and Vegetables     ...     ...     ...     ...	17
Insects and Reptiles     ...     ...     ...     ...     ...	16
Colours     ...     ...     ...     ...     ...     ...	18
Commercial and Trading Terms     ...     ...     ...     ...     ...	33
Correspondence     ...     ...     ...     ...     ...     ...	36
House and Furniture     ...     ...     ...     ...     ...     ...	28
Mankind; Relations     ...     ...     ...     ...     ...     ...	21
Human Body, The     ...     ...     ...     ...     ...     ...	22
Cooking and Eating Utensils     ...     ...     ...     ...     ...	26
Dress and Dressing     ...     ...     ...     ...     ...     ...	26
Food, Drink and Smoking     ...     ...     ...     ...     ...     ...	24
Health     ...     ...     ...     ...     ...     ...     ...	23
Numbers: Cardinal     ...     ...     ...     ...     ...     ...	38
Collective and Fractional     ...     ...     ...     ...     ...     ...	40
Ordinal     ...     ...     ...     ...     ...     ...     ...	39
<b>Parts of Speech.—Pages 41 to 52.</b>	
Adjectives     ...     ...     ...     ...     ...     ...     ...	41
Adverbs, Conjunctions, and Prepositions     ...     ...     ...     ...     ...	50
Verbs     ...     ...     ...     ...     ...     ...     ...	44
Post-office, Telegraph and Telephone     ...     ...     ...     ...     ...	37
Professions and Trades     ...     ...     ...     ...     ...     ...	30
Times and Seasons     ...     ...     ...     ...     ...     ...	18
The Persian Months     ...     ...     ...     ...     ...     ...	20
Town and Country     ...     ...     ...     ...     ...     ...	20
Travelling by Land     ...     ...     ...     ...     ...     ...	31

# CONTENTS.

	PAGE
Travelling by Sea ... ..	32
Washing List ... ..	28
World and its Elements, The ... ..	13
Land and Water ... ..	13
Minerals and Metals ... ..	14
<b>OUTLINE OF GRAMMAR.—Pages 53 to 64.</b>	
Adjectives ... ..	55
Adverbs ... ..	64
Conjunctions ... ..	64
The Izāfat ... ..	54
,, Noun ... ..	53
Prepositions ... ..	63
Pronouns: Personal, Possessive, Relative, Interrogative	56—59
The Verb ... ..	59
<b>CONVERSATIONAL PHRASES &amp; SENTENCES.—Pages 65 to 92.</b>	
Commercial and Trading ... ..	88—91
Correspondence, Post, Telegrams, etc. ... ..	82
Enquiries ... ..	70
Expressions, Useful and Necessary Idiomatic ... ..	65—69
Expressions of Emotion, etc. ... ..	69
Health ... ..	80
In Town ... ..	84
Money-Changing ... ..	91
Notices ... ..	83
Post, Telegrams, etc. ... ..	82
Shopping ... ..	86
Time, The ... ..	81
<b>Travelling.—Pages 71 to 80.</b>	
Arrival ... ..	74
Hotel, The ... ..	75
Meals ... ..	78
Railway, The ... ..	71
Steamboat, The ... ..	73
Useful and Necessary Idiomatic Expressions ... ..	65—69
<b>PERSIAN HANDWRITING ... ..</b>	
Specimen of Persian Handwriting (The Lord's Prayer) ... ..	94
The Lord's Prayer in Romanized Persian, with literal translation ... ..	95
<b>MONEY: Persian Coins ... ..</b>	
Equivalent Values—English, American and Persian ... ..	96
<b>WEIGHTS AND MEASURES ... ..</b>	
<b>POSTAL CHARGES ... ..</b>	

# PERSIAN SELF-TAUGHT.

---

## THE ALPHABET.

THE Persi-Arabic letters at first sight appear very bewildering to Europeans, and are a frequent cause of stumbling to many who would find a knowledge of the language of immense importance to them. It is to meet this difficulty that the Romanized characters have been adopted in this work.

Students who desire to study the wonderful literature of the East at first hand, must, however, overcome this initial difficulty, and to do this the best plan is to copy each letter repeatedly, and with care, until it is fixed in the memory, only two or three being dealt with at a time, and not the whole alphabet. In this way one is surprised how soon the characters in their various positions become familiarized to the mind.

Having mastered the alphabet, the words given in the vocabularies should next be learned, pronouncing the phonetic aloud, and writing the word from memory in the Persi-Arabic letters, which can then be corrected by reference to the following tables. In this way the rudiments of the language will be easily acquired.

The letters and sentences are written and read from *right to left*, as in all the Semitic languages—the Persi-Arabic being one of these—although it should always be borne in mind that the Persian language proper is not of Semitic origin, but is akin to the old Sanskrit.

# THE ALPHABET IN PERSI-ARABIC

## WITH ROMAN CHARACTERS.

Letters marked with \* are Arabic characters, and the words in which they occur are Arabic.

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see p. 11.)
		Final.	Medial.	Initial.	
alif	ا	ا	ا	ا	a
be	ب	ب	ب	ب	b
pe	پ	پ	پ	پ	p
te	ت	ت	ت	ت	t
ce	ث*	ث	ث	ث	s
jīm	ج	ج	ج	ج	j (as <i>j</i> in <i>jewel</i> )
chīm	چ	چ	چ	چ	ch (as <i>ch</i> in <i>church</i> )
he	ح*	ح	ح	ح	h
khe	خ	خ	خ	خ	kh (a guttural aspirate like <i>ch</i> in the Scotch <i>loch</i> )
dāl	د	د	د	د	d
zal	ذ	ذ	ذ	ذ	z
ray	ر	ر	ر	ر	r
zay	ز	ز	ز	ز	z
jay	ژ	ژ	ژ	ژ	j (as <i>s</i> in <i>pleasure</i> , or <i>j</i> in French <i>jardin</i> )

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see p. 11.)
		Final.	Medial.	Initial.	
sīn	س	س	س	س	s
shīn	ش	ش	ش	ش	sh
sād	ص*	ص	ص	ص	s
zād	ض*	ض	ض	ض	z
tay	ط*	ط	ط	ط	t
zay	ظ*	ظ	ظ	ظ	z
ayn	ع*	ع	ع	ع	a
ghayn	غ	غ	غ	غ	gh (as <i>g</i> in <i>good</i> , very guttural)
fe	ف	ف	ف	ف	f
qāf	ق*	ق	ق	ق	q (very guttural)
kāf	ك	ك	ك	ك	k
gāf	گ	گ	گ	گ	g (as <i>g</i> in <i>ambiguity</i> )
lām	ل	ل	ل	ل	l
mīm	م	م	م	م	m
nūn	ن	ن	ن	ن	n
vāv	و	و	و	و	v
hay	ه	ه	ه	ه	h
yay	ي	ي	ي	ي	y

## REMARKS ON THE ALPHABET.

The Persian alphabet contains no vowels, properly so called. The short vowel-sounds are indicated by (˘) *zabarr*, (◌) *zeerr*, (ˆ) *pīsh*. The first is a short (*a*) as in *at*; the second (*zeerr*) short (*e*) as in *effort*; the third (*pīsh*) gives the short (*u*) sound something like the sound of *ou* in *should*, or of *u* in the French *plume* pronounced short: ex. مَ، مِ، مُ، pronounced respectively *ma*, *me*, *mu*. When the long vowel-sound *ā*, as in *art*, occurs at the beginning of a word it is indicated by the sign (◌) *madd*, placed over *ā* as in اَدم *ādam*, اَمد *āmad*, but elsewhere in a word it is indicated simply by *ā* as in شاد *shād* (*glad*). There is no sign in Persian for the vowel (*o*) as in *no'e*, but (*a*) with (˘) *zabarr*, followed by (*v*) is pronounced as (*o*): ex. اودر *oder* (*paternal uncle*), اورنگ *orang* (*throne*).

ي (*y*) following any letter with (◌) *zeerr*, is pronounced as long *ī*, i. e. as double *ee* in *sheep*: ex. ايران *eerān* (*Persia*), ديشب *deeshab* (*last night*). There are two other signs, namely (◌) *djasm*, and (◌) *tashdeed*. The first of these is placed over any letter which is followed by no vowel-sound, as over *f* in رفتن *raftan* (*to go*); the second doubles the letter over which it is placed, as over *q* in نقاش *naq-qāsh* (*artist*). These vowel-signs are in fact never used in Persian writing, but their omission causes no ambiguity, as any doubtful word is determined by the context.



# THE ROMANIZED CHARACTERS,

## WITH PHONETIC PRONUNCIATION.

Romanized characters.	PRONUNCIATION.					Phonetics used.
	Like the English <i>a</i> in <i>at</i>	...	...	...	...	a
	As <i>a</i> long in <i>art</i>	...	...	...	...	ā
ai	Like <i>ai</i> in <i>rain</i>	...	...	...	...	ay
b	As <i>b</i> in <i>but</i>	...	...	...	...	b
ch	As <i>ch</i> in <i>church</i>	...	...	...	...	ch
d	As in English	...	...	...	...	d
e	As <i>e</i> in <i>egg</i>	...	...	...	...	e
f	As <i>f</i> in <i>friend</i>	...	...	...	...	f
g	Like the <i>g</i> in <i>ambiguity</i>	...	...	...	...	g
gh	Like the English <i>g</i> in <i>good</i> , very guttural	...	...	...	...	gh
h	Aspirated, as in English	...	...	...	...	h
i	As <i>i</i> in <i>bit</i>	...	...	...	...	i
ī	As <i>ee</i> in <i>deed</i>	...	...	...	...	ee
j	As <i>j</i> in <i>jam</i>	...	...	...	...	j
z	As <i>z</i> in <i>azure</i>	...	...	...	...	z
k	As <i>k</i> in <i>keep</i>	...	...	...	...	k
kh	A guttural aspirate like <i>ch</i> in the Scotch <i>loch</i>	...	...	...	...	kh
l	As in English	...	...	...	...	l
m	As in English	...	...	...	...	m
n	As in English	...	...	...	...	n
o	As <i>o</i> in <i>hope</i>	...	...	...	...	o
p	As in English	...	...	...	...	p
q	A deep guttural	...	...	...	...	q
r	As in English <i>very</i> ; always to be pronounced	...	...	...	...	r, rr
s	A sibilant, as in <i>sister</i>	...	...	...	...	s
sh	As in <i>shine</i>	...	...	...	...	sh
t	As in <i>tutor</i>	...	...	...	...	t
u	Short, as <i>ou</i> in <i>should</i> , or <i>u</i> in French <i>plume</i>	...	...	...	...	eu*
ū	As <i>oo</i> in <i>moon</i>	...	...	...	...	oo
v	As in English	...	...	...	...	v
y	As in <i>you</i>	...	...	...	...	y
z	As in <i>zodiac</i>	...	...	...	...	z

\* Pronounce "eu" as one sound, and short.

## PRELIMINARY NOTES.

**Persian equivalents.**—It is necessary to point out that in the third part of the book, “Conversational Phrases and Sentences,” the Persian *equivalents* of the English phrases are given in the second column, and not merely a translation of the English words. How different the equivalent and the literal translation may be is shown by the few instances where both are given. (See p. 65.)

**Pronunciation.**—The student will do well to master the pronunciation at the outset. The use and value of each phonetic sign adopted are shown on page 11, and should be carefully noted.

Marlborough’s system of phonetics is based on the principle of **one sign, one sound**, and conversely, one sound, one sign. The particular use of each English letter in representing the sounds of the Persian characters should be learnt, and each must always be pronounced in the same manner (one sign, one sound).

To facilitate the correct pronunciation of the short vowels, the words in the vocabularies have, to a great extent, been divided up by hyphens, but these divisions do not always correspond with the true syllables; e.g., *sadum*, pronunciation written “sad-eum” (properly “sa-deum”); *negāh*, pronunciation written “neg-āh” (for “ne-gāh”).

In such words as “daste man,” where the letter *e* stands for Izāfat, it will be noticed that it is represented by *i* in the third column (*dast-i-man*) to remind the reader that it is Izāfat. Where *e* does not stand for the Izāfat it is denoted by “e” in the the third column also.

The conjunction *va* (and) in such words as *dast va pā* (hand and foot), *rooz va shah* (day and night), is pronounced *eu* in conversation, like the French *e* in *plume*; (*dasteu-pā*, *roozeu-shah*).

In all questions the interrogative (*āyā*) is inserted. In conversation, however, it is often omitted, the question being inferred from the inflexion of the voice.

# VOCABULARIES.

## The World and its Elements.

(*Jehān va anāser-i-oo.*)

English.

Persian (romanized).

Pronunciation.

Air	<i>havā</i>	hav-ā
cloud	<i>abr</i>	abr
cold	<i>sard</i>	sarrd
darkness	<i>tārīkī</i>	tā-ree-kee
earth	<i>khāk, zamīn</i>	khāk, zameen
east	<i>sharq, mashreq</i>	sharrq, mash-req
fire	<i>ātash</i>	ā-tash
fog	<i>meh</i>	meh
frost	<i>sarmā, sard</i>	sarr-mā, sarrd
heat	<i>garm, garmā</i>	garrm, garr-mā
light	<i>roshan</i>	ro-shan
lightning	<i>barq</i>	barrq
moon	<i>māh</i>	māh
north	<i>shemāl</i>	shem-āl
rainbow	<i>qos-i-qazah</i>	qos-i-qaz-a
shade	<i>sāyah</i>	sā-ya
sky	<i>āsemān</i>	ā-sem-ān
south	<i>janūb</i>	jan-oob
star	<i>setārah</i>	se-tā-ra
storm	<i>kūlāk, tūfān</i>	koo-lāk, too-fān
sun	<i>khurshīd</i>	khurr-sheed
thaw	<i>yakhāb, barfāb</i>	yakh-āb, barrf-āb
thunder	<i>ra'd</i>	ra'd
weather	<i>havā, āb-va-havā</i>	hav-ā, ā-beu-hav-ā
west	<i>gharb, maghreb</i>	gharrb, magh-reb
wind	<i>bād</i>	bād
world	<i>jehān, dūmyā</i>	je-hān, deun-yā

## Land and Water. (*Zamīn va āb.*)

Bay	<i>khālīj</i>	[ <i>daryā</i> ]	<i>kha-leej</i>	[ <i>darr-yā</i> ]
beach	<i>kanāre daryā, lab</i>		<i>ka-nā-ri darr-yā,</i>	<i>lab-i.</i>
cape	<i>damāghah</i>		<i>damā-gha</i>	
cliff	<i>neshīb, sarāzīrī</i>		<i>nesheeb, sa-rā-zee-ree</i>	
coast, shore	<i>sāhel, karān</i>		<i>sā-hel, ka-rān</i>	
hail	<i>tagary</i>		<i>ta-garrg</i>	
ice	<i>yakh</i>		<i>yakh</i>	

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
island	<i>jazīrah</i>	jaz-ee-ra
lake	<i>daryāchah</i>	darr-yā-cha
land	<i>zamīn, kluushkī</i>	za-meen, <i>kheush-kee</i>
mud	<i>gel</i>	gel
rain	<i>bārān</i>	bā-rān
river	<i>rūd, nahr</i>	rood, nahrr
rock	<i>sang, sakhrāh</i>	sang, sakh-ra
sea	<i>daryā</i>	darr-yā
snow	<i>barf</i>	barrf
stream	<i>jūy</i>	joo-y
tide	<i>jazr-va-madd</i>	jazr-eu-madd
water	<i>āb</i>	āb
waterfall	<i>ābshār, favvārah</i>	āb-shār, fav-vā-ra
wave	<i>moj</i>	moj

### Minerals and Metals.

(*Maāden va flezzāt.*)

Brass	<i>berenj</i>	berrenj
bronze	<i>mafragh, chodān</i>	maf-ragh, cho-dān
cement	<i>āhak, sārūj</i>	ā-hak, sā-rooj
clay	<i>lajan, gel</i>	laj-an, gel
coal	<i>zughāle sang</i>	zeu-ghā-li sang
concrete	<i>gaj, āhak</i>	gaj, ā-hak
copper	<i>mes</i>	mess
diamond	<i>almās</i>	al-māss
glass	<i>shīshah</i>	shlee-sha
gold	<i>zar, telā</i>	zarr, te-lā
granite	<i>sange sumāq</i>	sang-i seu-māq
iron	<i>āhan</i>	ā-han
—, cast	<i>āhane āb shudah</i>	ā-han-i āb sheu-da
—, wrought	<i>āhane kūftah, muzāb</i>	ā-han-i koof-ta, meuzāb
lead	<i>surb</i>	seurrb
lime	<i>gaj, āhak</i>	gaj, ā-hak
marble	<i>marmar</i>	marr-marr
mercury	<i>jīvah</i>	jee-va
pearl	<i>murrvārīd</i>	meurr-vā-reed
silver	<i>sīm, nuqrah</i>	seem, neuq-ra
slate	<i>sange lohah</i>	sang-i lo-ha
steel	<i>fūlād, pūlād</i>	foo-lād, poo-lād
stone	<i>sang</i>	sang
tin	<i>arzīz</i>	arr-zeez
zinc	<i>rūy</i>	roo-y

## Animals, Birds and Fishes.

(*Hayvānāt, murghān va māheyān.*)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
<b>Animals</b>	<i>haivānāt</i>	hay-vā-nāt
bear	<i>khers</i>	<i>kherrss</i>
bull	<i>gāve-nar</i>	gāvi-narr
calf	<i>gūsālah</i>	goo-sā-la
cat	<i>gurbah</i>	geurr-ba
cattle	<i>chehār-pā, darābb</i>	che-hārr-pā, da-vābb
cow	<i>mādah-gāv</i>	mā-da-gāv
dog	<i>sag</i>	sag
donkey	<i>kharr, ulāgh</i>	<i>kharr, eu-lāgh</i>
elephant	<i>fīl, pīl</i>	feel, peel
fox	<i>rūbāh</i>	roo-bāh
goat	<i>buz</i>	beuz
horse	<i>asb</i>	asb
lamb	<i>barrah</i>	barra
lion	<i>shīr</i>	sheer
monkey	<i>maimūn</i>	may-moon
mouse	<i>mūsh</i>	moosh
mule	<i>astar, qāter</i>	as-tarr, qā-terr
ox	<i>gāv</i>	gāv
pig	<i>khūk</i>	<i>khook</i>
rat	<i>mūsh, mūshe-buzurg</i>	moosh, moo-shi-beu-
seal	<i>sag-māhī</i>	sag-mā-hee [zeurg
sheep, a	<i>gūsefand</i>	goo-sef-and
tiger	<i>babr</i>	babr
turtle	<i>lāk-pusht</i>	lāk-peusht
whale	<i>nahang</i>	na-hang
barking	<i>vagh-vagh</i>	<i>vagh-vagh</i>
<b>birds</b>	<i>murghān</i>	<i>meurghān</i>
blackbird	<i>sār</i>	sār
eagle	<i>nasr, uqāb</i>	nasr, eu-qāb
lark	<i>chakāvuk</i>	chak-ā-veuk
owl	<i>būm, jughd</i>	boom, jeughd
parrot	<i>tūtī</i>	too-tee
sparrow	<i>gunjushg</i>	geun-jeushg
swallow	<i>parastak, chelchelah</i>	parras-tak, chel-chela
swan	<i>ghū, qāz</i>	ghoo, qāz
<b>fishes</b>	<i>māheyān</i>	mā-heyān
cod	<i>māheye qod</i>	mā-hey-i qod

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
crab	<i>kharchang</i>	<i>kharr-chang</i>
eel	<i>mār-māhī</i>	<i>mārr-mā-hee</i>
herring	<i>shāh-mālī</i>	<i>shāh-mā-hee</i>
lobster	<i>kharchang</i>	<i>kharr-chang</i>
oyster	<i>gūshe-māhī</i>	<i>goosh-i-mā-hee</i>
salmon	<i>āzād-māhī</i>	<i>ā-zād-mā-hee</i>
sea-fish	<i>maheye-daryā</i>	<i>mā-hey-i-darr-yā</i>
trout	<i>māheye-qezel-ālā</i>	<i>mā-hey-i-qezel-ā-lā</i>
turbot	<i>jarīs</i>	<i>ja-reess</i>
<b>game</b>	<i>shekār</i>	<i>shek-ār</i>
grouse	<i>seyāh-sīna</i>	<i>sey-āh-see-na</i>
hare, rabbit	<i>khargūsh</i>	<i>kharr-goosh</i>
partridge	<i>kabk</i>	<i>kabk</i>
pheasant	<i>tūrang, tazarr</i>	<i>too-rang, ta-zarrv</i>
snipe	<i>nuk-derāz</i>	<i>neuk-de-rāz</i>
herd	<i>gallah, ramah</i>	<i>gal-lah, ra-mah</i>
hoof	<i>sum</i>	<i>seum</i>
<b>poultry</b>	<i>tuyūr</i>	<i>teu-yoor</i>
chicken	<i>jūjah</i>	<i>joo-ja</i>
cock	<i>khurūs</i>	<i>kheu-rooss</i>
duck	<i>murghābī</i>	<i>meurr-ghā-bee</i>
goose	<i>qāz</i>	<i>qāz</i>
hen	<i>murgh</i>	<i>meurgh</i>
turkey	<i>pīl-murgh, būqala-mūn</i>	<i>peel-meurrg, boo-qala-moon</i>

### Insects and Reptiles. (*Jānavar va kerm.*)

Ant	<i>mūr</i>	<i>moor</i>
bee	<i>zanbūr</i>	<i>zanboor</i>
beetle	<i>khazūk</i>	<i>khazook</i>
butterfly	<i>shāhparak</i>	<i>shāhparak</i>
caterpillar	<i>sadpā</i>	<i>sadpā</i>
flea	<i>kaik</i>	<i>kaik</i>
fly	<i>makas</i>	<i>mākass</i>
frog	<i>ghūk</i>	<i>ghook</i>
gnat	<i>pashshah</i>	<i>pash-sha</i>
grasshopper	<i>malakh</i>	<i>mal-akh</i>
insect	<i>parandah, jānavar</i>	<i>parranda, jā-navarr</i>
lizard	<i>sūsemār</i>	<i>soo-sem-ār</i>
mosquito	<i>pashshah</i>	<i>pash-sha</i>
silkworm	<i>kerm-pīlah</i>	<i>kerrm-i-peela</i>

snail	<i>halzân</i>	halzoon
snake	<i>mâr</i>	mâr
spider	<i>ankabût, kârtanah</i>	ankaboot, kârr-tan-a
toad	<i>ghûk, qurbâqah</i>	ghook, qeur-bâqa
wasp	<i>zanbûr</i>	zan-boor
worm	<i>kerm</i>	kerrm

## Flowers, Fruits, Trees and Vegetables.

(*Gul, mîvah, derakht va sabzî-âlât.*)

(For Shopping, see page 86.)

<b>Flowers</b>	<i>gulhâ</i>	geulhâ
lily	<i>sûsan, zanbaq</i>	soo-san, zanbaq
rose	<i>gul, gule surkh</i>	geul, geul-i seurkh
tulip	<i>lâlah</i>	lâ-la
violet	<i>banafshah</i>	ban-af-sha
<b>fruits</b>	<i>mîvah jât</i>	mee-va jât
apple	<i>sîb</i>	seeb
apricot	<i>zard-âlû, qaisî</i>	zarrd-âloo, qay-see
cherry	<i>gîlâs</i>	gee-lâs
currants	<i>zereshk</i>	zerreshk
fig	<i>anjîr</i>	anjeer
grapes	<i>angûr</i>	angoor
lemon	<i>lîmû</i>	leemoo
lime	<i>derakhte-lîmû</i>	derrakh-ti-leemoo
melon	<i>kharbezah</i>	kharr-bez-a
nut	<i>funduq</i>	feundeuq
orange	<i>turunj</i>	teu-reunj
peach	<i>shaftâlû (hulû)</i>	shaftâloo, heuloo
pear	<i>gulâbî</i>	geulâbee
pineapple	<i>ânânâs</i>	â-nâ-nâs
plum	<i>âlû, âlûchah</i>	âloo, âloo-cha
strawberry	<i>tûte-ferangî</i>	tooti-ferran-gee
walnut	<i>gerdû</i>	gerrdoo
<b>trees</b>	<i>derakhtân</i>	derrakhtân
ash	<i>zabân-gunjushq</i>	zab-ân-geun-jeushq
beech	<i>alash</i>	al-ash
birch	<i>ghûsha</i>	ghoo-sha
leaf	<i>barg</i>	barrg
oak	<i>derakhte-balût</i>	derrakh-ti-baloot
palm	<i>derakhte-khurmâ</i>	derrakh-ti-kheurr-mâ
pine	<i>derakhte-kâj</i>	derrakh-ti-kâj
vine	<i>tâk, maiv</i>	tâk, mayv

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
<b>vegetables</b>	<i>sabzi-ālāt</i>	sabzee-ālāt
asparagus	<i>mārchūbah</i>	mār-chooba
beans	<i>lūbeyā, bāqli</i>	loo-beyā, bāqlee
beetroot	<i>chughundur</i>	cheu- <i>gheun</i> -deur
cabbage	<i>kalam</i>	kal-am
carrot	<i>havīj</i>	hav-eej
cauliflower	<i>kalame rūsi</i>	kalam-i roosee
celery	<i>karafs</i>	karrafs
cucumber	<i>kheyār</i>	<i>khey-ār</i>
lettuce	<i>kāhū</i>	kā-hoo
onion	<i>peyāz</i>	peyāz
peas (green)	<i>māsh</i>	māsh
potatoes	<i>sībe-zamīnī</i>	seebi-zam-ee-nee
spinach	<i>esfanāj.</i>	es-fan-āj
tomato	<i>bādenjān-ferangī</i>	bādenjān-ferran-gee
turnip	<i>shalgham</i>	shal-gham

### Colours. (*Rang-hā.*)

(For Shopping, see page 86.)

Black	<i>seyāh, mushgī</i>	seyāh, meush-gee
blue	<i>ābī</i>	ābee
brown	<i>nīm-rang ghahrei</i>	neem-rang
crimson	<i>surkh, lākī</i>	seurkh, lā-kee
dark (deep)	<i>tīrah, tund, sīr</i>	teerah, teund, seer
green	<i>sabz</i>	sabz
grey	<i>khākestarī</i>	khā-kes-tarree
light (pale)	<i>roshan</i>	ro-shan
pink	<i>gulī</i>	geulee
purple	<i>arghavānī</i>	arr-ghav-ānee
red	<i>qermez, surkh</i>	qerr-mez, seurkh
scarlet	<i>surkh</i>	seurkh
violet	<i>banafsh</i>	ban-afsh
white	<i>sefid</i>	sef-eed
yellow	<i>zard</i>	zarrd

### Times and Seasons. (*Ogāt va mosemhā.*)

(For Conversations see p. 81.)

<b>Time</b>	<i>vaqt, hangām</i>	vaqt, han-gām
day	<i>rūz</i>	rooz
fortnight	<i>du-haftah, nīm-māh</i>	deu-haf-ta, neem-māh
hour	<i>sāat</i>	sā-at
minute	<i>daqīqah</i>	da-qee-qa
month	<i>māh</i>	māh



English.

Persian (romanized).

Pronunciation.

quarter (3 mths.)	<i>seh-māhah</i>	sem-ā-ha
second	<i>dam, sāneyah</i>	dam, sā-neya
week	<i>haftah</i>	haf-ta
year	<i>sāl</i>	sāl
<b>day-time</b>	<i>vaqte-rūz</i>	vaqti-rooz
afternoon	<i>asr</i>	asr
dawn	<i>tulūe āfetāb, subh</i>	teuloo-i āfetāb, seubh
evening	<i>vaqte-ghurūb, masā,</i>	vaqti-gher-roob, masā,
mid-day, noon	<i>zuhr</i> [shām]	zeuhr [shām]
midnight	<i>nesfe-shab</i>	nessfi-shab
morning	<i>subh, bāmudād</i>	seubh, bāmeudād
night	<i>shab</i>	shab
sunrise	<i>tulūe-āfetāb</i>	teuloo-i-āfetāb
sunset	<i>ghurūbe-āfetāb</i>	gheuroobi-āfetāb
<b>holidays</b>	<i>ta'ūlhā</i>	ta'teel-hā
Christmas	<i>molūde-hazrate īsā</i>	moloodi-hazrat-i eesā
Easter	<i>īd</i>	eed
Good Friday	<i>jūmahe-azīz</i>	jeumah-i-azeez
<b>days</b> of the week	<i>rūzhāye haftah</i>	rooz-hā-yi hafta
Sunday	<i>yekshanbah</i>	yek-shanba
Monday	<i>dushanbah</i>	deu-shanba
Tuesday	<i>sehshanbah</i>	seshanba
Wednesday	<i>chehārshanbah</i>	che-hār-shanba
Thursday	<i>panjshanbah</i>	panj-shanba
Friday	<i>jūmah, ādīnah</i>	jeuma, ādeena
Saturday	<i>shanbah</i>	shanba
<b>months, the</b>	<i>māhhā</i>	māh-hā
January	<i>jānveyeh</i>	zān-vey-eh
February	<i>fevreyeh</i>	fev-rey-eh
March	<i>mārs</i>	mārss
April	<i>āvril</i>	āv-reel
May	<i>meh</i>	meh
June	<i>juan</i>	zeu-an
July	<i>jueyyeh</i>	zeu-ey-yeh
August	<i>āghust</i>	ā-ghust
September	<i>septāmb</i>	septāmb'
October	<i>oktobr</i>	oktobr'
November	<i>nuvāmb</i>	neuvāmb'
December	<i>desāmb</i>	dessāmb'
<b>seasons, the four</b>	<i>chehār-fasl</i>	che-hār-fassl
spring	<i>behār</i>	be-hār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
summer	<i>tābestān</i>	tābestān
autumn	<i>pāīz</i>	pā-eez
winter	<i>zemastān</i>	zemas-tān
to-day	<i>emrūz</i>	emrooz
to-morrow	<i>fardā</i>	farrdā
— morning	<i>fardā-subh</i>	farrdā-seubh
to-night	<i>emshab</i>	em-shab
twilight	<i>shafaq</i>	shaf-aq
yearly	<i>sāleyānah</i>	sā-leyā-na
yesterday	<i>dīrūz</i>	deerooz

### The Persian Months.

The Persian months are lunar, and therefore do not correspond with those of European nations: The names of the months are:—

Unabbreviated.	Colloquial (phonetic).
<i>muharram-ul-harām</i>	<i>muhar-ran</i>
<i>safar-ul-muzaffar</i>	<i>saf-arr</i>
<i>rabī-ul-arval</i>	<i>rab-ee-eul-ar-val</i>
<i>rabī-us-sānī</i>	<i>rab-ee-eus-sā-nee</i>
<i>jamādey-al-arval</i>	<i>jam-ā dey-al-ar-val</i>
<i>jamādey-as-sānī</i>	<i>jam-ā dey-as-sā-nee</i>
<i>rajab-ul-marujjab</i>	<i>ra-jab</i>
<i>sha'bān-ul-muazzam</i>	<i>sha'bān</i>
<i>ramazān-ul-mubārak</i>	<i>ramazān</i>
<i>shavvāl-ul-mukarram</i>	<i>shav-vāl</i>
<i>zel-qa'dat-ul-harām</i>	<i>zel-qa'da</i>
<i>zel-hajjat-ul-harām</i>	<i>zel-hajja</i>

The first day of *Muharram-ul-harām* is the beginning of the year *Hejree* (A.H.—Anno Hegira), i.e., the Muhammadan era.

### Town and Country. (*Shahr va mulk.*)

Bridge	<i>pul</i>	<i>peul</i>
building (edifice)	<i>amārat</i>	<i>amārat</i>
bush	<i>derakhte-kūchek, bū-</i>	<i>derrakh-ti-koo-chek,</i>
corn	<i>gandum</i> [tal]	<i>gan-deum</i> [boo-ta]
country	<i>mamlakat</i>	<i>man-lak-at</i>
ditch	<i>khandaq, god</i>	<i>khan-daq, god</i>
farm	<i>keshtzār, mazraah</i>	<i>kesht-zār, maz-ra-ah</i>
fence	<i>sadd, hasār, dīvārah</i>	<i>sadd, ha-sār, dee-vā-ra</i>
field	<i>sahrā, keshtzār</i>	<i>sah-rā, kesht-zār</i>
footpath	<i>peyādah-ro, rāhe-</i>	<i>pey-ā-da-ro, rāh-i-pey-</i>
forest	<i>jangal</i> [peyādah]	<i>jan-gal</i> [ā-da]
grass	<i>geyāh, alaf, sabzah</i>	<i>gey-āh, al-af, sab-za</i>
hay	<i>alafe-klushg</i>	<i>al-af-i-kheushg</i>

English.

Persian (romanized).

Pronunciation.

hut	<i>kuľbah</i>	keul-ba
inn	<i>manzelgāh, kār-vān-</i>	man-zel-gāh, kār-vān-
lane	<i>kūchah</i> [sarā	koo-cha [sa-rā
market	<i>bāzār</i>	bā-zār
meadow	<i>chaman</i>	cham-an
mile	<i>mīl</i>	meel
mill-wheel	<i>charġhe-āseyā</i>	charr-ġhi-ā-sey-ā
monument	<i>neshānah, yādegār</i>	neshā-na, yā-de-gār
palace	<i>darbār, qasr</i>	darr-bār, qasr
police-station	<i>edārahe-nazmeyyah</i>	ed-ā-ra <del>h</del> -i naz-mey-ya
prison	<i>zendān</i>	zendān
river	<i>rūd rihaneh</i>	rood
road	<i>rāh, kūchah</i>	rāh, koo-cha
school	<i>dabustān, maktab</i>	da-beus-vān, mak-tab
shepherd	<i>chūpān, shabān</i>	choo-pān, sha-bān
shop	<i>dukkān</i>	deuk-kān
street	<i>kūchah</i>	koo-cha
town	<i>shahr</i>	shahr
valley	<i>darraġh</i>	darra
village	<i>deh</i>	deh
well, a	<i>āb-anbār chah</i>	āb-an-bār
wood, a	<i>janġal</i>	jan-gal

### Mankind ; Relations. (Bane-ādam ; kheesr.)

Aunt (paternal)	<i>ammah</i>	am-ma
aunt (maternal)	<i>khālah</i>	khā-la
boy	<i>pesar</i>	pessarr
brother	<i>barādar</i>	barrā-darr
—, wife's	<i>barādar-zan</i>	barrā-darr-zan
child [aunt]	<i>bachchah, kūdak</i>	bach-cha, koo-dak
cousin (son of pat.)	<i>pesar-ammah</i>	pessarr-amma
— (daughter of do.)	<i>dukkhtar-ammah</i>	deukh-tarr-amma
— (son of mat.aunt)	<i>pesar-khālah</i>	pessarr-khā-la
— (daughter of do.)	<i>dukkhtar-khālah</i>	deukh-tarr-khā-la
daughter	<i>dukkhtar</i>	deukh-tarr
daughter-in-law	<i>arūs</i>	arrooss
family	<i>zan-va-bachchah,</i>	zan-eu-bach-cha; khā-
father	<i>pedar</i> [khānedān	peđ-arr [ned-ān
father-in-law	<i>pedar-zan</i>	pedarr-zan
girl	<i>dukkhtar, dūshīzah</i>	deukh-tarr, doo-shee-za
grand-daughter	<i>navvādah</i>	nav-vā-da

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
grandfather	<i>bābā, jadd</i>	bā-bā, jadd
grandmother	<i>jaddah</i>	jad-da
grandson	<i>navvādah</i>	nav-vā-da
husband	<i>shohar</i>	sho-harr
—, sister's	<i>khāhar-shohar</i>	khā-harr-sho-harr
/ man	<i>mard</i>	marrd
marriage	<i>arūsī</i>	ar-roo-see
/ mother	<i>mādar</i>	mā-darr
/ mother-in-law	<i>mādar-zan</i>	mā-darr-zan
nephew	<i>barādar-zādah,</i>	ba-rā-darr-zā-da,
niece	<i>khāhar-zādah</i>	khā-harr-zā-da
parents	<i>pedar-va-mādar, ab-</i>	ped-arr-eu-mā-darr, ab-
relations	<i>khāsh, aqvām [avain]</i>	kheesh, aq-vām [avayn]
sister (elder)	<i>khāhare buzurg</i>	khā-harri beu-zeurg
— (younger)	<i>khāhare kūchek</i>	khā-harri koo-chek
—, husband's	<i>shohar-khāhar</i>	sho-harr-khā-harr
—, wife's	<i>khāhar-zan</i>	khā-harr-zan
son	<i>pesar, farzand</i>	pessarr, farr-zand
son-in-law	<i>dāmād</i>	dāmād
uncle (pat.)	<i>amū, oder</i>	amoo, o-derr
— (mat.)	<i>dāī, khālū</i>	dā-ee, khā-loo
widow	<i>bīvah</i>	bee-va
widower	<i>zan-murdah, bīvah</i>	zan-meurr-da, bee-va
- wife	<i>zan, ayāl</i>	zan, a-yāl
- woman	<i>zan</i>	zan

## The Human Body. (*Veujood-i-ensānee.*)

(For Sentences on "Health" see p. 30.)

Aukle	<i>ghūzak</i>	<i>ghoo-zak</i>
- arm	<i>bāzū</i>	bā-zoo
/ back	<i>pusht, kamar</i>	peusht, kamarr
/ beard	<i>rīsh</i>	reesh
/ body	<i>tan, badan, vujūd</i>	tan, badan, veu-jood
bone	<i>ustukhān</i>	eus-teu-khān
bowel	<i>rūdah</i>	roo-da
brain	<i>maghz, damāgh</i>	maghz, damāgh
breast, chest	<i>sīnah</i>	see-na
chin	<i>chānah</i>	chā-na
- ear	<i>gūsh</i>	goosh
- elbow	<i>ārenj</i>	ā-renj
- eye	<i>chashm, dīdah</i>	chashm, dee-da
- face	<i>rū, chehrah</i>	roo, cheh-ra

finger	<i>angusht</i>	an-geusht
foot	<i>pā</i>	pā
hair	<del><i>zulf</i></del> , <i>gīsū</i> <i>me</i>	zeulf, gee-soo
hand	<i>dast</i>	dast
head	<i>sar</i>	sarr
heart	<i>del</i>	del
knee	<i>zānū</i>	zā-noo
leg	<i>leng</i>	leng
limbs	<i>a'zā</i>	a'zā
lip	<i>lab</i>	lab
liver	<i>jegar</i>	jeg-arr
lungs	<i>shush</i>	sheush
moustache	<i>sebīl</i>	se-beel
mouth	<i>dahān</i>	da-hān
neck	<i>gardan</i>	garr-dan
nose	<i>bīnī</i> , <i>damāgh</i>	bee-nee, dam-āgh
shoulder	<i>shānah</i>	shā-na
side	<i>pahlū</i>	pah-loo
skin	<i>pūst</i>	poost
stomach	<i>shekam</i>	shek-am
throat	<i>galū</i>	gal-oo
thumb	<i>shast</i>	shast
toe	<i>angushte-pā</i>	an-geush-ti-pā
tongue	<i>zabān</i>	zab-ān
tooth	<i>dandān</i>	dan-dān
wrist	<i>bande-dast</i>	ban-di-dast

**Health.** (*Tan-deureustee, Sahhat.*)

(For Conversations, see p. 50.)

Ambulance	<i>khastah-khānahe-safarī</i>	<i>khasta-khā-nah-i-saf-arree</i>
bandage	<i>dastmāle-marham</i>	<i>dast-mā-li-marr-ham</i>
bite	<i>gazidayī, gazesh</i>	<i>gaz-ee-dag-ee, gaz-esh</i>
blind	<i>kūr</i>	<i>koor</i>
bruise	<i>kūftagī, khastagī</i>	<i>koof-tag-ee, khas-tag-ee</i>
burn	<i>sūkhtagī</i>	<i>sookh-tag-ee</i>
chemist	<i>attārī, darā-khānah</i>	<i>at-tā-ree, da-vā-khā-na</i>
chill, cold	<i>sarmā, chāysh</i>	<i>sarr-mā, chā-ish</i>
corns	<i>pīnah, nāsūr</i>	<i>pee-na, nā-soor</i>
cough	<i>surfah</i>	<i>seur-fa</i>
cure, to	<i>shafā-yāftan</i>	<i>shaf-ā-yāf-tan</i>
dentist	<i>dandān-sāz</i>	<i>dan-dān-sāz</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
diarrhœa	<i>eshāl</i>	ess-hāl
disease, illness	<i>nākhushī</i>	nā-kheu-shee
doctor	<i>hakīm</i>	hak-eem
doctor's fee	<i>haqquḡadame</i>	haq-ḡeul-ḡad-am-i
faint, to	<i>ghash-kardan</i>	<i>ghash-karr-dan</i>
fever	<i>tab</i>	tab
fracture	<i>shekastagī</i>	shek-as-tag-ee
gout	<i>negres</i>	neḡ-ress
headache	<i>darde sar</i>	darr-dī sarr
hospital	<i>marīz-khānah</i>	mareēz-khā-na
ill, sick	<i>nākhush, bīmār</i>	nā-kheush, bee-mār
indigestion	<i>sūe-hazm</i>	soo-i-hazm
inflammation	<i>eltehāb</i>	el-te-hāb
medicine	<i>darman, davā</i>	darr-mān, dav-ā
ointment	<i>marham</i>	marr-ham
pain	<i>dard</i>	darrd
pill	<i>hab</i>	hab
poison	<i>zahr</i>	zahr
poultice	<i>zamād</i>	zam-ād
prescription	<i>nuskah</i>	neus-kha
scald	<i>sūkhtagī</i>	sookh-tag-ee
sea-sickness	<i>nākhushye-daryā</i>	nā-kheushy-i-darr-yā
sore throat	<i>darde-galū</i>	darr-dī-gal-oo
sprain	<i>pīchesh, dard</i>	pee-chesh, darrd
tonic	<i>ma'jūn</i>	ma'joon
wound	<i>zakhm</i>	zakhm

## Food, Drink and Smoking.

(*Kheurdan, noosheedan va deukhān.*)

(See also Vocabularies, pp. 15 to 18, and Conversations, p. 73.)

Bottle	<i>shīshah, butrī</i>	sheesha, butree
bread; —, brown	<i>nān; nāne-jo</i>	nān; nāni-jo
breakfast	<i>chāē subh</i>	chā-ee-i seubh
butter	<i>karah</i>	karra
cake	<i>kumāj</i>	keumāj
cheese	<i>panīr</i>	paneer
cream	<i>sarshīr</i>	sarr-sheer
dinner	<i>shām</i>	shām
drink	<i>nūshīdan</i>	noo-shee-dan
beer	<i>ābe-jo</i>	ābi-jo
chocolate	<i>shokolāt</i>	shokolāt

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
coffee	<i>qahvah</i>	qahva
lemonade	<i>līmonād</i>	leemonād
milk	<i>shīr</i>	sheer
soda-water	<i>ābe ma'dan, ābe</i>	ābi ma'dan, ābiqal-yū-
tea	<i>chāī</i> [ <i>qalyābī</i> ]	chā-ee [bee]
water	<i>āb</i>	āb
wine	<i>sharāb</i>	sharrāb
egg	<i>tukhme-murgh</i>	teukh-mi-meurrgh
flour	<i>ārd</i>	ārrd
jam	<i>murabbā</i>	meurab-bā
<b>meat</b>	<i>gūsht</i>	goosht
beef	<i>gūshte-gāv</i>	goosh-ti-gāv
beefsteak	<i>kabābe-gāv</i>	kabā-bi-gāv
fat	<i>shahm, roghan</i>	shahm, ro-ghan
lamb	<i>gūshte-barrah</i>	goosh-ti-barra
lean	<i>gūshte-bī-roghan,</i> <i>mālīchah</i>	goosh-ti-bee-roghan, mā-hee-cha
mutton	<i>gūshte-gūsefand</i>	goosh-ti-goosef-and
pork, bacon, ham	<i>gūshte-khūk</i>	goosh-ti-khook
sausage	<i>maveyah</i>	mav-eya
veal	<i>gūshte-gūsālāh</i>	gooshti-goosāla
mustard	<i>khardal</i>	kharr-dal
oil	<i>roghane-zaitūn</i>	ro-ghan-i-zaytoon
onion	<i>peyāz</i>	peyāz
pepper	<i>felfel</i>	felfel
pudding	<i>shīrīnī, halvā</i>	shee-reenee, hal-vā
rice	<i>berenj</i>	berrenj
rice pudding	<i>shīr-berenj</i>	sheer-berrenj
salad	<i>sālāt</i>	sālāt
salt	<i>namak</i>	namak
<b>smoking</b>	<i>dukhān</i>	deu-khān
cigar	<i>sīgāre-barg</i>	seegāri-barrg
cigarette	<i>sīgār</i>	seegār
matches	<i>kebrīt</i>	keb-reet
pipe	<i>chubuq</i>	cheu-beuq
tobacco	<i>tanbākū, tutun</i>	tanbākoo, teuteun
soup	<i>āsh, ābe-gūsht</i>	āsh, ābi-goosht
sugar	<i>shakar, qand</i>	shak-arr, qand
supper	<i>shām</i>	shām
vegetable	<i>sabzī-ālāt</i>	sabzee-ālāt
vinegar	<i>serkah</i>	serr-ka

## Cooking and Eating Utensils.

(*Zeuroof-i-tabkh va teām.*)

(For Shopping, see p. 86.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Basin	<i>kāсах</i>	kāsa
coffee-pot	<i>qahvah-jūsh</i>	qahva-joosh
corkscrew	<i>shīshah-gushā</i>	shee-sha-geushā
cruet-stand	<i>namakdān</i>	namak-dān
cup	<i>fenjān, estekān</i>	fen-jān, estek-ān
decanter	<i>tunk</i>	teunk
dish	<i>dorī</i>	doree
fork	<i>changāl</i>	chan-gāl
frying-pan	<i>tāvah</i>	tāva
glass, tumbler	<i>gīlās, jān, qadah</i>	gee-lās, jān, qada
kettle	<i>ketri</i>	ket-ree
knife	<i>kārd, chāqū</i>	kārrd, chā-qoo
oven	<i>kūrah, ujāq</i>	koo-ra, eu-jāq
plate	<i>bushqāb</i>	beush-qāb
saucepan, pot	<i>dīk</i>	deek
saucer	<i>na'lbakī</i>	na'l-bakee
serviette	<i>pīsh-qīr</i>	peesh-geer
spoon	<i>qāshuq</i>	qā-sheuq
—, table-	<i>qāshuqe-buzurg</i>	qā-sheuqi-beu-zeurg
—, tea-	<i>qāshuqe-chāī</i>	qā-sheuqi-chā-ee
table-cloth	<i>rūye-mīz</i>	roo-yi-meez
teapot	<i>chāīdān, qūrī</i>	chā-ee-dān, qoo-ree
tray	<i>sīnī</i>	see-nee
wine-glass	<i>gīlāse-sharāb</i>	geelāsi-sharrāb

## Dress and Dressing. (*Rakht va rakht-poosee.*)

(See also Washing List, following, and Shopping, p. 86.)

Bath	<i>hammām</i>	ham-mām
boots, shoes	<i>kafsh</i>	kafsh
braces	<i>shalvār-band</i>	shal-vār-band
brush	<i>māhūt-pākkun</i>	mā-hoot-pāk-keun
buckle	<i>sagak</i>	sagak
button	<i>dukmah</i>	deuk-ma
cap	<i>kulāh</i>	keulāh
cloak	<i>abā, kherrqa</i>	abā, kherrqa
coat	<i>kulajah, sardārī,</i>	keu-laja, sarr-dā-ree,
comb	<i>shānah</i> [jāket]	shān <sup>o</sup> [jā-ket]



**dress materials**

cloth  
cotton  
flannel, -ette  
lace  
linen  
muslin  
silk  
velvet  
wool  
dress (lady's)  
dressing-gown

evening dress

gaiter  
garters  
gloves  
hairpin  
hat

**jewellery**

bracelet  
brooch  
ring  
neck-tie  
needle  
overcoat  
parasol  
pins  
pocket  
purse  
rain-coat (waterpr.)  
razor  
sandals  
scissors  
sewing cotton  
skirt  
soap  
spectacles  
tape  
thimble  
tooth-brush

*qumāsh*  
*pārchah, qumāsh*  
*chelvārī, chīt*  
*fanālīyah*  
*ghaitān, bāftah* [tān  
*zīrjāmah, rakht, ka-*  
*malmal, tanzīb*  
*abrīshum, atlas*  
*makhmal*  
*pashm*  
*rakhte-zanānah*  
*sandūq- (or rakht-)*  
*khānah*  
*lebāse-shah*  
*pātābah*  
*bande-jūrāb*  
*dastkash*  
*gīshand*  
*kulāh, shābqah*  
*javāher, -ālāt*  
*dast-band*  
*gul, gule-sīnah*  
*angushtar*  
*gardan-band*  
*sūzan*  
*sardārī, abā*  
*āftāb-gardān*  
*sanjāq*  
*jīb*  
*kīf*  
*mushamma', bārānī*  
*tīgh*  
*pāpūsh, sarpāī*  
*meqrāz, qāīchī*  
*nakh, khayātah*  
*dāman*  
*sābūn*  
*ainak*  
*bāftah*  
*angushtānah*  
*dandān-shūr*

*qeumāsh*  
*pārcha, qeumāsh*  
*chel-vāree, cheet*  
*fan-ā-lee-ya*  
*ghaytān, bāfta*  
*zeerjāma, rakht, kat-ān*  
*malmal, tanzeeb*  
*abreesheum, atlas*  
*makh-mal*  
*pashm*  
*rakh-ti-zanāna*  
*sandooq-khāna, rakht-*  
*khāna*  
*leb-ā-si-shah*  
*pātāba*  
*ban-di-joo-rāb*  
*dast-kash*  
*geess-band*  
*keu-lāh, shāb-qa*  
*jav-ā-herr, -ālāt'*  
*dast-band*  
*geul, geuli-seena*  
*an-geush-tarr*  
*garr-dan-band*  
*soozan*  
*sarr-dāree, a-bā*  
*āftāb-garr-dān*  
*sanjāq*  
*jeeb*  
*keef*  
*meu-sham-ma', bārānee*  
*teegh*  
*pā-poosh, sarr-pāee*  
*meq-rāz, qay-chee*  
*nakh, kha-yāta*  
*dāman*  
*sāboon*  
*aynak*  
*bāf-ta*  
*angeush-tāna*  
*dan-dān-shoor*

English.

Persian (romanized).

Pronunciation.

towel	<i>holi</i> <i>houleh</i>	ho-lee
trousers	<i>shalvār</i>	shal-vār
umbrella	<i>chatr</i>	chatr
watch	<i>sāat</i>	sā-at

### Washing List. (*Fehrest-i-rakht.*)

Aprons, pinafores	<i>pīshgīr, holī</i>	peesh-geer, ho-lee
bath- (dressing-)	<i>rakhte-hammām</i>	rakh-ti-ham-mām
blankets [gowns]	<i>patū</i>	patoo
bodices	<i>sīnah-band</i>	seenah-band
caps	<i>kulāh</i>	keulāh
chemises	<i>pīrāhan, qamīs</i>	peerā-han, qam-eess
collars, lace	<i>yaqahe-zanānah</i>	ya-qa-i-zanāna
—, linen	<i>yaqahe-ferangī</i>	ya-qa-i-ferran-gee
coverlets	<i>lehāf</i>	le-hāf
cuffs	<i>āstīn, sare-āstīn</i>	āsteen, sarri-āsteen
drawers, pairs of	<i>zīrjāmah, shalvār</i>	zeer-jāma, shal-vār
dresses, gowns	<i>festān</i>	festān
flannel waistcoats	<i>jerīqah, fanālīyah</i>	jerreeqa, fanā-leeya
neckties	<i>gardan-band</i>	garr-dan-band
night-shirts, -dresses	<i>rakhte-shab</i>	rakh-ti-shab
petticoats	<i>festān, zīrjāmah</i>	fes-tān, zeer-jāma
pillow-cases	<i>rūye-bālesh</i>	roo-yi-bālesh
pocket-handker-	<i>dastmāl</i>	dastmāl
serviettes [chiefs]	<i>pīshgīr</i>	peesh-geer
sheets	<i>shamad</i>	sham-ad
shirts.	<i>pīrāhane-ferangī</i>	peerā-han-i-ferrangee
pyjamas (suits)	<i>rakhte-shab</i>	rakh-ti-shab
socks, pairs of	<i>jūrāb, yek juft jūrāb</i>	joorāb, yek jeuft joorāb
stockings, pairs of	<i>jūrābe zanānah</i>	joorābi zanāna
table-cloths	<i>rūye mīz</i>	roo-yi meez
towels	<i>holī, dastmāl</i>	ho-lee, dast-māl
under-vests	<i>pīrāhan</i>	peerā-han

### House and Furniture. (*Khānah va meukhallafāt.*)

(For Shopping see p. 86.)

Arm-chair	<i>sandalī, kursī</i>	sanda-lee, keurr-see
basket	<i>sabad, zanbīl</i>	sabad, zan-beel
bed	<i>rakhte-khāb, bastar</i>	rakh-ti-khāb, bastarr
bedroom	<i>utāqe-khāb</i>	eutāqi-khāb
bell	<i>zang</i>	zang

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
blind	<i>pardah</i>	parr-da
book-case	<i>ketāb-khānah</i>	ket-āb-khāna
box	<i>sandūq</i>	sandooq
broom	<i>jārūb</i>	jāroob
candle	<i>shame'</i>	sham-e'
candlestick	<i>shame'dān</i>	sham-e'dān
carpet	<i>farsh, qālī</i>	farrshī, qālee
ceiling	<i>saqf</i>	saqf
cellar	<i>makhzan</i>	makh-zan
chair	<i>sandalī</i>	sandalee
chest of drawers	<i>sandūqe-rakht</i>	sandooqi-rakht
chimney	<i>bukhārī, dūd-kash</i>	beu-khāree, dood-kash
clock	<i>sāat, sāate-dīvār</i>	sā-at, sā-at-i-deevār
coal	<i>zughāle sang</i>	zeu-ghāli sang
counterpane	<i>lehāf</i>	le-hāf
cupboard	<i>darganjah</i>	darr-ganja
curtains	<i>pardah</i>	parr-da
cushion	<i>mukhaddah, bālesh</i>	meu-khad-da, bālesh
dining-room	<i>sufrah khānah</i>	seufra khāna
door	<i>dar</i>	darr
drawing-room	<i>tālār</i>	tālār
electric light	<i>cherāghe barq</i>	cherrāgh-i barrq
fender	<i>pīshe-bukhārī</i>	peesh-i-beu-khāree
floor	<i>martabah</i>	marr-tabba
garden	<i>bāgh</i>	bāgh
gas-light	<i>cherāghe gāz</i>	cherāgh-i-gāz
grate (fire)	<i>manqal</i>	man-qal
key	<i>kalīd</i>	kaleed
kitchen	<i>matbakh</i>	mat-bakh
lamp	<i>lampā</i>	lampā
larder	<i>darganjah</i>	darr-ganja
library	<i>ketāb-khānah</i>	ket-āb-khāna
lock	<i>qufl</i>	qeufī
looking-glass	<i>āyēnah</i>	ā-yen-a
matches	<i>kebrīt</i>	keb-reet
passage	<i>rāhro, dālān</i>	rāhro, dālān
piano	<i>peyāno</i>	peyā-no
picture	<i>shakl, sūrat</i>	shakl, soorat
poker	<i>ātashkash</i>	ā-tash-kash
roof	<i>bām, pushte bām</i>	bām, peush-ti-bām
room	<i>utāq</i>	eutāq

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
seat	<i>nīmtakht</i>	neem-takht
shovel	<i>khāk-andāz</i>	khāk-an-dāz
sideboard	<i>dūlāb</i>	doo-lāb
staircase	<i>ma'jar</i>	ma'-jarr
stairs	<i>pellah</i>	pel-la
table	<i>mīz</i>	meez
table-cloth	<i>rūye-mīz</i>	rooy-i-meez
tiles	<i>sufāl</i>	seu-fāl
tongs	<i>anbur</i>	an-beurr
verandah	<i>ghulām-gardesh,</i>	gheulām-garrdesh, ay-
wall	<i>dīvār</i> [ <i>aivān</i> ]	deevār [vān]
wardrobe	<i>sandūq-khānah</i>	sandooq-khāna
window	<i>panjarah</i>	pan-jarra
water-closet (w.c.)	<i>khalā, ābrīz</i>	kha-lā, ābreez

### Professions, Trades, etc. (*Sanāye', kasb va ghayreh.*) (For Shopping see p. 86.)

Actor	<i>bāzīgar</i>	bāzeegarr
actress	<i>bāzīgar (zan)</i>	bāzeegarr (zan)
architect	<i>me'mār</i>	me'-mār
artist	<i>naqqāsh</i>	naqqāsh
baker	<i>nānvā</i>	nānvā
barber, hairdresser	<i>dallāk</i>	dal-lāk
bookseller	<i>ketāb furūsh</i>	ket-āb feu-roosh
butcher	<i>qassāb</i>	qas-sāb
carpenter	<i>najjār</i>	naj-jār
chemist	<i>davā furūsh, attār</i>	dav-ā-feuroosh, at-tār
confectioner	<i>qannādī</i>	qannādee
cook	<i>āshpaz</i>	āshpaz
dentist	<i>dandān-sāz</i>	dandān-sāz
doctor	<i>hakīm</i>	hak-eem
farmer	<i>barzegar, zāre'</i>	barr-zeg-arr, zā-re'
fisherman	<i>sayyād, mākīgīr</i>	say-yād, mā-hee-geer
fishmonger	<i>mākīfurūsh</i>	mā-hee-feuroosh
florist	<i>gulfurūsh</i>	geul-feuroosh
governess	<i>mudīrah</i>	meudeera
greengrocer	<i>sabzī-furūsh</i>	sabzee-feuroosh
hatter	<i>kulāh-furūsh</i>	keulāh-feuroosh
jeweller	<i>javāher-furūsh</i>	javā-herr-feuroosh
lawyer	<i>vakīl</i>	vakeel
maid-servant	<i>kulfat</i>	keulfat
messenger	<i>qāsed</i>	qāsed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
money-changer	<i>sarrāf</i>	sarrāf
nurse (female)	<i>dāyah</i>	dā-ya
optician	<i>ainak-furūsh</i>	aynak-feuroosh
photographer	<i>akkās</i>	ak-kās
physician	<i>tabīb, hakīm</i>	tabeeb, hak-eem
policeman	<i>polīs</i>	polees
porter (light)	<i>hammāl</i>	hammāl
printer	<i>tābe'</i>	tā-be'
servant	<i>nokar</i>	no-karr
shoemaker	<i>kafshdūz</i>	kafsh-dooz
singer	<i>khānandah</i>	khānanda
student	<i>talabah, shāgerd</i>	talaba, shāgerd
surgeon	<i>jarrāh</i>	jarrāh
surveyor	<i>nāzer, sarkār</i>	nāzerr, sarrkār
tailor	<i>khaiyāt</i>	khay-yāt
teacher [keeper	<i>muallem</i>	meu-al-lem
tradesman, shop-	<i>kāseb, tājer</i>	kāseb, tā-jerr
watchmaker	<i>sāatsāz</i>	sā-at-sāz

## Travelling by Land. (*Safar-i-kheushkee.*)

(For Conversations see p. 71.)

Arrival	<i>rasīd</i>	ra-seed
arrive, to	<i>rasīdan</i>	ra-seedan
bag	<i>kīfe-dastī</i>	keef-i-dastee
bill	<i>hesāb</i>	hessāb
box, trunk	<i>sandūq, yākhdān</i>	sandooq, yakhdān
bridge	<i>esgalah, pul, kanār</i>	ess-galla, peul, kanār
bridle	<i>dahnah, jelo</i>	dahna, jel-o
cabman	<i>kāleskahchī</i>	kā-leska-chee
carriage	<i>kāleskah, durushgah</i>	kā-leska, deu-reush-ga
coach	<i>arrādah</i>	arrāda
coachman	<i>arrādahchī</i>	arrāda-chee
cushion	<i>bālesh, mukhaddah</i>	bālesh, meu-khadda
depart, to	<i>raftan, harakat-kar-</i>	raftan, harakat-karrdan
departure	<i>azīmat, harakat [dan</i>	azeemat, harakat
engine	<i>māshīn</i>	mā-sheen
expenses	<i>kharrj, masraf</i>	kharrj, massraf
fare (charge)	<i>kerāyah</i>	kerrā-ya
guard	<i>pāsebān</i>	pāseb-ān
guide	<i>dalīl, rahbar</i>	daleel, rahbarr
hat-box	<i>qūtye-kulāh</i>	qoo-ty-i-keulāh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
hotel	<i>mehmānkhānah, ho-</i>	meh-mān- <i>khāna</i> , hotel
interpreter	<i>tarjumān</i> [tel	tarr-jeumān
key	<i>kalād</i>	kaleed
landlady	<i>sāhebahe-khānah</i>	sā-heb-a-i- <i>khāna</i>
landlord	<i>sāheb-khānah</i>	sā-heb- <i>khāna</i>
lavatory	<i>khalā, ābrīz</i>	<i>khalā, ābreez</i>
lock	<i>qufl</i>	qeufi
luggage	<i>ashyāe', asbāb</i>	ash-yā-e', ass-bāb
office	<i>hujrah, edārah</i>	heuj-ra, ed-āra
payment	<i>ta'deyah, adā</i>	ta'deya, adā
porter	<i>darbān</i>	darrbān
railway	<i>rāhe-āhan</i>	rāh-i-ā-han
— carriage	<i>utāq, vāgon</i>	eutāq, vāgon
— station	<i>gār, estāseyon</i>	gār, estāseyon
receipt	<i>qabz</i>	qabz
reins	<i>jelo, anān</i>	jel-o, anān
strap	<i>bande-kīf</i>	bandi-keef
ticket	<i>belīt</i>	bel-eet
tourist	<i>saiyāh</i>	say-yāh
train (railway)	<i>utāq, vāgon</i>	eutāq, vāgon
waiter	<i>nokar</i>	no-karr
waiting-room	<i>utāqe-entezār</i>	eutāqi-entez-ār
whip	<i>shallāq</i>	shal-lāq

## Travelling by Sea. (*Safar-i-daryā.*)

(For Conversations see p. 73.)

Anchor	<i>langar</i>	lan-garr
berth, cabin	<i>utāq</i>	eutāq
— (in a harbour)	<i>langaryāh</i>	lan-garr-gāh
boat (ship)	<i>kashtī</i>	kashtee
bow	<i>sare kashtī</i>	sarri-kashtee
captain	<i>nākhudā, cāpītān</i>	nā-kheudā, cāpetān
compass	<i>qutb, qeblah-nemā</i>	qeutb, qebla-nem-ā
crew	<i>mallāh</i>	mallāh
custom-house	<i>gamrukchī</i>	geum-reuk-chee
deck [cer	<i>sathae-kashtī</i>	sat-ha-i-kashtee
flag	<i>bairaq, alam</i>	bayraq, alam
helm, rudder	<i>sukkān</i>	seuk-kān
landing-stage, pier	<i>esgalah, sāhel</i>	ess-galla, sā-hel
lifebuoy	<i>rū-ābī</i> [nūs	roo-ābee
lighthouse	<i>cherāgh, fanār, fā-</i>	cherrāgh, fanār, fānoos

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
mast	<i>dakal</i>	dakal
oar	<i>pārū</i>	pāroo
pilot	<i>dalīl</i>	daleel
port, harbour	<i>bandar</i>	ban-darr
porthole	<i>panjarah</i>	pan-jara
— for gun	<i>panjarahe tūb</i>	panjara-i toob
rope	<i>tanāb</i>	tanāb
sail	<i>bādbān</i>	bād-bān
seaman, sailor	<i>mallāh</i>	mallāh
sea-sickness	<i>nākhusheye-daryā</i>	nā-kheu-shey-i-darr-yā
ship	<i>kashtī, jehāz</i>	kashtee, je-hāz
steamboat	<i>kashtye-bukhār</i>	kasht-yi-beu-khār
steersman	<i>sukkānchī</i>	seuk-kān-chee
stern	<i>tahe-kashtī</i>	tah-i-kashtee
steward	<i>mubāsher, qahvahchī</i>	meubāsherr, qahvachee
voyage	<i>safare-daryā</i>	safarri-darr-yā

## Commercial and Trading Terms.

(*Estelahat-i-tejaratee va kasb.*)

(For Conversations see pp. 88 to 91.)

Account	<i>hesāb</i>	hessāb
—, current	<i>hesābe-jārī</i>	hessābi-jāree
—, joint	<i>hesābe-mushtarak</i>	hessābi-meushtarak
— of sale	<i>hesābe furūsh</i>	hessābi feuroosh
—, to close an	<i>hesāb-mafrūgh-kardan</i>	hessāb-mafrōogh-karr-dan
—, to settle an acknowledgment	<i>hesāb pardākhtan</i>	hessāb parr-dākht-tan
advance (of money)	<i>qabz, sanad</i>	qabz, sanad
advice, letter of agency	<i>naqd</i>	naqd
apprentice	<i>akhbār nāmah</i>	akh-bār nāma
arrangement	<i>vekālat-khānah</i>	vek-ālat-khāna
arrears	<i>shāgerd</i>	shā-gerrd
assets	<i>qarār</i>	qarār
authorize, to	<i>bāqī, tatemmah</i>	bāqee, tatemala
average	<i>amvāl, dārāī</i>	amvāl, dārā-ee
balance (remainder)	<i>havālah-kardan</i>	havāla-karrdan
balance-sheet	<i>rūye-ham-raftah</i>	rooy-i-ham-raftah
bank	<i>tatemmah</i>	tatemala
bankrupt, a	<i>sūrate hesāb</i>	soorat-i hesāb
	<i>bānk</i>	bānk
	<i>var-shekastah</i>	varr-shekasta

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
bearer	<i>hāmel</i>	<i>hāmel</i>
bill (account)	<i>hesāb</i>	<i>hessāb</i>
— of exchange	<i>barāt</i>	<i>barāt</i>
— of lading	<i>sūrate-ashyāc'</i>	<i>soorat-i-ash-yāc'</i>
bond, in	<i>muqayyad</i>	<i>meu-qay-yad</i>
bonded goods	<i>māle-muqayyad-dar-gumruk</i>	<i>māli-meuqayyad-darr-geumreuk</i>
book-keeper	<i>daftar-dār</i> [ <i>līyah</i> ]	<i>daftarr-dār</i> [ <i>lee-ya</i> ]
brokerage	<i>ujrate dallālī, dallā-</i>	<i>euj-rat-i dallālee, dallā-</i>
business	<i>kār, dād-va-setad</i>	<i>kār, dād-eu-set-ad</i>
buyer	<i>kharīdār</i>	<i>khareedār</i>
cargo	<i>māl, ash-yāc', matāc'</i>	<i>māl, ash-yāc', matāc'</i>
carriage (freight)	<i>gārī</i>	<i>gāree</i>
cartage	<i>kerāyahe-arrādah</i>	<i>kerrā-ya-i-arrāda</i>
catalogue	<i>fehrest</i>	<i>feh-rest</i>
charter a ship, to	<i>kashtī kerāyah-kar-</i>	<i>kashtee kerrā-ya-karr-</i>
claim	<i>talab</i> [ <i>dan</i> ]	<i>talab</i> [ <i>dan</i> ]
clerk (customs)	<i>mīrzā</i>	<i>meerzā</i>
commercial travel-	<i>tājere-saiyār</i>	<i>tā-jerri-sayyār</i>
company	<i>sherkat, kompānī</i>	<i>sherr-kat, kompānee</i>
complaint	<i>da'vā, shekāyat</i>	<i>da'vā, shek-ā-yat</i>
contract, a	<i>muqārelah</i>	<i>meuqā-vel-a</i>
cost, insurance and	<i>kharj-kerāyah-ra-</i>	<i>kharrj-i-kerrā-ya-eu-</i>
freight (c.i.f.)	<i>bimah</i>	<i>beema</i>
credit balance	<i>tatemmahe hesāb</i>	<i>tatemma-i hessāb</i>
creditor	<i>talabkār</i>	<i>talabkār</i>
customs duties	<i>gumruk; bāj</i> [ <i>zeyān</i> ]	<i>geum-reuk, bāj</i>
damage	<i>zarar, khasārat,</i>	<i>zararr, khasārat, zeyān</i>
damages, to claim	<i>mutālebahe zarar</i>	<i>meutāleb-a-i zararr-</i>
date, at 3 months'	<i>se-māhah</i> [ <i>kardan</i> ]	<i>sem-ā-ha</i> [ <i>karrdan</i> ]
debit and credit	<i>qarz-va-talab</i>	<i>qarrzeu-talab</i>
debtor	<i>qarz-dār, maqrūz</i>	<i>qarrz-dār, maqrooz</i>
deed	<i>sanad</i>	<i>sanad</i>
deliver, to	<i>taslīm-kardan</i>	<i>tass-leem-karrdan</i>
delivered free	<i>bī-kerāyah taslīm</i>	<i>bee-kerrā-ya tassleem</i>
demurrage	<i>kerāyahe kashtī, ar-</i>	<i>kerrā-ya-i kashtee, arr-</i>
director	<i>ra'iss, mudīr</i> [ <i>zīyah</i> ]	<i>ra-eess, meudeer</i> [ <i>zeeya</i> ]
discount; to —	<i>tanzīl; — kardan</i>	<i>tanzeel; tanzeel karrdav</i>
dividend	<i>hessah, bahrah</i>	<i>hessa, bahra</i>
dock and harbour	<i>kerāyahe anbār va</i>	<i>kerrā-ya-i anbār eu</i>
dues	<i>esgālah</i>	<i>ess-gāla</i>



## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

drawer (of bill)	<i>tamassuk dahandah</i>	tamasseuk da-handa
duty, export	<i>gumruke-khurūj</i>	geum-reuki- <del>sh</del> heurooj
— -free	<i>bī-gumruk</i>	bee-geum-reuk
—, import	<i>gumruke varūd</i>	geuin-reu-ki veurood
—, liable to	<i>gumruk-dār</i>	geumu-reuk-dār
enclosed, enclosure	<i>malyūf</i>	mal-foof
endorse, to	<i>emzā-kardan</i>	em-zā-karrdan
endorsement	<i>emzā, pusht-qabz</i>	emzā, peusht-qabz
exchange of money	<i>sarrāf-khānah</i>	sarrāf- <i>khā</i> na
factory	<i>kār-khānah</i>	kār- <i>khā</i> na
firm, the	<i>sherkat</i>	sherrkat
forwarding	<i>haml, ersāl</i>	hanl, err-sāl
forwarding agent	<i>haml-ra-naqlchī</i>	hanl-eu-naql-chee
gross weight	<i>jam'e-vazu</i>	jam'-i-vazu
guarantee, a	<i>zamānat</i> [qabz	zamānat
I.O.U.	<i>tamassuk, sanad,</i>	tamasseuk, sanad, qabz
imports; exports	<i>vāredāt; sāderāt</i>	vā-red-āt; sā-derrāt
income	<i>madākhel</i>	madā- <i>khel</i>
information	<i>khabar, ettelāe'</i>	<i>kh</i> bar, et-tel-āe'
insurance	<i>bīmah</i>	beema
— broker	<i>dallāle bīmah</i>	dallāli beema
— company	<i>kompānie bīmah</i>	kompānee-i beema
— policy	<i>bīmah-nāmah</i>	beema-nāma
— premium	<i>ujrate bīmah</i>	euj-rat-i beema
— draft	<i>qabze bīmah</i>	qab-zi beema
—, telegraphic	<i>bīmah telgerāfi</i>	beema-i tel-gerrāfee
insure (against), to	<i>bīmah-kardan</i>	beema-karrdan
interest	<i>tanzīl</i>	tanzeel
lease	<i>ejārah</i>	ej-āra
leaseholder	<i>musta'jer</i>	mens-ta'jerr
letter of credit	<i>zamānat-nāmah</i>	zamānat-nāma
liabilities	<i>masūliyat</i>	massoolee-yat
load, to	<i>haml-kardan</i>	haml-karrdan
loss	<i>zarar</i>	zarrarr
manager	<i>sarkār, mubāsher</i>	sarrkār, meu-bāsherr
market	<i>bāzār</i>	bāzār
—, foreign	<i>qaimate-khārejah</i>	qaymat-i- <i>khā</i> -rej-a
—, home	<i>qaimate-dākhelah</i>	qaymat-i-dā- <i>khel</i> -a
— day	<i>nerkhe-rūz</i>	nerrkh-i-rooz
— dues	<i>ejārahe-bāzār</i>	ej-āra-i-bāzār
— price	<i>nerkhe-bāzār</i>	nerrkh-i-bāzār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
negotiable, saleable	<i>māle-furūsh</i>	māl-i-feu-roosh
order (for goods)	<i>tahrīl-nāmah</i>	tahveel-nāma
packing	<i>bār bandī, bār bastan</i>	bār bandee, bār bastan
partnership	<i>sharākat</i>	sharākat
payable	<i>dādānī, adā-shuda-</i>	dādānee, adā-sheudānee
per cent., 10	<i>sadī-dah</i> [nū]	sadee-da
percentage	<i>dar-sad</i>	dar-sad
price	<i>qaimat, nerkh</i>	qaymat, nerrkh
—, net	<i>bī-tanzīl</i>	bee-tanzeel
—, wholesale	<i>qaimate yekjā</i>	qaymat-i yek-jā
price-list	<i>fehreste-qaimat</i>	feh-rest-i-qaymat
property	<i>mulk, māl, dārāī</i>	meulk, māl, dārā-ee
quotation (of price)	<i>zeker qaimat</i>	zeker-i qaymat
ready money	<i>pūle-naqd</i>	pooli-naqd
receipt	<i>rasīd, qabze-rasīd</i>	rasseed, qab-zi-rasseed
rent	<i>kerāyah</i>	kerrā-ya
representative	<i>vakīl</i>	vak-eel
retail	<i>kheurdah-furūsh</i>	kheurr-da-feu-roosh
salesman, seller	<i>furūshandah</i>	feu-roo-shanda
sell, to	<i>furūsh-kardan</i>	feu-roosh-karrdan
settling day	<i>rūze-va'dah</i>	roozi-va'da
share	<i>hesāb, sahm, qesmat</i>	hessāb, sahm, qessmat
shareholder	<i>sharīk, sahīm</i>	sharreek, sahem
ship, to	<i>hamle-kashtī-kardan</i>	haml-i-kashtee-karrdan
shipping charges	<i>kerāyāhe kashtī</i>	kerrā-ya-i kashtee
— house	<i>bār-kunandah</i>	bār-keu-nanda [derr
solvent	<i>mu'tabar, muqtader</i>	meu'tab-arr, meuq-ta-
stock	<i>sarmāyah, naqd</i>	sarr-mā-ya, naqd
stockbroker	<i>dallāle-barāt</i>	dallāli-barāt
trade (in general)	<i>dād-va-setud, tejārat</i>	dā-deu-set-ad, tej-ārat
underwriter	<i>zāmen</i>	zāmen
warehouse	<i>anbār</i>	an-bār
wharf	<i>bandar</i>	bandarr
wharfage	<i>kharje-bandar</i>	kharr-ji-bandarr
wholesale	<i>yekjā-furūshī</i>	yek-jā-feu-rooshee

### Correspondence. (Meukhāberah.)

(For Conversations see p. 32.)

Address	<i>envān, adras</i> [dan]	envān, ad-rass [dan]
address, to	<i>neveshtan, ferestā-</i>	nev-esh-tan, ferrestā-
blotting-paper	<i>kāghaze-ābkash</i>	kā-ghaz-i-ābkash
date	<i>tārīkh</i>	tāreekh

envelope	<i>pākat</i>	pākat
ink	<i>murakkab</i>	meu-rak-kab
inkstand	<i>davāt</i>	dav-ūt
letter, note	<i>kāghaz, nāmah</i>	kā-ghaz, nāma
letter-box	<i>sandūqe pust</i>	sandoo-qi peust
note-paper	<i>kāghaz</i>	kā-ghaz
—, sheet of	<i>varaq</i>	varraq
pen (nib)	<i>sare-(or noke-)qalam</i>	sarri-(no-ki-)qalam
—, fountain-	<i>qalam-ferangi</i>	qal-am-ferran-gee
penholder	<i>dastahe-qalam</i>	dās-ta-i-qal-am
pencil	<i>medād</i>	medād
penknife	<i>qalamtarāsh</i>	qal-am-tarrāsh
seal	<i>mühr</i>	meuhrr
sealing-wax	<i>lāk</i>	lāk
signature	<i>emzā, tasdiq</i>	emzā, tas-deeq
write, to	<i>neveshtan</i>	nev-esh-tan
writing	<i>nevīsandagi</i>	nev-ee-san-dag-ee
writing-desk	<i>mīze-ketābat</i>	meezi-ket-ābat

### Post-office, Telegraph and Telephone.

(*Peust-khānah, telgerāf va telefon.*)

(For Conversations see p. 32.)

Book post	<i>puste-amānat</i>	peust-i-am-ānat
destination	<i>mahall</i>	ma-hall
excess postage	<i>ezāfahe pust</i>	ez-ā-fa-i peust
letter post	<i>pust</i>	peust
money order	<i>barāte-pust</i>	barrāt-i-peust
newspaper wrapper	<i>laffāfah</i>	laf-fāfa
number of order	<i>numrahe barāt</i>	neum-ra-i barāt
parcel post	<i>puste-amānat</i>	peust-i-am-ānat
postage stamp	<i>tambre pust</i>	tanbr-i peust
post-card	<i>varaqahe pustī</i>	varraqa-i peustee
poste restante	<i>tavassute pustkhā-</i>	tavasseu-ti peust-khāna
postman	<i>chāpār</i> [nah]	chāpār
post-office	<i>chāpār khānah</i>	chāpār khāna
post-paid	<i>ujrate-pust-dādah-</i> <i>shuda</i>	euj-rat-i-peust-dāda- sheuda
prepay, to	<i>pīshakī dādan</i>	peeshak-ee dādan
register, to	<i>sefāreshī-kardan</i>	sefā-reshee-karrdan
registered letter	<i>kāghaze sefāreshī</i>	kā-ghaz-i sefā-resh-ee
registration fee	<i>ujrate-sefāreshī</i>	euj-rat-i-sefā-reshee
reply paid	<i>ujrate-javāb-dādah-</i> [shudah]	euj-rat-i-javāb-dāda- [sheuda]

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
ring up, to	<i>zang-zadan</i>	zang-zad-an
telegram	<i>telgerāf nāmah</i>	tel-gerrāf nāma
—, cost of	<i>pūle telgerāf</i>	pooli tel-gerrāf
telegraph form	<i>kāghaze telgerāf</i>	kūghaz-i tel-gerrāf
— messenger	<i>telgerāfchī</i>	tel-gerrāf-chee
— office	<i>telgerāf-khānah</i>	tel-gerrāf-khāna
—, to	<i>telgerāf-kardan</i>	tel-gerrāf-karrdan
telephone	<i>telefon</i>	telefon
— call-office	<i>telefon-khānah</i>	telefon-khāna
— number	<i>numrahe telefon</i>	neum-ra-i telefon
—, to	<i>telefon-kardan</i>	telefon-karrdan
weight; over —	<i>vazn; sangīn</i>	vazn; san-geen

### Cardinal Numbers. (*A'dad-i-meutlaq.*)

1	<i>yek</i>	yek	26	<i>bīst-ra-shesh</i>	beest-en-shesh
2	<i>du</i>	deu	27	<i>„ haft</i>	„ haft
3	<i>seh</i>	seh	28	<i>„ hasht</i>	„ hasht
4	<i>chahār</i>	cha-hār	29	<i>„ nuh</i>	„ neuh
5	<i>panj</i>	panj	30	<i>„ sī</i>	see
6	<i>shesh</i>	shesh	31	<i>„ yek</i>	„ yek
7	<i>haft</i>	haft	32	<i>„ du</i>	„ deu
8	<i>hasht</i>	hasht	33	<i>„ seh</i>	„ seh
9	<i>nuh</i>	neuh	34	<i>„ chahār</i>	„ cha-hār
10	<i>dah</i>	dah	35	<i>„ panj</i>	„ panj
11	<i>yāz-dah</i>	yāz-dah	36	<i>„ shesh</i>	„ shesh
12	<i>davāz-dah</i>	davāz-dah	37	<i>„ haft</i>	„ haft
13	<i>sīz-dah</i>	seez-dah	38	<i>„ hasht</i>	„ hasht
14	<i>chahārdah</i>	cha-hār-dah	39	<i>„ nuh</i>	„ neuh
15	<i>pānz-dah</i>	pānz-dah	40	<i>chhel</i>	che-hel
16	<i>shānz-dah</i>	shānz-dah	41	<i>„ -va-yek</i>	„ -eu-yek
17	<i>hefdah</i>	hef-dah	42	<i>„ -va-du</i>	„ -eu-deu
18	<i>hīj-dah</i>	heej-dah	50	<i>panjāh</i>	pan-jāh
19	<i>nūz-dah</i>	nooz-dah	51	<i>„ -va-yek</i>	pan-jāh-eu-yek
20	<i>bīst</i>	beest	60	<i>shast</i>	shast
21	<i>bīst-ra-yek</i>	beest-eu-yek	70	<i>haftād</i>	haftād
22	<i>„ du</i>	„ deu	80	<i>hashtād</i>	hashtād
23	<i>„ seh</i>	„ seh	90	<i>navad</i>	na-vad
24	<i>„ chahār</i>	„ cha-hār	100	<i>sad</i>	sad
25	<i>„ panj</i>	„ panj	101	<i>sad-rā-yek</i>	sad-eu-yek
			102	<i>sad-ra-du*</i>	
			110	<i>sad-ra-dah</i>	

\* When pronunciation is omitted, it will be found given previously.

Persian (romanized).	Persian (rom.)	Pronunciation.
111 <i>sad-va-yāzdah</i>	190 <i>sad-va-navad</i>	
112 <i>sad-va-darāzdah</i>	200 <i>duvīst</i>	deuveest
120 <i>sad-va-bīst</i>	300 <i>sīsad</i>	see-sad
121 <i>sad-va-bīst-ra-yek</i>	400 <i>chehārsad</i>	che-hār-sad
122 <i>sad-va-bīst-ra-du</i>	500 <i>pānsad</i>	pānsad
130 <i>sad-va-sī</i>	600 <i>shesh-sad</i>	shesh-sad
140 <i>sad-va-chehel</i>	700 <i>haft-sad</i>	haft-sad
150 <i>sad-va-panjāh</i>	800 <i>hasht-sad</i>	hasht-sad
160 <i>sad-va-shast</i>	900 <i>nuh-sad</i>	neuh-sad
170 <i>sad-va-haftād</i>	1,000 <i>hazār</i>	haz-ār
180 <i>sad-va-hashtād</i>	10,000 <i>dah-hazār</i>	dah-haz-ār
100,000 <i>sad-hazār</i>	<i>sad-hazār</i>	
500,000 <i>pānsad-hazār, kurūr</i>	<i>pānsad-hazār, keu-roor</i>	
1,000,000 <i>melyān</i>	<i>melyān</i>	
1908 A.D., <i>hazār-va-nuhsad-va-</i> <i>hasht milādī,</i>	<i>haz-ār-eu-neuh-sad-eu-</i> <i>hasht meelādee,</i>	
corresponding to— <i>mutābeq bā—</i>	<i>meutābeq bā—</i>	
1326 A.H. <i>hazār-va-sīsad-va-bīst-</i> <i>va-sheshe hejrī</i>	<i>haz-ār-eu-see-sad-eu-beest-</i> <i>eu-sheshi hej-ree</i>	

### Ordinal Numbers. (*A'dād-i-vasfee.*)

First	<i>yekum, avval</i>	<i>yēkeum, av-val</i>
second	<i>duvvum</i>	<i>deuv-veum</i>
third	<i>sevvum</i>	<i>sēv-veum</i>
fourth	<i>chehārum</i>	<i>che-hā-reum</i>
fifth	<i>panjum</i>	<i>pan-jeum</i>
sixth	<i>sheshum</i>	<i>shesheum</i>
seventh	<i>haftum</i>	<i>haf-teum</i>
eighth	<i>hashtum</i>	<i>hash-teum</i>
ninth	<i>nuhum</i>	<i>neu-heum</i>
tenth	<i>dahum</i>	<i>da-heum</i>
eleventh	<i>yāzdahum</i>	<i>yāzda-heum</i>
twelfth	<i>darāzdahum</i>	<i>davāz-da-heum</i>
thirteenth	<i>sīzdahum</i>	<i>seez-da-heum</i>
fourteenth	<i>chehārdahum</i>	<i>che-hār-da-heum</i>
fifteenth	<i>pānzdahum</i>	<i>pānz-da-heum</i>
sixteenth	<i>shānzdahum</i>	<i>shānz-da-heum</i>
seventeenth	<i>hefdahum</i>	<i>hef-da-heum</i>
eighteenth	<i>hījdahum</i>	<i>heej-da-heum</i>
nineteenth	<i>nūzdahum</i>	<i>nooz-da-heum</i>
twentieth	<i>bīstum</i>	<i>beesteum</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
twenty-first	<i>bīst-va-yekum</i>	beest-eu-yek-eum
twenty-second	<i>bīst-va-duvrum</i>	beest-eu-deuv-veum
thirtieth	<i>sīum</i>	see-eum
thirty-first	<i>sī-yekum</i>	see-yek-eum
fortieth	<i>chehelum</i>	che-hel-eum
fiftieth	<i>panjāhum</i>	panjā-heum
sixtieth	<i>shastum</i>	shasteum
seventieth	<i>haftādum</i>	haftā-deum
eightieth	<i>hashtādum</i>	hashtā-deum
ninetieth	<i>navadum</i>	nav-ad-eum
hundredth	<i>sadum</i>	sad-eum
two hundredth	<i>duvīstum</i>	deuveesteum
two hundred and fiftieth [sixtieth	<i>duvīst-va-panjāhum</i>	deu-veest-eu-panjā- heum
three hundred and	<i>sīsāl-va-shastum</i>	see-sad-eu-shasteum
thousandth	<i>hazārum</i>	haz-ā-reum

### Collective and Fractional Numbers.

(*A'dād-i-jame' va kasr.*)

✓ All	<i>hamah</i>	ham-ah
both	<i>hardu</i>	harr-deu
century, a	<i>asr</i>	asr
—, half-a-	<i>nīm-asr</i>	neem-asr
couple, pair	<i>juft</i>	jeuft
double, twice	<i>dubār</i>	deu-bār
dozen	<i>dujīn</i>	deu-jeen
—, half-a-	<i>nīm-dujīn, yek-dast*</i>	neem-deu-jeen, yek-dast
eighth, one-	<i>hasht yek, sumn</i>	hasht yek, seum
first time	<i>bāre-arval</i>	bāri-arval
fourth, one-	<i>chēhār yek</i>	che-hār yek
gross, a	<i>qurāsah (Euro.)</i>	qeu-rāsa-
half, a	<i>nīm, nesf</i>	neem, nesf
once	<i>yekbār, yek dafah</i>	yek-bār, yek daf-a
part, portion	<i>qesmat, sahm</i>	qes-mat, sahm
quarter, a ( $\frac{1}{4}$ )	<i>yek chārak, yek rube'</i>	yek chārak, yek reube'
score, a	<i>bīst</i>	beest
second time	<i>bāre duvrum</i>	bāri-deuv-veum
single	<i>tak, vāhed, farīd</i>	tak, vā-heđ, farrīd
third, one-	<i>suls, seh-yek</i>	seuls, seh-yek
third time	<i>bāre-sevrum</i>	bāri-sev-veum

\* For cups and glasses.

threefold	<i>seh-lā</i>	seh-lā
three-quarters	<i>seh-chāarak, seh-rube<sup>6</sup></i>	seh-chāarak, seh-reube <sup>6</sup>
twice	<i>du-bār, du-dafah</i>	deu-bār, deu-dafah
twice as much	<i>du-barābar</i>	deu-barā-barr
the whole, all the	<i>tamām, hamah</i>	tam-ām, ham-ah

**Adjectives.** (*Sefāt.*)

(For Grammar of Adjectives see p. 55.)

Able	<i>tavānā, muqtader</i>	tav-ānā, meuq-taderr
afraid	<i>tarsū, tarsnāk</i>	tarr-soo, tarrs-nāk
lonely	<i>tanhā, rahūd</i>	tanhā, va-heed
another	<i>dīgar, ghair</i>	deegarr, ghayr
awkward	<i>nā-munāseb</i>	nā-meu-nāseb
bad	<i>bad</i>	bad ✓
beautiful	<i>zībā, qashang</i>	zeebā, qashang
big	<i>buzurg</i>	beu-zeurg
bitter	<i>talkh</i>	talkh
blind	<i>kūr</i>	koorr
broad	<i>pahn, gushād</i>	pahn, geu-shād
busy	<i>mashghūl</i>	mašh-ghool
certain	<i>muhaggaq</i>	meu-haq-qaq
cheap	<i>arzān</i>	arr-zān
clean	<i>pāk, tāmīz</i>	pāk, tā-meez
clever	<i>māher, ustād</i>	mā-herr, eus-tād
cold	<i>sard</i>	sarrd
common (ordinary)	<i>ādī</i>	ādeē
convenient	<i>rāhat, āsūdah</i>	rā-hat, āsooda
cool	<i>khunuk</i>	kheū-neuk
damp	<i>nam</i>	nam
dangerous	<i>khatarnāk</i>	khat-arr-nāk
dark	<i>tār, tārīk, khīrah</i>	tār, tāreek, kheera
deaf	<i>kar</i>	karr
dear (expensive)	<i>gerān</i>	gerrān
deep	<i>god, amīq</i>	god, ameeq [yerr
different	<i>jūre-dīgar, mughāyer</i>	joor-i-deegar, meu-ghā-
difficult, hard	<i>sakht, mushgel</i>	sakht, meushgel
dirty	<i>cherk</i>	cherrk
distant	<i>dūr</i>	doorr
dry	<i>khushk</i>	kheushk
dull (of weather)	<i>tār, tārīk</i>	tār, tāreek
early	<i>zūd</i>	zood
easy	<i>āsān</i>	ā-sān

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

empty	<i>khālī</i>	<i>khālee</i>
even (smooth)	<i>hamvār, mustarī</i>	<i>hamvār, meus-tav-ee</i>
✓ false	<i>durūgh, kez̄b</i>	<i>deu-roogh, kez̄b</i>
✓ fast (quick)	<i>tund</i>	<i>teund</i>
✓ fine (small)	<i>zarīf</i>	<i>zareef</i>
✓ — (beautiful)	<i>qashang</i>	<i>qashang</i>
flat	<i>sāf, musattah</i>	<i>sāf, meu-satta</i>
rough foolish	<i>dēvānah, dēvānagī</i>	<i>deevā-na, deevā-nagee</i>
foreign	<i>gharīb, bīgānah</i>	<i>ghareeb, beegāna</i>
free	<i>āzād</i>	<i>āzād</i>
fresh (of eggs, etc.)	<i>tāzah</i>	<i>tāza</i>
full	<i>pur</i>	<i>peurr</i>
funny	<i>ajīb, gharīb</i>	<i>ajeeb, gharreeb</i>
general, customary	<i>ādī, marsūm</i>	<i>ādee, marr-soom</i>
✓ glad	<i>shād, masrūr</i>	<i>chād, mas-roorr</i>
✓ good	<i>khūb</i>	<i>khoob</i>
grand (splendid)	<i>ālī, buzurg</i>	<i>ālee, beu-zeurg</i>
hard (solid)	<i>sakht, seft</i>	<i>sakht, seft</i>
healthy	<i>sehhī</i>	<i>seh-hee</i>
✓ heavy	<i>sangīn</i>	<i>san-geen</i>
✓ high	<i>buland</i>	<i>beuland</i>
honest	<i>durust-kār</i>	<i>deu-reust-kār</i>
✓ hot	<i>garm</i>	<i>garm</i>
✓ idle	<i>tanbal</i>	<i>tanbal</i>
ignorant	<i>nādān, jāhel</i>	<i>nādān, jā-hel</i>
important	<i>muhemm</i>	<i>meu-hemm</i>
impossible	<i>nā-mumken</i>	<i>nā-meum-ken</i>
inconvenient	<i>nā-rāhat, bi-masraf</i>	<i>nā-rā-hat, bee-masraf</i>
interesting	<i>mufīd</i>	<i>meufeed</i>
just (equitable)	<i>mānand, mesl</i>	<i>mānand, mesl</i>
kind	<i>mehrbān</i>	<i>mehr-bān</i>
lame	<i>lang</i>	<i>lang</i>
✓ large, great	<i>būzurg</i>	<i>beu-zeurg</i>
late	<i>dūr</i>	<i>deer</i>
left (hand, etc.)	<i>chap</i>	<i>chap</i>
light (in weight)	<i>sabuk</i>	<i>sab-euk</i>
✓ little, small	<i>khurd, kūchek</i>	<i>kheurrd, koo-chek</i>
✓ long	<i>derāz</i>	<i>derrāz</i>
loose	<i>shul</i>	<i>sheul</i>
loud	<i>buland</i>	<i>beu-land</i>
✓ many	<i>besyūr</i>	<i>bes-yār</i>



English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
more	<i>bīsh-tar</i>	beesh-tarr
much	<i>zeyād, besyār</i>	zey-ād, bes-yār
narrow	<i>tang</i>	tang
necessary	<i>lāzem, darkār</i>	lā-zem, darr-kār
next	<i>āyan-dah, dīgar</i>	ā-yan-dah, deegarr
old (of things)	<i>kuhnah</i>	keuh-na
— (of persons)	<i>pīr</i>	peer
opposite	<i>rū-be-rū</i>	roo-be-roo
other	<i>dīgar</i>	deegarr
painful	<i>dardnāk</i>	darrd-nāk
polite	<i>muaddab</i>	meu-ad-dab
poor	<i>faqīr, meskīn</i>	faqeer, meskeen
pretty	<i>zībā, khushgel</i>	zeebā, kheush-gel
proper (correct)	<i>sahīh, rāst</i>	sa-heeh, rāst
pure, unadulterated	<i>khāles, tamīz</i>	khā-less, taminez
queer	<i>gharīb, ajīb</i>	gharreeb, ajeeb
quick	<i>tund</i>	teund
quiet	<i>āsūdah, ārām</i>	āsoo-da, ārām
rare	<i>kamyāb</i>	kam-yāb
raw (uncooked)	<i>khām, nāpukhtak</i>	khām, nāpeukh-ta
real	<i>asl, haqīqī</i>	assl, haqee-qee
rich	<i>tavāngar, ghanī</i>	tavān-garr, ghanee
right (proper)	<i>durust</i>	deu-reust
ripe (of fruit)	<i>rasīdah</i>	raseeda
rough	<i>nāhamvār, khashen</i>	nā-hamvār, khashen
round	<i>gerd, mudarvar</i>	gerrd, meu-dar-var
rude	<i>bī-adab</i>	bee-adab
safe	<i>sālem. amīn</i>	sālem, ameen
same	<i>hamīn, yeksān</i>	hameen, yeksān
shallow	<i>pāyāb, bī-umq</i>	pā-yāb, bee-eumq
short (in length)	<i>kūtāh</i>	kootāh
silly	<i>ahmaq</i>	ah-maq
simple	<i>sādah</i>	sā-da
sleepy	<i>khāb-ālūd</i>	khāb-ālood
slow	<i>kund, yavāsh</i>	keund, yav-āsh
small	<i>kūchek</i>	koochek
soft	<i>narm</i>	narm
solid	<i>sakht</i>	sakht
sorry	<i>ghamnāk, ghamgīn</i>	ghamnāk, gham-geen
sour	<i>turrsh</i>	teurrsh
special	<i>makhsūs</i>	makh-soos

square	<i>chehār-gūshah</i>	che-hār-goosha
stiff	<i>khushk</i>	kheushk
still (tranquil)	<i>ārām, rāhat</i>	ārām, rā-hat
straight	<i>rāst, mustaqīm.</i>	rāst, meus-taqeem
strange	<i>bīgānah</i>	beegā-na
strong	<i>qavī, zūrmand</i>	qavee, zoor-mand
stupid	<i>ahmaq, gīj</i>	ah-maq, geej
sweet	<i>shērīn</i>	sheereen
tall	<i>buland-qad</i>	beuland-qad
thick (in size)	<i>kuluft</i>	keu-leuft
tight	<i>tang</i>	tang
troublesome	<i>zahmatdār, pur zah-</i>	zahmat-dār, peurr zah-
true	<i>rāst</i> [mat	rāst [mat
uncomfortable	<i>nā-rāhat</i>	nā-rāhat
unhappy	<i>nā-shād, mutaassef</i>	nā-shād, meuta-assef
unkind	<i>nā-mehrbān</i>	nā-mehr-bān
unwell	<i>bī-damāgh, nākhusht</i>	bee-damāgh, nākheush
urgent	<i>forī, musta'jal</i>	foree, meus-ta'jal
useful	<i>mufīd</i>	meufeed
useless	<i>bī-fāyedah</i>	beefā-yeda
usual	<i>ādī</i>	ādee
vain	<i>khud-pasand</i>	kheud-passand
various	<i>mukhtalef, jūr be jūr</i>	meukh-talef, joorr be
warm	<i>garm</i>	garrm [joorr
weak	<i>zāif, lāghar</i>	za-eef, lā-gharr
well (in health)	<i>chāq, tan-durust</i>	chāq, tan-deu-reust
whole	<i>hamah, tamām</i>	hama, tamām
wide	<i>gushād</i>	geu-shād
worth (in value)	<i>arzandah, lāyeq</i>	arr-zandah, lā-yeq
worthless	<i>nālāyeq</i>	nā-lā-yeq
wrong	<i>ghalat</i>	ghal-at
young	<i>javān</i>	jav-ān

**Verbs.** (*Afāl.*)

(For Grammar of Verbs see p. 53.)

— To accept	<i>qabūl-kardan</i>	qabool-karrdan
— „ add	<i>zamm-kardan</i>	zamm-karrdan
— „ admit (allow in)	<i>pazīruftan</i>	pazee-reuftan
— „ allow (permit)	<i>ezn-dādan</i>	ezn-dādan
— „ answer	<i>javāb-dādan</i>	javāb-dādan
— „ arrange (in or-	<i>tartīb-dādan</i>	tarrteeb-dādan
— „ arrive [der]	<i>rasīdan</i>	rasedan

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
— to ask	<i>pursīdan</i>	peur-seedan
— „ assist	<i>kumak-kardan</i>	keumak-karrdan
— „ bark	<i>vaghvagh-kardan</i>	vagh-vagh-karrdan
— „ bath	<i>hammām-raftan</i>	hammām-raftan
— „ beat	<i>zadan</i>	zadan
— „ become	<i>shudan</i>	sheudan
— „ begin, tr. & intr. <i>شروع کردن</i>	<i>āghāz- / benā-, or ēbtedā-kardan</i>	ā-ghāz-, benā-, ebtedā- karrdan
— „ believe	<i>bāvar-kardan</i>	bāvarr-karrdan
— „ bend	<i>pīchīdan</i>	peecheedan
— „ bite	<i>gazīdan</i>	gazcedan
— „ boil (water)	<i>jūshāndan</i>	jooshāndan
— „ boil, intr.	<i>jūshīdan</i>	joosheedan
— „ borrow	<i>qarz-kardan</i>	qarrz-karrdan
— „ break, tr. & intr.	<i>shekastan</i>	shekastan
— „ bring	<i>āvurdan</i>	āveurrdan
— „ build	<i>enshā-kardan, sākh-</i>	enshā-karrdan, sākh-tan
— „ buy	<i>kharīdan</i> [tan]	khareedan
— „ call (waken)	<i>bīdār-kardan</i>	beedār-karrdan
— „ carry	<i>burdan</i>	beurrdan
— „ change, tr. —, intr.	<i>avaz-kardan avaz-shudan</i>	avaz-karrdan avaz-sheudan
— „ choose	<i>entekhāb-kardan</i>	ente-khāb-karrdan
— „ climb	<i>bālā-raftan</i>	bālā-raftan
— „ collect, tr. —, intr.	<i>jam'-kardan jam'-shudan</i>	jam'-karr-dan jam'-sheudan
— „ come	<i>āmadan</i>	āmadan
— „ come in	<i>tū āmadan</i>	too āmadan
— „ consent	<i>rāzī-shudan</i>	rāzee-sheudan
— „ cough	<i>surfah-kardan</i>	seurrfa-karrdan
— „ count	<i>shumurdan</i>	sheumeurrdan
— „ cry, weep	<i>geryah-kardan</i>	gerr-ya-karrdan
— „ cut	<i>burīdan</i>	beureedan
— „ dance	<i>raqsīdan</i>	raqseedan
— „ decide	<i>qarār-dādan</i>	qarār-dādan
— „ die	<i>murdan</i>	meurrdan
— „ dislike	<i>napasandīdan</i>	na-pasandeedan
— „ dismiss	<i>daf'-kardan</i>	daf'-karrdan
— „ do, make	<i>kardan</i> <i>انجام دادن</i>	karrdan
— „ doubt	<i>shubhah-kardan</i>	sheub-ha-karrdan
— „ dream	<i>khābdīdan</i>	khāb-deedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to drink	<i>nūshīdan</i>	noo-sheedan
— „ dry, <i>tr.</i>	<i>khushk-kardan</i>	<i>kh</i> eushk-karrdan
— „ eat	<i>khurdan</i>	<i>kh</i> eurr-dan
„ engage	<i>ajīr-kardan</i>	ajeerr-karrdan
„ explain	<i>bayān-kardan</i>	ba-yān-karrdan
„ faint	<i>ghash-kardan</i>	<i>gh</i> ash-karrdan
— „ fall	<i>uftādan</i>	euftādan
„ feel	<i>hess-kardan</i>	hess-karrdan
— „ fill	<i>pur-kardan</i>	[ <i>tan</i> peurr-karrdan
— „ find	<i>paidā-kardan, yāf-</i>	paydā-karrdan, yāftan
— „ finish	<i>tamām-kardan</i>	tamām-karrdan
— „ fish	<i>māhī-gereftan</i>	mā-hee-gerreftan
— „ fly	<i>parīdan</i>	pareedan
„ follow	<i>dunbāl-kardan</i>	deunbāl-karrdan
— „ forget	<i>farāmūsh-kardan</i>	farāmoosh-karrdan
— „ forgive	<i>bakhshīdan</i>	<i>bakh</i> -sheedan
„ gain	<i>tahsīl-kardan</i>	tahseel-karrdan
„ gather (pick)	<i>chīdan</i>	cheedan
„ get (obtain)	<i>gereftan</i>	gerreftan
— „ get up	<i>barkhāstan</i>	barr- <i>kh</i> āstan
— — (from bed)	<i>bīdār-shudan</i>	beedār-sheudan
— „ give	<i>dādan</i>	dādan
— „ go	<i>raftan</i>	raftan
„ go away (travel)	<i>safar-kardan</i>	safarr-karrdan
„ guide	<i>rahbarī-kardan</i>	rah-baree-karrdan
„ hang, <i>tr.</i>	<i>āvikhtan</i>	āveekh-tan
— „ have	<i>dāshtan</i>	dāshtan
— „ hear	<i>shanīdan</i>	shaneedan
— „ help	<i>māddā-kardan</i>	madad-karrdan
„ hire (a servant)	<i>ajīr-kardan</i>	ajeerr-karrdan
„ hit	<i>garm-kardan</i>	garrm-karrdan
„ hold (contain)	<i>shāmel-būdan</i>	shāmel-boodan
— „ be hungry	<i>gurusnakh' būdan</i> [ <i>dan</i>	geu-reusna-boodan
„ hurt one's self	<i>khudrā-ranjah-kar-</i>	<i>kh</i> eudrā-ranja-karrdan
„ interfere	<i>mudākhelah-kardan</i>	meudā- <i>kh</i> ela-karrdan
— „ interpret	<i>tarjumah-kardan</i>	tarr-jeuma-karrdan
— „ invite	<i>da'vat-kardan</i>	da'vat-karrdan
„ join, <i>tr.</i>	<i>mulhaq-kardan</i>	meul-haq-karrdan
— „ keep (things)	<i>negāh-dāshtan</i>	negāh-dāshtan
— „ kill	<i>kushtan</i>	keushtan
— „ knock	<i>kūbīdan</i>	koobeedan

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to know	<i>dānestan</i>	dānestan
„ label	<i>neshān-kardan</i>	neshān-karrdan
„ last	<i>davām-kardan</i>	ḍavām-karrdan
„ laugh	<i>khandīdan</i>	khandeedan
„ lead	<i>rāhnemāi-kardan</i>	rāh-nem-āee-karrdan
„ learn	<i>yād-gereftan</i>	yād-gerreftan
„ lend	<i>qarz-dādan</i> [ <i>dan</i> ]	qarrz-dādan [ <i>beedan</i> ]
„ lie down	<i>derāz-shudan, khābi-</i>	derrāz-sheudan, khā-
„ lift	<i>buland-kardan</i>	beuland-karrdan
„ light (a fire)	<i>roshan-kardan</i>	roshan-karrdan
„ like	<i>pasandīdan</i>	pasandeedan
„ live (reside)	<i>eqāmat-kardan</i>	eqāmat-karrdan
„ lock	<i>qufl-kardan</i>	qufl-karrdan
„ look at	<i>negāh-kardan</i>	negāh-karrdan
„ look for	<i>muntazer-būdan</i>	meun-tazerr-boodan
„ lose	<i>gum-kardan</i>	geum-karrdan
„ love	<i>dūst-dāshtan</i>	doost-dāshtan
„ make	<i>sākhtan</i>	sākhtan
„ make a mistake	<i>sahv-kardan</i>	sahv-karrdan
„ manage	<i>edārah-kardan</i>	edāra-karrdan
„ mend	<i>ta'mīr-kardan</i>	ta'meerr-karrdan
„ mix, <i>tr.</i>	<i>āmīkhtan</i>	āneekh-tan
„ move, <i>tr.</i>	<i>junbāndan</i>	jeun-bāndan
—, <i>intr.</i>	<i>junbīdan</i>	jeun-beedan
„ object	<i>e-e'terāz-kardan</i>	e-e'-terāz-karrdan
„ offer	<i>taqdīm-kardan</i>	taq-deem-karrdan
„ omit	<i>hazf-kardan</i>	hazf-karrdan
„ open, <i>tr.</i>	<i>bāz-kardan</i>	bāz-karrdan
—, <i>intr.</i>	<i>bāz-shudan</i>	bāz-sheudan
„ order (at shop)	<i>sefāresh-dādan</i>	sefāresh-dādan
— (command)	<i>farmūdan</i>	farrmoodan
„ pack	<i>bastan</i>	bastan
„ pay	<i>pardākhtan</i>	parrdākh-tan
„ perspire	<i>araq-kardan</i>	araq-karrdan
„ pick up	<i>bardāshtan</i>	barrdāshtan
— (learn)	<i>āmūkhtan</i>	āmookh-tan
„ play	<i>bāzī-kardan</i>	bāzee-karrdan
„ pour	<i>rīkhtan</i>	reekh-tan
„ prepare	<i>hāzer-kardan</i>	hāzerr-karrdan
„ prevent	<i>māne'-shudan</i>	mane'-shendan
„ promise	<i>va'dah-dādan</i>	va'da-dādan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to pull	<i>kashādan</i>	kasheedan
„ push	<i>takāndan</i>	takāndan
„ put, place	<i>guzāshtan</i>	geuzāshtan
„ put off (time)	<i>ta'khīr-andākhtan</i>	ta'kheerr-andākhtan
„ rain	<i>bārīdan</i>	bāreedan
„ raise	<i>buland-kardan</i>	beuland-karrdan
„ read	<i>khāndan</i>	khāndan
„ receive	<i>gereftan</i>	gerreftan
„ recommend	<i>toseyah-kardan</i>	to-seya-karrdan
„ refuse	<i>rad-kardan</i>	rad-karrdan
„ remain, stay	<i>māndan</i>	māndan
„ remember	<i>yād-āvurdan</i>	yād-āveurrdan
„ repay	<i>pas-dādan</i>	pas-dādan
„ rest	<i>rāhat-shudan</i>	rā-hat-sheudan
„ return, tr.	<i>bargardāndan</i>	barrgarr-dāndan
—, intr.	<i>bargashtan</i>	barrgashtan
„ ride	<i>savār-shudan</i>	savār-sheudan
„ ring, tr. & intr.	<i>zang-zadan</i>	zang-zadan
„ run	<i>davīdan</i>	dav-ceedan
„ save	<i>rehāndan</i>	re-hāndan
„ say	<i>guftan</i>	geuftan
„ see	<i>dīdan</i>	deedan
„ seem, appear	<i>nemūdan</i>	nem-oodan
„ send	<i>ferestādan</i>	feres-tādan
„ sew	<i>dūkhtan</i>	dookh-tan
„ share	<i>taqsīm-kardan</i>	taqseem-karrdan
„ shave (beard)	<i>rīsh-tarāshīdan</i>	reesh-tarā-sheedan
„ shine	<i>tābīdan</i>	tābeedan
„ show	<i>neshān-dādan</i>	neshān-dādan
„ shut, tr.	<i>bastan</i>	bastan
„ sing (of persons)	<i>(āvāzah-)khāndan</i>	(āvāzah-)khāndan
„ sit (as European)	<i>neshastan</i>	neshastan
„ sleep	<i>khābīdan</i>	khābeedan
„ smoke (pipe, &c.)	<i>kashīdan</i>	kasheedan
„ sneeze	<i>atsah-zadan</i>	atsa-zadan
„ sow	<i>kāshtan</i>	kāshtan
„ spend	<i>kharj-kardan</i>	kharj-karrdan
„ spoil (injure)	<i>zadah-(kharāb-)kar-</i>	zada- (kharāb-) karrdan
„ stand	<i>īstādan</i> [dan	eestādan
„ start (set out)	<i>harakat-kardan</i>	harakat-karrdan
„ steal	<i>duzdīdan</i>	deuz-deedan

English.

Persian (romanized).

Pronunciation.

to stop, <i>tr.</i>	<i>negāh-dāshtan,</i> <i>muattal-kardan</i>	<i>negāh-dāshtan,</i> <i>meu-</i> <i>attal-karrdan</i>
—, <i>intr.</i>	<i>vā īstādan</i>	<i>vā eestādan</i>
„ sweep	<i>jārūb-kardan</i>	<i>jāroob-karrdan</i>
„ swim	<i>shanā-kardan</i>	<i>shanā-karrdan</i>
„ take	<i>bardāshtan, gereftan</i>	<i>barrdāshtan, gerreftan</i>
„ take care	<i>deqqat-kardan</i>	<i>deq-qat-karrdan</i>
„ talk, speak	<i>harf-zadan</i>	<i>harrf-zadan</i>
„ tear	<i>darīdan</i>	<i>dareedan</i>
„ tell, relate	<i>revāyat-kardan</i>	<i>revāyat-karrdan</i>
„ thank	<i>tashakkur-kardan</i>	<i>tashak-keurr-karrdan</i>
„ think	<i>fekr-(kheyāl-)kardan</i>	<i>fekrr- (kheyāl-) karrdan</i>
„ throw	<i>andākhtan</i>	<i>andākh-tan</i>
„ tie	<i>baстан</i>	<i>bastan</i>
„ touch	<i>dast-zadan</i>	<i>dast-zadan</i>
„ travel	<i>safar-kardan</i>	<i>safarr-karrdan</i>
„ try	<i>tajrubah</i>	<i>taj-reuba</i>
„ turn, <i>tr.</i>	<i>gardāndan</i>	<i>garrdāndan</i>
—, <i>intr.</i>	<i>gardīdan</i>	<i>garrdeedan</i>
„ understand	<i>fahmīdan</i>	<i>fahmeedan</i>
„ use	<i>este'māl-kardan</i>	<i>este'-māl-karrdan</i>
„ wait	<i>sabr-kardan</i>	<i>sabbr-karrdan</i>
„ walk	<i>gardesh-kardan</i>	<i>garrdesh-karrdan</i>
„ want	<i>nadāshtan</i>	<i>nadāshtan</i>
„ warn	<i>khabar-dādan</i>	<i>khabarr-dādan</i>
„ waste, <i>tr.</i>	<i>zāye'-kardan</i>	<i>zā-ye'-karrdan</i>
„ watch	<i>pāīdan</i>	<i>pā-eedan</i>
„ wear, put on, <i>tr.</i>	<i>pūshīdan</i>	<i>poosheedan</i>
„ wear, <i>intr.</i>	<i>davām-kardan</i>	<i>dav-ām-karrdan</i>
„ weigh, <i>tr.</i>	<i>kashīdan, vazn-</i>	<i>kasheedan, vazn-karr-</i>
„ wipe	<i>pāk-kardan [kardan</i>	<i>pāk-karrdan [dan</i>
„ wish	<i>khāstan</i>	<i>khāstan</i>
„ work	<i>kār-kardan</i>	<i>kār-karrdan</i>
„ wrap	<i>pīchāndan [dan</i>	<i>peechāndan</i>
„ yawn	<i>khamyāzah-kashī-</i>	<i>kham-yāza-kasheedan</i>

## Adverbs, Conjunctions, Prepositions, etc.

(Zarrf, harrfe-atf, zamcer, va ghayreh.)

(For Grammar see pp. 63-64.)

English.

Persian (romanized).

Pronunciation.

About (nearly)	<i>taqrīban, nazdik</i>	taq-reeban, nazdeek
above	<i>bālā</i>	bālā
according to	<i>banā-be, nazar-be</i>	banā-be, nazarr-be
across	<i>az-meyān, sare, rūye</i>	az-meyān, sarri, rooy-i
after	<i>pas, ba'd</i>	pass, ba'ed
afterwards	<i>pasazān, ba'dazān</i>	passazān, ba'd-azān
again	<i>du-bārah</i>	deu-bāra
against	<i>bar-zedd, bar-khelāf</i>	barr-zedd, barr-khelāf
ago	<i>pīsh</i>	peesh
almost	<i>taqrīban</i>	taq-reeban
already	<i>hanūz</i>	hanooz
also	<i>ham, hamchenīn</i>	ham, ham-cheneen
although	<i>agar cheh</i>	agarr cheh
altogether, quite	<i>hamah, kullan</i>	hama, keul-lan
always	<i>hamīshah</i>	hameesha
among	<i>meyān</i>	meyān
and	<i>va</i>	va
anybody	<i>harkas, harkel</i>	harr-kass, harr-keh
anything	<i>harcheh, harchīz</i>	harr-cheh, harr-cheez
any time	<i>harvaqt</i>	harr-vaqt
anywhere	<i>harjā, harkujā</i>	harr-jā, harr-keu-jā
around	<i>atrāf, dor, dorādor</i>	atrāf, dorr, dorādorr
as much as	<i>ān-qadr</i>	ān-qadr
at	<i>dar</i>	darr
at last	<i>ākhar, āqebat</i>	ā-kharr, ā-qebat
because	<i>zīrā, chūnkeh</i>	zee-rā, choon-ke
before	<i>pīsh, pīsh-az</i>	peesh, peesh-az
behind	<i>pusht</i>	peusht
below	<i>pāīn</i>	pā-een
beneath	<i>pāīn, zīr</i>	pā-een, zeerr
besides	<i>juz, magari, ghair-az</i>	jeuz, magarr, ghayr-az
between	<i>meyān</i>	meyān
but	<i>ammā</i>	ammā
by	<i>bā</i>	bā
certainly	<i>albattah, mutlaq</i>	al-bat-ta, meut-laq
daily	<i>rūzānah, yomīyah</i>	roozāna, yomee-ya
down	<i>zīr, pāīn</i>	zeerr, pā-een
downstairs	<i>pāīn</i>	pā-een



during	<i>dar-asnā, dar-zarf</i>	darr-asnā, darr-zarrf
early	<i>zūd</i>	zood
either...or	<i>yā...yā</i>	yā...yā
especially	<i>makhsūsan</i>	makh-soosan
even	<i>agarche, hattā</i>	agarr-che, hattā
everywhere	<i>hamahjā, harjā</i>	hama-jā, harr-jā
except	<i>magar, juz</i>	magarr, jeuz
far	<i>dūr</i>	doorr
for, conj.	<i>zērā, chūnkeh</i>	zeerā, choon-keh
for, prep.	<i>barāy</i>	barāy
from	<i>az</i>	az
here	<i>īnjā</i>	eenjā
how?	<i>chēh-gūnah? -qadr?</i>	chēh-goonah? -qadrr?
how long?	<i>chand-muddat!</i>	chand-meuddat?
how many	<i>chand</i>	chland
how often	<i>chand-bār</i>	chand-bār
however	<i>behar-hāl</i>	be-harr-hāl
immediately	<i>foran, zūd</i>	foran, zood
in	<i>dar, tūy</i>	darr, tooy
indeed	<i>haqīqatan</i>	haqee-qatan
inside	<i>andarūn, tūy</i>	andaroon, tooy
into	<i>darmeyān</i>	darr-meyān
just (exactly)	<i>mānand, mesl</i>	mānand, messl
nearly	<i>taqrīban</i>	taq-reeban
neither...nor	<i>nah...nah</i>	na...na
never	<i>hergez, hīch-vaqt</i>	harrgez, hēech-vaqt
next	<i>dīgar, āyandah</i>	deegarr, ā-yanda
notwithstanding pr.	<i>sarfe nazar</i>	sarrfi nazarr
—, conj.	<i>maahāzā</i>	ma-a-hāzā
now	<i>aknūn, hālā</i>	aknoon, hālā
of (belonging to)	<i>az</i>	az
of	<i>-i- (Izāfat)</i>	-i- (iz-ā-fat)
of course	<i>albattah</i>	albat-tah
often	<i>khailī</i>	khaylee
on, upon	<i>rūy, sar</i>	rooy, sarr
only	<i>tanhā</i>	tan-hā
opposite	<i>rū-be-rū</i>	roo-be-roo
or	<i>yā</i>	yā
over	<i>bīsh-az, sare, rūye</i>	beesh-az, sarri, rooy-i
perhaps	<i>shāyad</i>	shāyad
probably	<i>shāyad, ehtemāl</i>	shā-yad, eh-tem-āl

## English.

## Persian (romanized).

## Pronunciation.

quietly	<i>āhestagī, ārāmī</i>	ā-hesta-gee, ārāmee
rather (somewhat)	<i>qadrī, kamī</i>	qadree, kamee
recently	<i>muākhkharan</i>	meu-ākh-kharan
scarcely	<i>bā-dushvārī,</i> <i>bā-zahmat</i>	bā-deushvā-ree bā-zah-mat
seldom	<i>gāh-gāh, kam, nāder</i>	gāh-gāh, kam, nāder
since, <i>prep.</i>	<i>az-ān-vaqt</i>	az-ān-vaqt
since, <i>conj.</i>	<i>chūnkeh</i>	choonkeh
slowly	<i>āhestagī, yavāshakī</i>	ā-hesta-gee, yavāshakee
so, thus	<i>chenīn, chenān</i>	cheneen, chenān
sometimes	<i>ba'zī vaqt, gāh</i>	ba'zee vaqt, gāh
somewhere	<i>ba'zī jā, jāī, bejāī</i>	ba'zee jā, jā-ee, bejā-ee
soon	<i>zūd</i>	zood
still, yet	<i>hanūz</i>	hanooz
than	<i>az</i>	az
that, <i>conj.</i>	<i>keh</i>	keh
then	<i>pas, ba'd</i>	pass, ba'd
there	<i>ānjā</i>	ānjā
therefore	<i>benābarīn, lehāzā</i>	benā-barr-een, le-hāzā
through	<i>sar-tā-sar, tāākhar</i>	sarr-tā-sarr, tā-ā-kharr
till, until	<i>tā</i>	tā
to	<i>be</i>	be
too (too much)	<i>besyār, zeyād</i>	bes-yār, zeyād
too (as well)	<i>ham, hamchenīn</i>	ham, ham-cheneen
towards	<i>sūy, samt, rū-be</i>	sooy, samt, roo-be
under	<i>zīr</i>	zeerr
unfortunately	<i>badbakhtānah</i>	bad-bakh-tāna
unless	<i>magar, ellā</i>	magarr, el-lā
up, upwards	<i>bālā, sar</i>	bālā, sarr
upon	<i>bālā, rūy</i>	bālā, rooy
usually, generally	<i>ādatan, umūman</i>	ādatan, eumooman
well, <i>adv.</i>	<i>khailī, be-khūbī</i>	khaylee, be-khoobee
when ?	<i>kai ?</i>	kay ?
where ?	<i>kujā ?</i>	keujā ?
while, whilst	<i>vaqtī-keh</i>	vaqtee-keh
why ?	<i>cherā ?</i>	cherrā ?
with (together)	<i>bā, hamrāh</i>	bā, hamrāh
within, <i>adv.</i>	<i>dar-tū, dākhelan</i>	darr-to, dā-khel-an
yet, as yet <i>adv.</i>	<i>hanūz</i>	han-ooz

# OUTLINE OF PERSIAN GRAMMAR.

## THE NOUN.

All nouns in Persian are of one gender. They form their plural by adding ان *ān* or ها *hā*, the former for persons, the latter for things.

### EXAMPLES.

مرد *mard*, man.                      مردان *mardān*, men.  
کتاب *ketāb*, book.                      کتاب ها *ketāb-hā*, books.

But ها *hā* is now generally used for both classes.

The accusative is formed by adding را *rā* to the singular or plural.

### EXAMPLES.

قلم *qalam*, pen.                      قلم را *qalam rā*, pen.  
قلم ها *qalam hā*, pens.                      قلم ها را *qalam hā rā*, pens.

This termination has also the force of the definite article.

### EXAMPLES.

باغ را دیدم *bāgh rā dīdam*, I saw the garden.  
باغ دیدم *bāgh dīdam*, I saw a garden.

In the singular the indefinite article is indicated by the ending ی *ī*, pronounced *ē*.

### EXAMPLES.

اسبی *asbī*, a horse.  
اسب سفید *asb sefīd*, a white horse.

But when the adjective follows the noun ی *ī* is attached to it also.

### EXAMPLE.

اسب سفیدی *asb-i-sefīdī*, a white horse.

## THE IZĀFAT (denotes possession).

The *izāfat* signifies possession ; it is denoted by the sign (ـ) *zīr* and is used in the following three ways :—

1. The genitive is formed by adding the *izāfat* to the governing noun, which usually precedes the governed noun.

## EXAMPLES.

کلیدِ در *kalīd-i-dar*, the key of the door.

درختِ خرما *derakht-i-khurmā*, the tree of the date.

But when the word ends in a vowel or *v*<sup>1</sup> semi-vowel, it takes the form *ی* pronounced *yi*.

## EXAMPLES.

خدایِ جهان *khudā-yi-jehān*, the God of the world.

رویِ دریا *roo-yi-daryā*, the surface of the sea.

2. When several adjectives form attributes to the same noun they are connected by the *izāfat* or by the conjunction *وَ* *va*.

## EXAMPLES.

درختِ گلِ سرخِ خوبی *derakht-i-gul-i-surkh-i-khoobī*, a good red rose tree.

درختِ گلِ سرخِ وَ خوبی *derakht-i-gul-i-surkh va khoobī*, a good red rose tree.

3. Personal pronouns are connected with nouns by the *izāfat*, thus forming possessive pronouns.

## EXAMPLES.

دستِ من *dast-i-man*, my hand.

پایِ شما *pāy-i-shumā*, your foot.

<sup>1</sup> When (ʾ) *pīsh* is followed by *v*, it is pronounced as *oo* in *good*.

## ADJECTIVES.

Adjectives usually follow nouns, and in this case are connected with them by the *izāfat*.

## EXAMPLES.

کتابِ عربی *ketāb-i-arabī*, the Arabic book.

کاغذِ انگلیسی *kāghaz-i-engelīsī*, the English paper.

The termination *را* *rā* for the accusative is added to the adjective only.

## EXAMPLE.

کتابِ عربی را خریدم *ketāb-i-arabī rā kharīdam*, I bought an Arabic book.

But if there are several adjectives *را* *rā* is only added to the last.

## EXAMPLE.

کتابِ بزرگِ خوشخطِ عربی را خریدم *ketāb-i-buzurg-i-khushkhatt-i-arabī rā kharīdam*, I bought a large well-written Arabic book.

A few adjectives sometimes precede the noun, to which is then generally added the indefinite article *ی* (*y*), and the *izāfat* is mostly omitted.

## EXAMPLES.

خوب مردی *khoob mardī*, a good man.

بد شهری *bad shahrī*, a bad town.

Adjectives often precede nouns, forming compounds.

## EXAMPLES.

بد خلقی *bad khulq*, of bad temper.

خوش رنگ *khush rang*, of fine colour.

The degrees of comparison are formed by adding the terminations *تر tar* for the comparative, and *ترین tarīn* for the superlative.

## EXAMPLES.

*بزرگ buzurg*, large.                      *بزرگ تر buzurgtar*, larger.  
*بزرگ ترین buzurgtarīn*, largest.            *بهترین behtarīn*, best.

*Than* is expressed by *از az*.

## EXAMPLE.

*جوان تر از همه djavāntar az hama*, younger than all.

The superlative construction, as in English, is with the genitive.

## PERSONAL PRONOUNS.

*من man*, I.                                      *ما mā*, we.  
*تو tu*, thou.                                    *شما shumā*, you.  
*او ā*, he, she, it.                            *ایشان īshān*, they.

*تو* is used when speaking to inferiors in rank or age, otherwise *شما*, as *you* in English.

The personal pronouns are declined as nouns except that the accusative of *من man* (I) is *ما marā* instead of *را man rā*.

## POSSESSIVE PRONOUNS.

These are either the same as the personal pronouns or the following shorter forms can be used, as also for the accusative of the personal pronouns :—

1st pers. *ام am*, my, me.                      *مان mān*, our, us.  
 2nd „ *ات at*, thy, thee,                      *تان tān*, your, you.  
 3rd „ *اش ash*, his, hers, its, him.            *شان shān*, their, them.

## EXAMPLE.

*دست من dast-i-man*, } my hand.  
*دستم dastam*, }

The short form of possessive pronoun added to the word preceding the verb has the force of the accusative of the corresponding personal pronoun.

## EXAMPLES.

ولش کن	<i>vīl-ash kun,</i>	}	let him go.
اورا ول کن	<i>ū-rā vīl kun,</i>		
می بینمت	<i>mībīnam-at,</i>	}	I see you.
تو را می بینم	<i>tu-rā-mībīnam,</i>		

The accusative of possessive pronouns is formed as in nouns by the addition *را rā*.

## EXAMPLE.

دست من را	<i>dast-i-man rā,</i>	}	my hand.
دستم را	<i>dast-am-rā,</i>		

To form the plural *ها hā* is added to the nouns.

## EXAMPLE.

شمشیر های من	<i>shamshūr-hā-yi man,</i>	}	my swords.
شمشیر هام	<i>shamshūr-hā-m,</i>		

The possessive case is often denoted by *مال māl* (property).

## EXAMPLES.

*این خانه مال من است īn khāna māl-i-man ast*, this house is mine.  
*آن باغ مال شماست ān bāgh māl-i-shumāst*, that garden is yours.

The six reflexive pronouns are :

<i>خودم khudam</i> , myself.	<i>خودمان khudimān</i> , ourselves.
<i>خودت khudat</i> , thyself.	<i>خودتان khuditān</i> , yourselves.
<i>خودش khudash</i> , himself, her- self, itself.	<i>خودشان khudishān</i> , themselves.

N. B. Personal and possessive pronouns must be replaced by reflexive when they refer to the same subject.

## EXAMPLES.

من خودمرا میشویم *man khudamrā mīshūyam*, I wash myself  
(من مرا میشویم).

من پدر خودمرا دیدم *man padar-i-khudamrā dīdam*, I saw my  
father (من پدرم را دیدم).

The following are demonstrative pronouns, declined as nouns :

این *īn*, this.

آن *ān*, that.

همین *hamīn*, this same one.

همان *hamān*, that same one.

همچنین — چنین *chunīn, hamchunīn*, such a one as this.

همچنان — چنان *chunān, hamchunān*, such a one as that.

همچو *hamchu*, so, such.

چندان — چندین *chandīn, chandān*, so much.

## RELATIVE PRONOUNS.

که *ki*, who, that, accusative اورا . . . . که *chi*, which, *ki* . . . .  
*ūrā*, or اش . . . . که *ki* . . . . *ash*.

## EXAMPLES.

مرد که سرش را شکسته بودند *mard ki sarashrā shikasta būdand*,  
the man whose head they had  
broken.

کالسکه که چرخش را ساختند *kāliska ki charkhashrā sākhtand*,  
the carriage, the wheel of which  
they made.

The relative pronouns که *ki* and چه *chi* are often connected  
with the demonstrative pronouns.

## EXAMPLES.

این که پول دارد *īn ki pūl dārad*, this one who has money.

آن که فقیراست *ān ki faqīrast*, that one who is poor.



When a noun is followed by a relative sentence defining it, a *ی* *yi* is added to the noun.

## EXAMPLES.

مردی که *mardī ki*, the man who . . . . .  
 پسر *ی* که *pisarī rā ki*, the boy who . . . . (accusative).

## INTERROGATIVE PRONOUNS.

These are the same as the relative pronouns: *که* *ki*, who; *چه* *chī*, what.

## EXAMPLES.

که آمد *ki āmad*, who came?  
 چه خوردید *chī khurdīd*, what did you eat?

## THE VERB.

In the Persian verb there is only one conjugation.

All verbs are formed from two principal parts, the infinitive and imperative. To these the same terminations are added for all verbs.

1. The auxiliary verb بودن *būdan*, to be, has infinitive بودن *būdan*: imperative باش *bāsh*; but some tenses are derived from the radical هستن *hastan*, and in this respect are slightly irregular.

INFINITIVE بودن *būdan*, TO BE.

*Indicative (weaker form).*

*Present.*

ام <i>am</i> , I am.	ایم <i>īm</i> , we are.
ای <i>ī</i> , thou art.	اید <i>īd</i> , you are.
است <i>ast</i> , he, she, it is.	اند <i>and</i> , they are.

*Present (stronger form).*

هستم <i>hastam</i> , I am.	هستیم <i>hastīm</i> , we are.
هستی <i>hastī</i> , thou art.	هستید <i>hastīd</i> , you are.
هست <i>hast</i> , he, she, it is.	هستند <i>hastand</i> , they are.

*Present negative.*

نیستم <i>nīstam</i> , I am not.	نیستی <i>nīstī</i> , thou art not, &c.
---------------------------------	--

*Preterite.*

بودم *būdam*, I was. بودیم *būdīm*, we were.  
بودی *būdī*, thou wast. بودید *būdīd*, you were.  
بود *būd*, he, she, it was. بودند *būdand*, they were.

*Imperfect.*

می‌بودم *mībūdām*, I used to be, &c.

*Perfect.*

بوده‌ام *būda am*, I have been. بوده‌ایم *būda īm*, we have been.  
بوده‌ای *būda ē*, thou hast been. بوده‌اید *būda īd*, you have been.  
بوده است *būda ast*, he has been. بوده‌اند *būda and*, they have been.

*Pluperfect.*

بوده بودم *būda būdam*, I had been, &c.

*Future.*

Future formed with the auxiliary verb خواستن *khāstan*, and the shortened infinitive بود *būd*.

خواهم بود *khāham būd*, I shall be. خواهیم بود *khāhīm būd*, we shall be.  
خواهی بود *khāhī būd*, thou wilt be. خواهید بود *khāhīd būd*, you will be.  
خواهد بود *khāhad būd*, he will be. خواهند بود *khāhand būd*, they will be.

*Infinitive.*

بودن *būdan*, }  
هستن *hastan*, } to be.

*Past Participle.*

بوده *būda*, been.

*Imperative.*

باش *bāsh*! be! (thou), for the other persons subjunctive present is used, so for all verbs.

*Subjunctive present.*

باشم *bāsham*, I may be.      باشیم *bāshīm*, we may be.  
 باشی *bāshī*, thou mayest be.      باشید *bāshīd*, you may be.  
 باشد *bāshad*, he may be.      باشند *bāshand*, they may be.

*Imperfect.*

میباشم *mībāsham*, I might be, &c.

For the pluperfect بودم *būdam*, میبودم *mībūdam*, بوده باشم *būda bāsham*, may be used.

باد *bād*, may he, she, or it be, is used as optative to express a wish: ex. عمرت دراز باد *umrat dirāz bād*, may your life be long.

2. The auxiliary verb شدن *shudan*, to become, is regular, and therefore forms its present indicative and subjunctive from the imperative شو *sho*, but the other tenses from shortened infinitive شد *shud*. The final *v* in شو *sho* is pronounced as *v* before a vowel: ex. شوم *shavam*.

## INDICATIVE.

*Present.*

میشوم *mīshavam*, I become, &c.

*Preterite.*

شدم *shudam*, I became, &c.

*Imperfect.*

میشدم *mīshudam*, I became, &c.

*Perfect.*

آم شده *shuda am*, I have become, &c.

*Pluperfect.*

بودم شده *shuda būdam*, I had become, &c.

*Future.*

خواهم شد *khāham shud*, I shall become, &c.

## INFINITIVE.

شدن *shudan*, to become.

*Present Participle.*شونده *shavanda*, becoming (very seldom used).*Past Participle.*شده *shuda*, become.

## GERUND.

شدنی *shudanī*, what ought to become.*Subjunctive present.*شوم *shavam*, I may become, &c.

Imperfect and pluperfect the same as in the indicative, and so for all verbs.

## 3. THE REGULAR VERB.

All infinitives end in دن *dan*, or تن *tan*.

To conjugate a verb we must know its infinitive and imperative. The imperative of verb whose infinitives end in یدن *īdan* are formed by cutting off this termination: ex. بخشیدن *bakhsh-īdan*, to present; imperative بخش *bakhsh*, present.

From the imperative are formed:—

(1) The present indicative by prefixing می *mī* and adding the termination ام *am*, ی *y*, د *d*, &c.: می بخشم *mī-bakhsh-am*.

(2) The present subjunctive by prefixing بی *bi*, as بی بخشم *bi-bakhsh-am*.

All other tenses are formed from the shortened infinitive بخشید *bakhshīd*.

## PARADIGM OF THE REGULAR VERB

*Active voice.*

*Infinitive* گرفتن *giriftan*, to take, to seize.

<sup>1</sup>*Imperative* بگیر *gīr*! take!

<sup>1</sup> In colloquial Persian it is usual to prefix ب *b* before the imperative, as بگیر *bigīr*, &c.

*Indicative present.*میگیرم *mīgīram*, I take, &c.*Preterite.*گرفتم *giriftam*, I took, &c.*Imperfect.*میگرفتم *mīgiriftam*, I took or I used to take, &c.*Perfect.*گرفته ام *girifta-am*, I have taken, &c.*Pluperfect.*بودم گرفته *girifta būdam*, I had taken, &c.*Future.*خواهم گرفت *khāham girift*, I shall take, &c.*Infinitive.*گرفتن *giriftan*, to take.*Present Participle.*گیرنده *gīranda*, one who is taking.*Past Participle.*گرفته *girifta*, taken.

## GERUND.

گرفتنی *giriftanī*, what must be taken.

## PREPOSITIONS.

Space will not allow us to give in detail this part of Persian grammar, but the following list gives a few of the most important:—

در *dār*, at.در کلیسا *dār kilīsā*, at the church.تو *tū*, in.توی اتاق *tuyī utāq*, in (into) the room.به *bi*, to.به همه کس *bi hama kas*, to everybody.رو *rū*, on.روی میز *rūyi mīz*, on (at) the table.

سر <i>sar</i> , on.	سراش <i>sari ātash</i> , on the fire.
با <i>bā</i> , with.	با من بیا <i>bā man biyā</i> , come with me.
بی <i>bī</i> , without.	بی زحمت <i>bī zahmat</i> , without trouble.
از <i>az</i> , from.	از تبریز آمدم <i>az tabriz āmadam</i> , I came from Tabriz.
تا <i>tā</i> , to.	از طهران تا رشت دور است <i>az tehrān tā rasht dūr ast</i> , it is far from Teheran to Rasht.
تا به <i>tā bi</i> , up to.	تا ببینیم <i>tā bi bīnīm</i> , until we may see.
پائین <i>pāīn</i> , bottom.	پائین کوچه <i>pāīni kūcha</i> , at the bottom of the street.
بالا <i>bālā</i> , upon.	بالای درخت <i>bālāyi dirakht</i> , upon the tree.
بیرون <i>bīrūn</i> , outside.	بیرون شهر <i>bīrūni shahr</i> , outside the town.
برای <i>barāyi</i> , for.	برای تو فرستادم <i>barāyi tu ferestādam</i> , I sent for you.

## CONJUNCTIONS.

For these, see Vocabulary, pp. 50 to 52.

## ADVERBS.

There are no adverbs properly so called in Persian. Their place is taken by nouns, with or without prepositions, or by adjectives.

## EXAMPLES.

بی سبب *bī sabab*, without reason.

بخوبی *bi khūbī*, well.

آسودگی *āsūdagī*, safely.

Arabic adverbs with terminations *ā an*, are also used.

## EXAMPLES.

تخمیناً *takhmīnan*, approximately.

یقیناً *yaqīnan*, certainly.

غالباً *ghālīban*, mostly.

# CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

## Useful and Necessary Idiomatic Expressions.

(Kalemāt va jeumlahāy-i-meustalah meuseed va lāzem.)

English.                      Persian (romanized).                      Pronunciation.

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Good morning	<i>salām-un-alaikum</i> i.e. Peace be upon you	salāmeun-alaykeum
„ afternoon	[This salutation is used on all occasions. The answer is:—	
„ day	<i>alaikum-us-salām</i> i.e. Upon you be peace]	alaykeum-eus-salām
„ evening	<i>ahwāle shumā cheh torast?</i>	ahvāli sheumā che torr-ast?
How do you do?	i.e. How is your condition? [To inferior]	
How are you?	<i>ahwāle sharife shumā cheh torast?</i> i.e. How is your august or sacred health? [To superior.]	ahvāli shareefi sheumā che torr-ast?
Good night (to one going to bed)	<i>shabe shumā bekhair</i> i.e. Your night be blessed	shabi sheumā be-khayr
Thank you (answer to, How are you?)	<i>alhamdulillah</i> i.e. Thanks to God	alhamdeu-lel-lāh
Thank you. Thank you very much	<i>lutfe shumā zeyād</i> [zeyād]	leutfi sheumā zeyād [zeyād]
No, thank you	<i>nah, lutfe shumā</i>	nah, leutfi sheumā
Don't mention it	<i>zahmatī nīst</i> i.e. It is no trouble	zahmatee neest
Thanks for your trouble	<i>besyār zahmat kashād</i>	bes-yār zahmat kasheedeed
It does not matter	<i>zararī nadārad</i>	zararee nadārad
I can scarcely ask (asking a favour)	<i>agar cheh khejālat mīkasham</i>	agarr che khejālat meekasham
Please do	<i>befarmāid</i>	befarmā-eed
You are quite (indeed) welcome	<i>khailī khush āmadīd</i>	khaylee kheush āmadeed
(Do) just as you please	<i>harror mail dārid</i> [dārid]	harr-torr mayl dāreed [dāreed]
You are quite right	<i>rāst mīfarmāid, haq</i>	rāst meefarmā-eed, haq
Take as much as you please	<i>befarmāid har qadr mail dārid</i>	befarmā-eed harr qadr mayl dāreed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
It is lucky that...	<i>asbābe khush bakh-tīst keh...</i>	asbābi <i>kheush bakh-teest</i> ke...
As you know	<i>chenāncheh mīdānīd</i>	chenān-che <i>meedāneed</i>
It must be done	<i>bāyad beshavad</i>	bā-yad <i>beshavad</i>
What are you { doing? }	<i>cheh mīkunī?</i> [Toinf.] <i>cheh mīkunīd?</i> [Sup.]	che <i>meekeunee?</i> che <i>meekeuned?</i>
Please come back	<i>lutfan zūd bargard</i>	leutfan <i>zood bargarrd</i>
Come here [soon]	<i>beyā īnjā</i>	beyā <i>eenjā</i>
I have come on business [come?]	<i>man barāye kār āmadam</i>	man <i>barā-yi kār āna-</i> <i>dam</i>
When will you	<i>kai khāhīd āmad?</i>	kay <i>khāheed āmad?</i>
Will you come?	<i>āyā khāhīd āmad?</i>	ā-yā <i>khāheed āmad?</i>
Where are you	<i>kujā mīravīd?</i>	keujā <i>meeraveed?</i>
Go and look [going?]	<i>bero negāh keun</i>	bero <i>negāh keun</i>
What is the mat- ter?	<i>cheh khabarast?</i> <i>cheh shud?</i>	che <i>khabarast?</i> che <i>sheud?</i>
As soon as possible	<i>har qadr zūd keh mumkenast</i>	harr <i>qadr zood ke</i> <i>meumken-ast</i>
Oh no! that is not so	<i>nah! chenīn nīst</i>	na! <i>chen-eeen neest</i>
If possible	<i>agar mumkenast</i>	agarr <i>meumkenast</i>
What does this	<i>īn ya' nī cheh?</i>	een <i>ya'-nee che?</i>
I don't know [mean?]	<i>man namīdānam</i>	man <i>nameedānam</i>
I don't quite under- stand	<i>man durust namī- fahmam</i>	man <i>deureust namee-</i> <i>fahmam</i>
I haven't the slightest idea	<i>man hīch namīfah- mam</i> [dam	man <i>heech nameefah-</i> <i>mam</i> [dam
I have never seen it	<i>man ūrā hīch nadī-</i>	man <i>oorā heech nadee-</i>
I haven't seen you for a long time	<i>muddatīst shumārā nadīdam</i>	meuddateest <i>sheumārā</i> <i>nadeedam</i>
Who said so?	<i>kī guft?</i>	kee <i>guft?</i>
I will speak to him about it	<i>man bā ū dar khusū- se ū harf khāham zad</i> [kard	man <i>bā oo darr kheu-</i> <i>soosi oo harrf khā-</i> <i>ham zad</i> [karrd
He won't hear of it	<i>ū qabūl nakhāhad</i>	oo <i>qabool na-khā-had</i>
He cannot be relied on	<i>beh ū khāter jam' namītavān shud</i>	be oo <i>khāterr jam'-</i> <i>nameetavān sheud</i>
He is honest and hard-working	<i>ū bā namūs va kār kunast</i>	oo <i>bā namoos va kār</i> <i>keun-ast</i>
You must not do that	<i>nakun, shumā nabā- yad īn kār rā bekunīd</i>	nakeun, <i>sheumā nabā-</i> <i>yad een kār rā be-</i> <i>keuned</i>



English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Do not tell anyone I will do my best	<i>bekasī magū</i> <i>har cheh mumkenast</i> <i>khāham kard</i>	bek-assee magoo harr che meunken-ast <i>khā-ham karrd</i>
I can do without it It will do afterwards	<i>bī ū mumkenast</i> <i>ba'd bekār mīkhourad</i>	bee oo meunkenast ba'd bekār mee-kheu- rad
It will do at your leisure Be careful	<i>har vaqt bekhāhīd</i> <i>mīshavad</i> <i>deqqat kun,</i> <i>mutavajjeh bāsh</i>	harr vaqt bekhā-heed mee-shavad deq-qat keun, meuta-vaj-jeh bāsh
I will bring it for you	<i>man ūrā barāye shu-</i> <i>mā khāham āvurd</i>	man oorā barā-yi sheu- mā khā-ham āveurrd
Do you want this? I don't want that	<i>(āyā) īnrā mīkāhīd?</i> <i>(man) ānrā namī-</i> <i>khāham</i>	(ā-yā) eenrā mee-khā- heed (man) ānrā namee-khā- ham
I want an answer [answer?]	<i>(man) yek javāb</i> <i>mīkhāham</i>	(man) yek ja-vāb mee- khā-ham
What is your Wait a minute	<i>javābe shumā chīst?</i> <i>yek daqīqah sabr kun</i>	javāb-i sheumā cheest? yek daqeeqa sabrr keun
Do you like this? I like it very much	<i>īnrā mīpasandīd?</i> <i>man ūrā besyār mī-</i> <i>pasandam</i>	eenrā meepasandeed? man oorā bes-yār mee- pasandam
How do you like it? [at once]	<i>āyā īnrā (ūrā) mī-</i> <i>pasandīd? [bedeh</i>	ā-yā eenrā (oorā) mee- pasandeed? [bedeh
Kindly let me know You are very for- tunate [anxious]	<i>lutfan zūd khabar</i> <i>shumā khailī khush-</i> <i>bakhtīd</i>	leutfan zood khabarr sheumā khaylee kheush- bakhteed
You need not be It is too difficult It is well done	<i>muztareb nabāshīd</i> <i>īn besyār mushgelast</i> <i>īn (ū) besyār khūbast</i>	meuz-tareb nabāsheed een bes-yār meushgelast een (oo) bes-yār khoob- ast
What is your My address is... Give me his address He lives in...	<i>adrase shumā chīst?</i> <i>īn adrased manast...</i> <i>adrased ūrā bedeh</i> <i>ū dar...eqāmat mī-</i> <i>kunad [shavad</i>	ad-rassi sheumā cheest? een ad-rass-i man-ast... ad-rass-i oorā bedeh oo darr...eqāmat mee- keunad [shavad
So it seems Yes, I suppose so	<i>hamche ma'lūm mī-</i> <i>ārī, balī, gūyā</i>	ham-che ma'loom mee- āree, balee, goo-yā
Do you speak English?	<i>(āyā) engelīsī harf</i> <i>mīzanīd?</i>	(ā-yā) engeleesee harrf meezaneed?
I am English	<i>man engelīsam</i>	man engel-eesam

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I don't understand	<i>man namīfahmam</i>	man nameefahmam
I can speak a little Persian	<i>man kamī fārsī harf mīzanam</i>	man kamee fārsee harrf meezanam
I had not time	<i>vaqt nadāshtam</i>	vaqt nadāshtam
I really cannot wait	<i>haqīqatan namītavānam muntazer be-</i>	hageeqa-tan nameetavānam meunta-zerr be-
As you see [been?	<i>mī bīnīd [shavam</i>	mee beeneed [shavam
Where have you	<i>kujā būdīd?</i>	keujā boodeed?
Is it convenient to-morrow?	<i>āyā fardā mumkenast?</i>	ā-yā farrdā meumkenast?
I will return it to-morrow	<i>ūrā fardā barmīgardānam</i>	oorā farrdā barr-mee-garrdānam
Please let me know immediately	<i>lutfan zūd beman khabar bedeh</i>	leut-fan zood beman khabarr bedeh
He has already left	<i>ū pish-az īn raft</i>	oo peesh-az een raft
He probably does not know	<i>ū shāyad namīdānad</i>	oo shā-yad nam-ee-dānad
This article wears well (clothes)	<i>īn pārchah davām mīkunad</i>	een pārcha davām mee-keu-nad
Do. do. (things)	<i>īn pārchah khūbast</i>	een pārcha khoob-ast
Are there any book shops in...?	<i>āyā dar...dukkāne ketābfurūshī hast?</i>	ā-yā darr...deukkān-i ket-āb-feurooshee hast?
To be sure there are	<i>albattah hast</i>	albatta hast
I enquired, but there was none	<i>man pūrsīdam, am-mā hīch nabūd</i>	man peur-seedam am-mā heech nabood
I see you for the first time [ing?	<i>īn avval dafah ast keh shumārā mībī-</i>	een avval daf-a ast ke sheumārā meebeenam
Where are you going? Come here; I have something for you to do	<i>kujā mīravīd? [nam beyā īnjā bā shumā kār dāram</i>	keujā meeraveed? bey-ā eenjā bā sheunā kār dāram
May I ask who you are, sir?	<i>bebakhshīd āqā shumā kīstīd?</i>	bebakh-sheed āqā sheu-mā keesteed?
When do you return to Europe?	<i>kāi beferangestān barmīgardīd?</i>	kay beferan-gestān barrmee-garrdced?
Is anything the matter with you?	<i>shumārā cheh mīshavad? or āyā nākhushīd?</i>	sheumārā che mee-shavad? ā-yā nā-kheu-sheed?
Who said so?	<i>ī. e. Are you ill? kī guft?</i>	kee geuft?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Please wait	<i>lutfan sabr kunīd</i>	leutfan sabrr keuneed
You come as well	<i>shumā ham beyāīd</i>	sheumā ham beyā-eed
I am told he returned yesterday	<i>man shanīdam ū dīrūz bargasht</i>	man shanee-dam oo deerooz barrgasht
That is the important point	<i>īn nuqtah muhem-mast</i>	een neuqta meuhem-mast
In that case it is all right [it	<i>dar īn sūrat kār khūbast</i>	darr een soorat kār khoobast
There is no help for	<i>chārah nīst</i>	chāra neest
It is extremely inconvenient [ful	<i>īn besyār nārāhat-ast</i>	een bes-yār nārā-hat-ast
You must be careful I did not break it	<i>bāyad deqqat kunīd man ūrā nashekastam</i>	bā-yad deqqat keuneed man oorā nashekastam
Under what circumstances?	<i>bechek shart? dar cheh khusūs?</i>	be-che sharrt? darr-che kheu-soos?
What is the reason?	<i>bechek sabab? jahat chīst?</i>	be-che sabab? ja-hat cheest?
There is no mistake about it	<i>dar ū hīch shubhah nīst</i>	darr oo heech sheub-ha neest
You were certainly to blame [ion?	<i>shumā sezāvāre sarr-zanesh būdīd</i>	sheumā sezāvāri sarr-zanesh boodeed
What is your opinion?	<i>fekre shumā chīst?</i>	fek-ri sheumā cheest?
Please make a note	<i>lutfan yāddāshht kun</i>	leutfan yād-dāshht keun
I say! Mr.... [of it	<i>āqā...bebīn cheh</i>	āqā...beb-een che mee-
Without ceremony	<i>bī taklīf [mīgūyam</i>	bee takleef [goo-yam
Speak louder, please	<i>lutfan bulandtar harf bezan</i>	leutfan beulandtarr harrf bezan
Look!	<i>negāh kun!</i>	negāh keun!
Is it not beautiful?	<i>(āyā) qashank nīst?</i>	(āyā) qashank neest?
It is indeed grand	<i>haqīqatan besyār khūbast</i>	haqēe-qatan bes-yār kheoob-ast

## Expressions of Emotion, etc.

(*Bayānāt-i-meuhayyej va ghayreh.*)

What?	<i>chek?</i>	che?
Indeed!	<i>haqīqatan! vāqean!</i>	haqee-qatan! vā-qe-an!
Stuff! nonsense!	<i>bīhūdah! bīma'nī!</i>	bee-hooda! bee-ma'nee!
What a statement!	<i>chek harfe ajīb!</i>	che harrf-i-ajeeb!
That is impossible	<i>īn nāmumken ast</i>	een nā-meumken ast
That cannot be	<i>īn namīshavad</i>	een na-meeshavad

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
You surprise me	<i>shumā marā muta- ajjeb mīkunūd</i>	sheumā marā meuta- aj-jeb meekeuneed
Take care!	<i>deqqat kun! bepā!</i>	deqqat keun! bepā!
My fault	<i>taqsīre man</i>	taq-seer-i-man
Oh! it is nothing	<i>chīzī nīst</i>	cheezee neest
I am sorry	<i>man mutaassefam</i>	man meuta-assefam
— (asking pardon)	<i>bebakhshūd</i>	bebakh-sheed
What a pity!	<i>haif! afsūs!</i>	hayf! af-soos!
It is a sad thing	<i>īn asbābe taassufast</i>	een asbāb-i-ta-asseufast
What a shame!	<i>aib ast! aib nīst!</i>	ayb ast! ayb neest!
I am very glad	<i>man besyār khush- hālam</i>	man bes-yār kheush- hālam
Bravo! well done!	<i>āfarīn! bārakallāh!</i>	āfareen! bāra-kallāh!
How fortunate!	<i>cheh khushbakht!</i>	che kheush-bakht!
How excellent!	<i>cheh qadr a'lā!</i>	che qadr a'lā!
I am very angry	<i>besyār khashmnāk-</i>	bes-yār khashm-nākam
Hold your tongue	<i>kam harf bezan [am</i>	kam harrf bezan
Don't answer	<i>javāb nadeh</i>	javāb nadeh
All right	<i>khūb; besyār khūb</i>	khoob; bes-yār khoob
Oh dear! oh dear!	<i>ai khudā! ai khudā! i.e. Oh God!</i>	ay kheidā! ay kheidā!
Be off!	<i>gum sho! jahannam</i>	geum sho! ja-hannam
It is no good	<i>īn khūb nīst [sho!</i>	een khoob neest [sho!
Get out	<i>bero gum sho! bero</i>	berro geum sho! berro
My dear	<i>azīze man [bīrūn</i>	azeez-i-man [beeroon
Help! mercy!	<i>emdād! amān!</i>	emdād! amān!

### Enquiries. (*Seuālāt.*)

What do you say? [To superior]	<i>cheh mīfarmāīd?</i>	che meefarmā-eed?
[To inferior]	<i>cheh mīgūī?</i>	che meegoo-ee?
Do you hear me?	<i>āyā mīshenavīd?</i>	ā-yā meeshenaveed?
Will you kindly	<i>lutfan</i>	leutfan
Do you understand me? [mean?	<i>āyā mīfahmīd?</i>	ā-yā meefahmeed?
What does that	<i>īn ya'nī cheh?</i>	een ya'nee che?
What is that?	<i>īn cheh chīz ast?</i>	een che cheez ast?
Can you speak English?	<i>engelīsī mītavānīd harf bezanīd?</i>	en-gelee-see meetavā- need harrf bezaneed?
Do you know Mr....?	<i>āqā...rā mīshenā- sīd?</i>	āqā...rā mee-shenā- seed?
Where is the...?	<i>...kujāst?</i>	...keu-jāst?

What do they call that in Persian?	<i>īnrā dar fārsī cheh mīgūyand?</i>	eenrā darr fār-see che mee-gooyand?
What is that good?	<i>īn barāye cheh khūb?</i>	een barā-yi che k'hoob
Who is that? [for?]	<i>ū kīst? [ast?</i>	oo keest? [ast?
Who are you?	<i>shumā kīstīd?</i>	sheumā keesteed?
Who is there?	<i>ānjā kīst? kīst ānjā?</i>	ānjā keest? keest ānjā?
What do you want?	<i>cheh mīkhāhīd?</i>	che mee-khā-heed?
What have you got?	<i>cheh gereftīd?</i>	che gerefteed?
What is the matter?	<i>cheh khabarast? cheh shud? [gūīd?</i>	che khabarr-ast? che sheud? [begoo-eed?
Can you tell me?	<i>mītavānīd beman becherā?</i>	meetavāneed beman cherā?
Why is that?	<i>[tād?</i>	[tād?
Who sent you?	<i>shumā rā kī furus-nāme shumā chīst?</i>	sheumā rā kee feu-reus-nāmi sheumā cheest?
What is your name?		
Why did you go?	<i>cherā raftīd?</i>	cherā rafteed?

## The Railway. (*Rāh-i-āhan*, or *Shamandaferr*.)

(For Vocabulary see page 31.)

To the station	<i>be gār; be estāseyon</i>	be gār; be estāseyon
Here is my luggage	<i>īn ashyāe manast</i>	een ash-yā-i man-ast
Take it to the cloak-room	<i>īnrā bebar be-utāqe ashyā'</i>	eenrā bebarr be-eutāqi ash-yā'
I wish to register my luggage for... [weight]	<i>man mīkhāham ash-yāe khudrā sefāreshī beferestam be...</i>	man mee-khā-ham ash-yā-i kheudrā sefāresh-ee beferestam be...
The luggage is over	<i>ashyā' sangīnast</i>	ash-yā' san-geen-ast
Get my luggage	<i>ashyāe marā beyār</i>	ash-yā-i marrā beyār
Here is the ticket	<i>īnast belīt</i>	een-ast beleet
How many packages are there?	<i>asbābhā chand pār-chah ast?</i>	assbāb-hā chand pār-cha ast?
Where is the waiting-room?	<i>utāqe entezār kujāst? [hand?</i>	eutāqi entezār kujāst? [hand?
— booking-office?	<i>belītrā kujā mīdautāqe mashrūbāt kujāst?</i>	beleet-rā kujā meeda-eutāqi mashroobāt kujāst?
— refreshment-room?		
— lavatory?	<i>khalā kujāst?</i>	khalā kujāst?
— train for...?	<i>qatāre...kujāst?</i>	qatāri...kujāst?
Are you going by the express?	<i>āyā bā qatāre surat mīravīd?</i>	āyā bā qatāri seurat meeraveed?
Show me a timetable	<i>yek fehreste (jadval-e) vaqt bedeh</i>	yek fehresti (jadval-i) vaqt bedeh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation
When does the train start?	<i>shamandafer kai mīravad?</i>	shamandafer kay mee-ravad?
Can I book through to...?	<i>āyā mītavānam yek-sarah be ... belīt begīram?</i>	āyā meetavānam yek-sarrah be ... beleet begeeram?
A first- (second-) class single ticket to...?	<i>yek belīte darajāhe avval (duvvum) be...</i>	yek beleeti darra-ja-hi av-val (deuv-veum) be...
Return ticket	<i>belīte dusarah</i>	beleeti deu-sarrah
How much is it?	<i>chand ast?</i>	chand ast?
We want a sleeping carriage	<i>mā yek utāq mīkhā-hīm keh jāye khāb dāshtah bāshad</i>	mā yek eutāq mee- <i>khā</i> -heem ke jā-yi <i>khāb</i> dāshta bāshad
A corridor carriage	<i>yek utāqe rāhrodār</i>	yek eutāqi rāhro-dār
A corridor carriage for ladies	<i>yek utāqe rāhrodāre zanānah</i>	yek eutāqi rāhro-dāri zanāna
A non-smoking compartment	<i>yek utāq keh sīgār namīkashand</i>	yek eutāq keh seegār nameekashand
Is this the train for...?	<i>īn qatāre...ast?</i>	een qatāri...ast?
Do I change anywhere?	<i>āyā dar bainē rāh bāyad avaz kunam?</i>	āyā darr bayni rāh bā-yad avaz keunam?
Where must I change for...?	<i>dar kujā bāyad barā-ye...avaz kunam?</i>	darr keujā bā-yad barā-yi...avaz keunam?
Is this seat engaged?	<i>āyā īn jā gereftah shudah ast?</i>	āyā een jā gerrefhta sheuda ast?
There is no room	<i>īnjā jā nīst [kun</i>	eenjā jā neest
Call the guard	<i>ma'mūr rā sadā</i>	ma'moor rā sadā keun
The train is just going to start	<i>qatār alān harakat mīkunad</i>	qatār alān harakat mee keunad
Open the door	<i>darrā bāz (vā) kun</i>	darr-rā bāz (vā) keun
Open the window	<i>panjarah rā bāz kun</i>	panjarah rā bāz keun
Here is the station	<i>īn ast estāseyon (gār)</i>	een ast estāseyon (gār)
Do we stop here?	<i>āyā īnjā khāhīm īstād?</i>	āyā eenjā <i>khā</i> -heem eestād?
Do we alight here?	<i>āyā īnjā pāin khāhīm āmad?</i>	āyā eenjā pā- <i>een khā</i> -heem āmad?
Do we change carriages here?	<i>āyā īnjā utāqrā avaz khāhīm kard?</i>	āyā eenjā eutāqrā avaz <i>khā</i> -heem karrd?
How long do we stop here?	<i>chēh qadr īnjā khāhīm īstād?</i>	che qadrr eenjā <i>khā</i> -heem eestād?
Five minutes	<i>panj daqīqah</i>	panj daqeeqa

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
My luggage is lost.	<i>asbābe man gum shudahast</i>	asbābi man geum sheu-dah-ast
When it arrives forward it on to...	<i>vaqtī keh rasīd beferest be...</i>	vaqtee ke raseed beferest be...
Give me your ticket [To superior]	<i>belīte khudrā eltefāt kunīd</i>	beleeti kheud-rā eltefāt keuneed
[Do. to inferior]	<i>belīte khudrā bedebefarmā</i>	beleeti kheud-rā be-de-befarr-mā
Here it is [To sup.] [Do. to inferior]	<i>begīr</i>	[heed begeerr

## The Steamboat. (*Kashtee, Jehāz.*)

(For Vocabulary see page 32.)

Hire a boat	<i>yek kashtī kerāyah kun</i>	yek kashtee kerāya keun [vam
I am going by boat	<i>man bā kashtī mīrakai khāhīm raft?</i>	man bā kashtee meerakay khā-heem raft?
When do we start?	<i>mubāsherrā beferest īnjā</i>	meubāsherr-rā beferest eenjā
Send the steward to me	<i>kerāyāhe darajāhe arval chand ast?</i>	kerāyah-i darra-jah-i arval chand ast?
What is the first cabin fare?	<i>*lutfan jāye marā neshān bedeh</i>	leutfan jāyi marrā neshān bedeh
Please show me my berth	<i>āyā īn jārā gereftahand?</i>	āyā een jārā gerrestahand?
Is this berth taken?	<i>nākhudā kujast?</i>	nākheudā keujāst?
Where is the cap- I will engage the whole cabin	<i>man tamāme īn utāqrā kerāyah mīkhāham bekunam</i>	man tamāmi een eutāqrā kerāya mee/khā-ham bekeunam
Put my bag in the cabin [port?	<i>kīfe marā bugzār be utāq</i>	keefi marrā beugzār be eutāq
Have you your pass- What is the num- ber of your cabin?	<i>āyā tazkerah dārīd? numrahe utāge shumā chīst?</i>	āyā taz-kerah dāreed? neum-rah-i eutāqi sheumā cheest?
I am in Number 3	<i>man dar numrah seh hastam [shud?</i>	man darr neumra seh has-tam [sheud?
Will it be rough? The sea is rough	<i>āyā koolāk khāhad daryā koolāk ast</i>	āyā koolāk khā-had darr-yā koolāk ast
Is she a good boat? Shall you stay on deck?	<i>āyā kashteye khūbīst āyā shumā bālāye (sathāhe) kashtī khāhīd īstād?</i>	āyā kashteyi khoobeest? āyā sheumā bālāyi (sathah-i) kashtee khā-heed eestād?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
No, I shall go below	<i>nah, pāin khāham raft</i> [ast	na, pā-een khā-ham raft
I feel very sick	<i>ahvālam besyār bad-</i>	ahvālam bes-yār badast
I am going below to my cabin	<i>man mīravam pāin be utāqe khudam</i>	man meeravam pā-een be eutāq-i kheudam
Can we have dinner on board?	<i>āyā dar kashti shām mīdahand?</i>	āyā darr kashtee shām meeda-hand?
Shut (open) the porthole	<i>panjarah rā beband (bāz kun)</i>	panjarah rā beband (bāz keun)
Here, boatman!	<i>īn qāyeqchīst!</i>	een qā-yeq-cheest!
How much to take me ashore?	<i>chand mīgīrī marā bebarī bīrūn?</i>	chand mee-geeree mar rā bebarree beeroon?
Please let me see your passport	<i>lutfan tazkerāhe khudrā bedehīd</i>	leutfan taz-ke-rah-i kheudrā bedeheed

### Arrival. (Raseed, Veurood.)

(For Vocabularies see pages 31 & 32.)

Here is my luggage	<i>īn ashyāe man ast</i>	een ash-yā-i man ast
Where is the custom-house?	<i>gumruk kujast?</i>	geumreuk keujāst?
Bring that trunk to the custom-house	<i>īn kīfrā (sandūqrā) beyār be gumruk</i>	een keefrā (sandooqrā) be-yār be geumreuk
Have you anything to declare?	<i>chīzī gumrukī dā-rīd?</i>	cheezee geumreukee dāreed?
I have nothing dutiable	<i>chīze gumruk shu-danī nadāram</i>	cheez-i geumreuk sheu-danee nadāram
Please give me your keys	<i>lutfan kalīdrā bedehīd</i>	leutfan kaleedrā bedeheed
Here are the keys	<i>īnast kalīd</i>	eenast kaleed
Is there a 'bus?	<i>āyā īnjā gārī hast?</i>	āyā eenjā gāree hast?
Call a carriage	<i>yekkāleskah (durush-gah) sadā kun</i>	yek kāleska (deureush-ga) sadā keun
There is no carriage	<i>īnjā kāleskah nīst</i>	eenjā kāleska neest
What is the fare to the hotel?	<i>kerāyah tā hotel chand ast?</i>	kerrāya tā ho-tel chand ast?
Tell the driver where to take me	<i>bekāleskahchī begū marā kujā bāyad bebarad</i>	bekāleska-chee begoū marrā keujā bāyad bebarrad



# The Hotel. (*Hotel, Mehmānkhānah.*)

(For Vocabularies see page 26-30.)

English.

Persian (romanized).

Pronunciation.

Is the proprietor anywhere about?	<i>sāhebe hotel kujāst (īnjāst)?</i>	sā-hebi ho-tel keujāst (eenjāst)?
Have you a room vacant?	<i>utāqe khālī (kerā-yahī) dārīd?</i>	eutāqi khālee (kerrā-ya-ee) dāreed?
This room is too small [room?]	<i>īn utāq besyār kūchek ast</i>	een eutāq bes-yār koochek ast [reed?
Have you a large	<i>utāqe buzurg dārīd?</i>	eutāqi beuzerrg dā-
Show me a bedroom	<i>yek utāqe khāb neshān bedeh</i>	yek eutāqi khāb neshān bedeh?
I will take this one	<i>man īnrā mīkhāham</i>	man eenrā mee-khā-ham
Have you no better rooms?	<i>utāqe behtar nadārīd?</i>	eutāqi beh-tarr nadāreed?
Have you not a cooler room?	<i>yek utāqe khunuktarr nadārīd?</i>	yek eutāqi kheuneuktarr nadāreed?
I want a large one	<i>man yek utāqe buzurg mīkhāham</i>	man yek eutāqi beuzerrg mee-khā-ham
Show me some nice rooms	<i>yek utāqe khūbī neshān bedeh</i>	yek eutāqi khoobee neshān bedeh
Are you the landlord?	<i>āyā sāhebe hotel shumāid?</i>	āyā sāheb-i ho-tel sheumā-eed?
How much do you charge per day?	<i>rūzī chand mīgīrīd?</i>	roozee chand mee-geereed?
Has my luggage come?	<i>āyā ashyāe (asbābe) marā āvurdahand?</i>	āyā ash-yā-i (asbābi) marrā āveurrdah-and?
Send the luggage upstairs	<i>asbābe marā beferest bālā</i>	asbābi marrā beferest bālā [een)
Put it down here	<i>bugzār īnjā (zamīn)</i>	beug-zār eenjā (zam-
Do you intend to stay long?	<i>khaīlī khāhīd mānd?</i>	khaylee khā-heed mānd?
I shall stay a few days	<i>du seh rūz khāham mānd</i>	deu seh rooz khā-ham mānd
I want to have a wash	<i>man mīkhāham shusteshū kunam</i>	man mee-khā-ham sheusteshoo keunam
I want something to eat	<i>man gurusnah am, khurdanīcheh dārīd</i>	man geureus-nah am, kheurr-danee cheli dā-
Anything will do	<i>har cheh bāshad zarar nadārad</i>	harr cheli bāshad [reed zarrarr na-dārad
Give me the key of my room	<i>kalīde utāqe marā bedeh</i>	kaleedi eutāqi marrā bedeh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A decanter of water	<i>yek tunk āb</i>	yek teunk āb
What are the hours of meals here?	<i>īnjā cheh vaqt shām-va-nehār mīdahīd?</i>	eenjā che vaqt shām-eu-ne-hār meeda-heed?
Lunch is at...and dinner at...	<i>nehār dar sāate...va shām dar sāate...</i>	ne-hār darr sā-at-i...eu shām darr sā-at-i...
There is no fixed time	<i>vaqte muaiyan nadārīm</i>	vaqti meu-ay-yan nad-ā-reem
And breakfast?	<i>va chāīe subh, zīre qal-yānī?</i>	eu chā-ee-i seubh, zee-ri qal-yānee?
You can suit your own convenience	<i>har vaqt keh barāye shumā rāhat ast</i>	harr vaqt ke barrā-yi sheumā rā-hat ast
Can I dine in my room?	<i>āyā mītavānam dar utāqe khudam shām bekhuram?</i>	āyā meetavānam darr eutāqi kheudam shām be-kheuram?
Is the bed well aired?	<i>āyā rakhtkhāb behavā vā dādah shudah</i>	āyā rakht-khāb be-havā dā-dah sheudah ast?
Where is the w.c.?	<i>khalā kujāst? [ast?]</i>	khalā keujāst?
I suppose you have baths here?	<i>āyā īnjā hammām dārīd?</i>	āyā eenjā hammām dā-reed?
I want a warm bath	<i>man yek hammāme garm mīkhāham</i>	man yek ham-māmi garrm mee-khā-ham
Give me a piece of soap	<i>yek pārchah (qāleb) sābūn beyār</i>	yek pār-chah (qāleb) sāboon beyār
Give me a towel	<i>yek holī (qatīfah) beyār</i>	yek holee (qateefah) bey-ār
Where is the bell?	<i>zang kujāst?</i>	zang keu-jāst?
Can you lend me some slippers?	<i>yek juft pāpūsh bedeh?</i>	yek jeuft pāpoosh bedeh?
I want a candle	<i>man yek sham' mī-khāham</i>	man yek sham' mee-khā-ham
I think of leaving to-morrow	<i>man kheyāl dāram fardā beravam</i>	man kheyāl dāram farrdā berrav-am
Call me early in the morning	<i>marā subhe zūd bīdār kun</i>	marrā seubh-i zood beedār keun
It is chilly to-night	<i>emshab khunuk ast</i>	emshab kheuneuk ast
Put on more bed-clothes	<i>lehāfe digar bugzār</i>	le-hāfi deegarr beugzār
Send "boots" to me	<i>nokar rā beferest</i>	nokarr rā beferrest
Call my servant	<i>nokare marā sadā kun</i>	nokarri marrā sadā keun
Bring me a light	<i>yek charāgh beyār</i>	yek charrāgh beyār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Make a fire Put that outside Light the lamp Fetch my gloves	<i>ātash roshan kun īnrā bugzār bīrūn lampārā roshan kun dastkashe marā beyār [kun</i>	ātash ro-shan keun eenrā beugzār beeroon lampārā ro-shan keun dast-kashi marrā beyār
Mend my stockings Get me a mosquito curtain	<i>jūrābe marā rafo yek pashshahdān beyār</i>	joorābi marrā rafo keun yek pash-shah-dān beyār
Why are you so late?	<i>cherā dīr kardīd?</i>	cherrā deerr karrdeed?
Bring me a cushion What do you re- quire, sir?	<i>yek bālesh beyār āqā cheh mīkhāhīd?</i>	yek bālesh beyār āqā che mee-khā-heed?
Give me some hot water	<i>qadrī ābe garm beyār [kun</i>	qadree ābi garm beyār [keun
Clean my shoes I want a shave	<i>kafshhāye marā pāk man rīshamrā mī- khāham betarāsham āyā dar īn nazdīkī dukkāne dallākī hast?</i>	kafsh-hā-yi marrā pāk man reeshamrā mee- khā-ham be-tarrāshām āyā darr een nazdeekee deuk-kāni dallākee hast?
Is there a barber about here?	<i>kafshe marā beferest ta'mīr kunand</i>	kaf-shi marrā beferrest ta'meerr keunand
Send my boots to be repaired	<i>īn rakhtrā berakht- shūr beferest [and</i>	een rakht-rā berakht- shoorr beferrest
Let this linen go to the laundry	<i>rakhthāye man tar- lutfan ānhārā</i>	rakht-hā-yi man tarand leut-fan ānhārā kheushk
My clothes are wet Please dry them	<i>khushk kun [kun</i>	keun [keun
Brush my clothes Are you going to change your clothes, sir?	<i>rakhthāye marā pāk āqā lebāse khude- tānrā avaz khā- hīd kard?</i>	rakht-hā-yi marrā pāk āqā lebāsi kheu-det- ān-rā avaz khā-heed karrd?
Let us have the bill	<i>hesābrā begīrīm</i>	he-sābrā be-geereem
Is the luggage ready?	<i>āyā ashyā' hāzer ast?</i>	āyā ash-yā' hāzerr ast?
Send the luggage to the station	<i>ashyā' rā beferest be gār</i>	ash-yā' rā beferrest be gār
Take me to the station	<i>marā bebar be gār (be estāseyon)</i>	marrā beb-arr be gār (be estā-sey-on)
I am pressed for time	<i>vaqt nadāram i.e. I have not time</i>	vaqt nadāram

Meals. (*Kheurāk.*)

(For Vocabularies see pages 24 to 26.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Show me the bill-of-fare	<i>fehreste (ta'refah) ghazārā beyār</i>	feh-resti (ta're-fah-i) ghaz-ārā beyār
Please bring tea and cakes	<i>lutfan chāī va nāne shakarī beyār</i>	leutfan chā-ee va nāni shak-arree beyār
What is your order?	<i>cheli mīfarmāīd?</i>	che mee-farr-mā-eed?
Please make me some tea	<i>lutfan qadrī chāī durust kun</i>	leutfan qadree chā-ee deureust keun
Bring me the teapot	<i>qūrī rā beyār īnjā</i>	qooree rā beyār eenjā
I will make the tea myself	<i>man khudam mīkhāham chāīrā durust (dam) kunam</i>	man kheudam mee-khāham chā-ee-rā d-u-reust (dam) keunam
I am thirsty	<i>man tashnaham</i>	man tash-nah-am [ār
Another cup of tea	<i>yek chāīe dīyar beyār</i>	yek chā-ee-i deegarr bey-
Give me some more sugar (milk)	<i>qadrī bīshṭar qand (shūr) beyār</i>	qadree beeshtarr qand (sheerr) beyār
Put some more water in the teapot	<i>qadrī āb vā kun tū-ye chāīdān (qūrī)</i>	qadree āb vā keun too-yi chā-eedān (qooree)
Have you any fresh butter?	<i>āyā karahe tāzah darīd?</i>	āyā kara-hi tāza dā-reed?
I am hungry	<i>man gurusnah am</i>	man geureusnah am
It is quite uneat-able	<i>īn hīch khurdanī nīst</i>	een heech kheurr-dan-ee neest [neest
It is undrinkable	<i>īn nūshīdanī nīst</i>	een noo-shee-dan-ee
(This is quite enough)	<i>(īn) basast</i>	(een) bas-ast
May I offer you some fish?	<i>qadrī māhī mail dārīd?</i> [āyad	qadree mā-hee mayl dāreed? [mee-āyad
It looks tasty	<i>īn benazar khūb mī-</i>	een ben-azarr khoob
Thanks, I will take some	<i>lutfe shumā zeyād, qadrī eltefāt kunīd</i>	leutfi sheumā zeyād qadree eltefāt keuneed
Which do you prefer?	<i>kudām rā mail dārīd?</i>	keudām rā mayl dāreed?
I prefer roast to boiled	<i>man kabābrā beāb pukht tarjīh mī-daham</i>	man kab-ābrā be-āb peukht tarr-jeeh meeda-ham
Either will do	<i>har kudām bāshad</i>	harr keudām bāshad
Is there any fish to be got?	<i>āyā īnjā māhī paidā mīshavad?</i>	āyā eenjā mā-hee pay-dā meeshav-ad?
What fish have you?	<i>cheli jūr māhī dārīd?</i>	che joorr māhee dāreed?
There is none	<i>hīch namāndah ast</i>	heech namāndah ast

Tell the cook to make chicken broth [cook	<i>beāshpaz begū qadrī ābe murgh durust kunad</i>	be-āsh-paz begoo qad-ree ābi meurrgh deu-reust keunad
He is not a good I have nothing to eat	<i>āshpaze khūbī nīst man hīch khurdanī (ghazā) nadāram</i>	āshpazi khoobee neest man heech kheurr-dan-ee (ghaz-ā) nad-āram
Is the soup ready? [served]	<i>āyā āsh (ābgūsh) hāzer ast?</i>	āyā āsh (āb-goosht) hā-zerr ast?
Dinner is ready (or Do you like...?)	<i>shām hāzer ast āyā...mail dārīd?</i>	shām hā-zerr ast āyā...mayl dāreed?
I must have them fresh	<i>agar tāzah ast</i> i.e. If it is fresh	agarr tāzah ast
Give me a little, please	<i>lutfan qadrī eltefāt kun (bedeh)</i>	leutfan qadree eltef-āt keun (bed-eh)
Will you pass the mustard?	<i>lutfan khardalrā eltefāt kunīd?</i>	leutfan kharrdalrā el-tefāt keuneed? [keun
Pass me the sauce Waiter, some bread	<i>chāshnīrā eltefāt kun nokar, qadrī nān beyār</i>	chāsh-neerā el-tefāt no-karr, qadree nān beyār
What wine will you take, sir?	<i>chek sharābī mail dārīd?</i>	che sharābee mayl dāreed?
Show me the wine list	<i>fehreste sharābrā beyār</i>	feh-resti sharābrā be-yār
Have you English beer?	<i>āyā ābe joye (bīrahe) engelīs dārīd?</i>	āyā ābi joy-i (beerah-i) en-gelees dāreed?
Open the bottle and bring it here	<i>shīshahrā vā kun beyār īnjā</i>	sheesha-rā vā keun beyār eenjā
Is this water filtered?	<i>āyā īn āb tasfeyah shudah ast?</i>	āyā een āb tas-feyah sheudah ast?
Is it good for drinking?	<i>āyā īn āb barāye khurdan khūb ast?</i>	āyā een āb barā-yi kheurrdan khoob ast?
What meat is there?	<i>chek gūshī dārīd?</i>	che gooshtee dāreed?
Give me a slice of ham	<i>yek pārchah gūshī khūk bedeh</i>	yek pārchah gooshti khook bedeh
Have you any roast beef?	<i>āyā kabābe gūshī gāv dārīd?</i>	āyā kab-ābi gooshti gāv dāreed?
Do you prefer well-done or under-done?	<i>kudāmvrā mail dārīd pukhtah yā nīm-pukht?</i>	keudāmvrā mayl dāreed peukhtah yā neem-peukht?
What will you take now?	<i>hālā, chek mail dārīd!</i>	hālā che mayl dāreed?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A little of the fat	<i>qadrī gūshte roghanī beyār</i>	qadree gooshti ro-ghan-ee beyār
Give me some lean	<i>qadrī gūshte māhī-chah bedeh</i>	qadree gooshti mā-hee-cha bedeh
Will you carve this fowl?	<i>īn murgh rā taqsīm kunīd?</i> [kun	een meurrgh rā taqseem keuneed? [keun
Change my plate	<i>bushqābe marā avaz</i>	beushqābi marrā avaz
Will you have some potatoes?	<i>qadrī sībe zamīnī mail dārīd?</i>	qadree seebi zameenee mayl dāreed?
Boiled (roasted) potatoes	<i>sībezamīnīēāb pukht (surkh kardah)</i>	seebi zameenee-i āb peukht (seurkh karrdah)
I am not fond of potatoes	<i>man chandān mā-yele sībe zamīnī nīstam</i>	man chandān mā-yel-i seebi zameenee nees-tam
Hand me your plate	<i>bushqābe khudrā el-tefāt kunīd?</i>	beush-qābi kheudrā el-tefāt keuneed
I will not take any [some more?	<i>mail nadāram, namīkhāham</i>	mayl nadāram, namee-khā-ham
Shall I bring you	<i>bāz mail dārīd?</i>	bāz mayl dāreed?
I can't eat any more	<i>dīgar namītavānam bekhuram</i> [zeyād	deegarr nameetavānam be-kheuram
No, thank you	<i>nah lutfe shunā</i>	na leutfi sheumā zeyād

### Health. (Tandeurcustee, Sahhat.)

(For Vocabulary see page 23.)

I feel ill	{ <i>man nākkusham, man hāl nadāram</i>	man nā-kheusham, man hāl nadāram
I have a sore throat	{ <i>darde galū dāram, galūyam dard mī-kunad</i> [nad,	darrdi galoo dāram, galoo-yam darrd mee-keunad [nad,
I have a headache	{ <i>saram dard mīkudarde sar dāram</i>	saram darrd meekeudarrdi sarr dāram
I have caught cold	<i>sarmā khurdaham</i>	sarr-mā kheurr-dah-am
I have a pain in my back	<i>pushtam dard mīkunad</i>	peushtam darrd mee-keunad
I have a bad cough	<i>surfahe badī dāram</i>	seur-fah-i badee dāram
I have a pain here	<i>īnjāyam dard mī-kunad</i>	eenjā-yam darrd mee-keunad
You had better consult the doctor	<i>khūb ast behakīm neshān bedehīd</i>	khoob ast be-ha-keem neshān be-de-heed
Are you not afraid of sunstroke?	<i>āyā az zarbe-āfetāb namītarsīd?</i>	āyā az zarrbi-āfetāb na-meetarr-seed?

What are you afraid of?	<i>az cheh mītarsīd?</i>	az che meetarr-seed?
Please call a good doctor for me	<i>lutfan yek hakīme khūbī beyār</i>	leutfan yek ha-keemi khoobee beyār
He will come immediately	<i>alān mīāyad, alān khāhad āmad</i>	alān mee-ā-yad, alān khā-had āmad
The doctor has come	<i>hakīm āmad</i>	ha-keem āmad
I wish to consult you	<i>man mīkhāham khudamrā beshumā neshān bedeham</i>	man mee-khā-ham kheudamrā besheumā neshān be-de-ham
[ <i>ūt.</i> , I will show myself to you]		
Let me feel your pulse	<i>nabze shumārā bebīnam</i>	nabzi sheumārā bebeenam
How do you feel to-day?	<i>emrūz ahvāle shumā cheh tor ast</i>	emrooz ahvāli sheumā che torr ast?
Much better, thank you [tion	<i>alhamdu lellāh khailī behtar ast</i>	al-hamdeu lellāh khay-lee beh-tarr ast
Here is a prescription	<i>īn nuskhah ast</i>	een neuskha ast
Have it made up at a chemist's	<i>beferestīd davākhānah besāzand</i>	beferesteed dav-ā-khā-nah bessā-zand
Where is there a chemist's? [cine	<i>davākhānah kujāst?</i>	dav-ā-khāna kujāst?
Here is the medicine	<i>īn davāst</i>	een dav-āst
This medicine is to be taken three times a day	<i>rūzī seh dafah az īn davā (bāyad) bekurīd</i>	roozee seh daf-ah az een dav-ā (bā-yad) be-kheureed

### The Time. (*Vaqt.*)

(For Vocabulary, see p. 15.)

Please tell me the time	( <i>lutfan befarmāīd</i> )	(leutfan befarr-mā-eed)
What time is it?	<i>sāat chand ast cheh vaqt ast? or sāat chand ast?</i>	sā-at chand ast che vaqt ast? sā-at chand ast?
Ten minutes past seven	<i>dah daqīqah az haft guzashtah</i>	dah daqeeqa az haft geuzashta
It has just struck nine [ing	<i>alān sāat nuh rā zad</i>	alān sā-at neuh rā zad
The clock is striking	<i>sāat mīzanād</i>	sā-at meeza-nad
A quarter past one	<i>yek-va-yekrub'</i>	yek-eu-yekreub'
It is past one	<i>az yek guzashtah ast</i>	az yek geuzashtah ast
Half-past four [six	<i>chēhār-va-nīm</i>	che-hār-eu-neem
Twenty minutes to	<i>bīst daqīqah be shesh</i>	beest daqeeqa be shesh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A quarter to eight	<i>yek rub' be hasht</i>	yek reub' be hasht
By my watch	<i>bā sāate man</i>	bā sā-ati man
Exactly 3 o'clock	<i>tamām sāat seh</i>	tamām sā-at seh
At what time?	<i>cheh vaqt?</i>	che vaqt?
9 a.m.	<i>sāate nuhe subh</i>	sā-at-i neuh-i seubh
7 p.m.	<i>sāate hafte asr</i>	sā-at-i hafti asrr
It is not late	<i>dīr nāst</i>	deerr neest
It is early	<i>zūd ast</i>	zood ast

## Correspondence, Post, Telegrams, etc.

(*Meukhāberāt, peust, telgerāf, va ghayreh.*)

(For Vocabularies see pages 36 to 38; for Postal charges, page 96.)

Have no letters come this morning?	<i>emrūz subh hīch kā-ghaz āmadah ast?</i>	emrooz seubh heech kā-ghaz āmadah ast?
No, none have come	[ <i>dah ast</i> ]	[ah ast]
He ought to be here by now [ing]	<i>nah, hīch nayāma-ū tā hālā bāyest</i>	nah, heech na-yā-mad-oo tā hālā bā-yest eenjā
I have heard nothing	<i>īnjā bāshad [dam</i>	bāshad [dam
Has the mail steamer arrived?	<i>man chīzī nashnī-āyā kashtīe pust āmadah ast?</i>	man cheezee nashnee-āyā kashtee-i peust āmadah ast?
Go and see if the mail is in	<i>bero bebīn chāpār āmadah ast</i>	berro bebeen chāpār āmadah ast?
Are there any letters for me?	<i>āyā kāghazī barāye man hast?</i>	āyā kāghazee barrā-yi man hast?
I have not received any letter	<i>man kāghaz nagerrestam</i>	man kā-ghaz nagerrestam
Please post this letter	<i>lutfan, īn kāghazrā bedeh bechāpār</i>	leutfan, een kā-ghazrā bedeh bechāpār
Please forward my letters to...	<i>lutfan kāghazhāye marā beferest be...</i>	leutfan kā-ghaz-hā-yi marrā beferrest be...
Please weigh this letter	<i>lutfan īn kāghazrā beakash</i>	leutfan een kā-ghazrā beakash
How much is the postage on these letters?	<i>ujrate puste īn kāghazhā chand ast?</i>	euj-rati peusti een kā-ghaz-hā chand ast?
I am just going to read it	<i>man alān mīkhāham ūrā bekhānam</i>	man alān mee-khā-ham oorā be-khānam
Can you lend me a pen? [pencil?	<i>āyā qalamrā eltefāt mīkunīd?</i>	āyā qalamrā eltefāt meekeuneed?
Have you a lead	<i>āyā medād dārīd?</i>	āyā medād dāreed?



English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I want some note-paper [lope	<i>man qadrī kāghaze chāpārī mīkhāham</i>	man qadree kā-ghazi chāpāree mee-khā-ham
Give me an envelope	<i>yek pākāt bedeh</i>	yek pākāt bedeh
Where is the ink?	<i>murakkab kujāst?</i>	meurak-kab keujāst?
Lend me a piece of blotting-paper	<i>yek pārchah kāghaze ābkash beman bedeh</i>	yek pārchah kāghāz-i ābkash beman bedeh
Get me some stamps	<i>chand tamre pust</i>	chand tamri peust
Tell him to wait	<i>barāye man begīr</i>	barrā-yi man begeerr
I will send a reply later	<i>begū sabr kunad</i>	begoo sabrr keunad
Can I send a telegram?	<i>man javāb khāham ferestād</i>	man jav-āb khā-ham ferrestād
I have received a telegram from...	<i>āyā mītavānam yek telgerāf beferestam?</i>	āyā meeta-vānam yek telgerrāf beferrestam?
Please send this telegram	<i>man yek telgerāf az ...gereftam</i>	man yek tel-gerrāf az... gerrestam
Has a telegram come for me?	<i>lutfan īn telgerāfrā beferest</i>	leutfan een tel-gerrāf-rā beferrest
I want a postal order	<i>āyā telgerāfi barāye man āmadah ast?</i>	āyā tel-gerrāfee barrā-yi man āmadah ast?
The payee's name and address are...	<i>man yek barāte pust mīkhāham</i>	man yek barrāti peust mee-khā-ham
The sender's name and address are...	<i>nām va adrased gīrandah...ast</i>	nām va ad-rassi geerandah...ast
I am the sender	<i>nām va adrased ferestandah...ast</i>	nām va ad-rassi ferrestandah...ast
I am the payee	<i>manam ferestandah</i>	manam ferrestanda
Please cash this money order (postal order)	<i>manam gīrandah</i>	manam geeranda
This letter to be registered	<i>lutfan īn askenāsrā (barāte pust-rā) khurd kun</i>	leutfan een asken-ās-rā (barrāti peust-rā) kheurrd keun
Registered letter	<i>īn kāghaz bāyad sefāreshī beshavad</i>	een kā-ghaz bā-yad sef-āreshēe beshavad
Receipt for do.	<i>kāghaze sefāreshī qabze sefāreshī</i>	kā-ghaz-i sefāreshēe qab-zi sefāreshēe

### Notices. (E-e'lānāt.)

Apartment	<i>manzel, khānah</i>	manzel, khāna
Entrance	<i>madkhal</i>	mad-khal
Exit	<i>makhraj</i>	makh-raj
Furnished room	<i>ūtāqe farsh shudah</i>	eutāqi farrsh sheuda
Keep off the grass	<i>rūye sabzah maro</i>	roo-yi sabza marro

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Knock; ring	<i>dar bezan; zang be-</i>	darr bezan; zang bezan
No admittance	<i>madkhal nīst [zan</i>	mad-khal neest
Nosmoking allowed	<i>dukhānīyāt qada-</i> <i>ghan ast</i>	deu-khānee-yāt qada- ghan ast
No thoroughfare	<i>rāh bastah ast</i>	rāh bastah ast
Please do not touch	<i>lutfan dast mazan</i>	leutfan dast mazan
Please wipe your feet	<i>lutfan kafshe khudrā</i> <i>pāk kun</i>	leutfan kaf-shi kheudrā pāk keun
Private	<i>khusūsī</i>	kheusoosee
Public notice	<i>e-e'lāne umūmī</i>	e-e'lāni eumoomee
Pull (i.e. open)	<i>vā kun</i>	vā keun
Push (i.e. close)	<i>pīsh kun</i>	peesh keun
Refreshments	<i>mashrūbāt</i>	mashroobāt
To be let, to let	<i>...kerāyahī, barāye</i> <i>kerāyah [ye furūsh</i>	...ke-rā-ya-hee, ba-rā-yi ke-rā-yab [yi feuroosh
To be sold	<i>...furūkhtanī, barā-</i>	...feurookh-tanee, ba-rā-
Unfurnished room	<i>utāqe khālī</i>	eutāqi khālee
Walk in	<i>beyā tū</i>	beyā too

### In Town. (Darr shahr.)

(For Vocabulary see page 20.)

Where shall we go?	<i>kujā beravīm?</i>	keujā berra-veem?
Let us go [to...?	<i>beravīm</i>	berra-veem
Which is the way	<i>rāhe...kudām ast?</i>	rāh-i...keudām ast?
Where does this road lead to?	<i>īn rāh bekujā mīra-</i> <i>vad?</i>	een rāh bek-eujā mee- ravad?
Go up the street	<i>kūchahrā bero bālā</i>	koocharā berro bālā
Is it far from here?	<i>āyā az īnjā dūr ast?</i>	āyā az eenjā door ast?
How far is it to...?	<i>chēh qadr rāh ast</i> <i>be...? [bedeh</i>	che qadrr rāh ast be...? [bedeh
Show me the way	<i>rāhrā beman neshān</i>	rāhrā beman neshān
Turn to the right	<i>bargard bedaste rāst</i>	barrgarrd bedasti rāst
Go quickly	<i>tund bero</i>	teund berro
Go slowly	<i>āhestah (ārām) bero</i>	ā-hesta (ārām) berro
Go straight on	<i>rāst bero</i>	rāst berro
Second turning to the right	<i>kūchahe duvrum</i> <i>daste rāst</i>	koochah-i deuvveum dasti rāst
Take the first to the right and the second to the left	<i>bero kūchahe avval</i> <i>daste rāst ba'd be-</i> <i>kūchahe duvrum</i> <i>daste chap</i>	berro koochah-i avval dasti rāst bā'd bek- oochah-i deuvveum dasti chap

Keep to the left	<i>az daste (tarafe) chap</i>	az dasti (tarrafi) chap
Cross the road	<i>kūchah rā bugzar</i>	koocha rā beugzarr
In what street is...?	<i>...dar kudām kū- chah ast?</i>	...darr keudām koochah ast?
Please tell me the nearest way to...?	<i>lutfan nazdīktarīn rāhe...rā beman neshān bedeh</i>	leutfan nazdeek-tarreen rāh-i...rā beman neshān bedeh
Is this the way to...?	<i>āyā rāhe...īn ast?</i>	āyā rāh-i...een ast?
Do you know Mr. ...?	<i>āqā...rā mīshenā- sīd?</i>	āqā...rā meeshenāseed?
I do not know any- one of that name	<i>kasīrā beīn nām namīshenāsam</i>	kaseerā be-een nām namee-shen-āsam
I know him very well	<i>man ūrā khūb mī- shenāsam</i>	man oorā khoob mee- shen-āsam
What is his name?	<i>nāme ū chīst?</i>	nāmi oo cheest?
Who is he?	<i>ū kīst?</i>	oo keest?
He is an old friend of mine	<i>ū yek dūste qadīmīe man ast</i>	oo yek doosti qadee- mee-i man ast
Where does he live?	<i>kujā mīneshīnad?</i>	keujā meenesh-eevad?
Quite near	<i>besyār nazdīk</i>	bes-yār nazdeek
Are Mr....and Mrs. ...at home?	<i>(āyā) āqā...va mādām ...khānah hastand?</i>	(āyā) āqā...va mādām... khāna hastand?
Have you a card?	<i>āyā kārd dārīd?</i>	āyā kārd dāreed?
Give him my card	<i>kārdemarābedeh be ū</i>	kārdi marrā bedeh be oo
I will call again	<i>man dubārah (bāz) khāham āmad</i>	man deubārah (bāz) khā- ham āmad
Does he expect you?	<i>āyā ū muntazere shumāst?</i>	āyā oo meun-tazerri sheumast?
He is expecting me	<i>ū muntazere man ast</i>	oo meun-tazerri man ast
I have an engage- ment with him	<i>man bā ū yek va'- dah dāram</i>	man bā oo yek va'dah dāram
Good morning	<i>salāmun alaikum</i>	salāmeun alaykeun
How do you do?	<i>ahvāle sharīf?</i>	ahvāli sharreef?
Very well; I am very well	<i>alhamdu lellāh, besyār khūb</i>	al-hamdeu lellāh, bes-yār khoob
I must go	<i>bāyad beravam</i>	bā-yad berravam
Good-bye, farewell.	} <i>khudā hāfez</i>	<i>kheu-dā hā-fez</i>
Good morning (evening, night)		
Saddle my horse	<i>asbe marā zīn kun</i>	asbi marrā zeen keun
Call the dog	<i>sagrā sadā kun</i>	sagrā sadā keun

English,	Persian (romanized).	Pronunciation.
Do not forget to feed the pony	<i>alafe asbe kūchek rā farāmūsh makun</i>	alafi asbi koochek rā farāmoosh makeun
You haven't fed him	<i>shumā be-ū khurāk (alaf) nadādīd</i>	sheumā be-oo kheurāk (alaf) nadādeed
Can you take me to a good hotel?	<i>āyā mītavānīd marā beyek mehmānkhā-nahe khūbī bebarīd?</i>	āyā meetavāneed marrā beyek meh-mān-khānah-i khoobee bebarreed?
Is there an inn about here?	<i>āyā dar īn nazdīkī kārvānsarā hast?</i>	āyā darr een nazdeekē kārvānsarā hast?
What is the name of that village?	<i>nāme īn deh chīst?</i>	nāmi een deh cheest?
What sort of a road is it?	<i>chēh jūr rāhīst?</i>	che joorr rā-heest?
Which way am I to go? [way	<i>az kudām rāh bāyad beravam?</i>	az keudām rāh bā-yad berravam?
You are in the right	<i>hamīn rāh rāst ast</i>	hameen rāh rāst ast
You are quite out of the way	<i>shumā rāhrā gum kardahīd</i>	sheumā rāhrā geum karrdaheed
I want to be off	<i>man bāyad beravam</i>	man bā-yad berravam
When do you start?	<i>kai mīravīd? kai harrakat mīkunūd?</i>	kay meerav-eed? kay harrakat meekeuneed?
Have you hired a conveyance?	<i>āyā shumā kāleskahe khudrā kerāyah kardahīd?</i>	āyā sheumā kāleskah-i kheudrā kerrā-ya karrdah-eed?
I shall go by cart	<i>man bā delījān khāham raft</i>	man bā delee-jān khāham raft

### Shopping. (Khareed.)

(For Vocabularies see pages 15 to 18, & 24 to 31.)

I want some silk	<i>man qadrī abrīshum mīkhāham</i>	man qadree abreeshum mee-khā-ham
This silk is very dear	<i>īn abrīshum khailī gerān ast</i>	een abreesheum khaylee gerrān ast
This material wears well	<i>īn pārchah khailī davām mīkunad</i>	een pārchah khaylee davām meekeunad
I will guarantee it	<i>man zamānat mīkunam [namīkunam</i>	man zamānat meekeunam [meekeunam
I don't guarantee it	<i>man īnrā zamānat</i>	man eenrā zamānat na-
Please show me some gloves	<i>lutfan chand juft dastkash beman neshān bedeh</i>	lutfan chand jeuft dastkash beman neshān bedeh

How much is this cabinet?	<i>in sandūq chandast?</i>	een sandooq chandast?
May I see it?	<i>(beyār) bebīnam?</i>	(beyār) bebee-nam?
I want to see that screen	<i>man mīkhāham in pardah rā bebīnam</i>	man mee-khā-ham een parrda rā beb-eenam
I should think it would do	<i>gūyā hamīn khūbast</i>	goo-yā hameen khoob-ast
What is the lowest price? [sive?	<i>qaimate ākher chand ast? [ast?</i>	qaymat-i ā-kherr chand-ast?
Is this vase expensive?	<i>āyā in zarf gerān-</i>	āyā een zarrf gerrānast?
I will select the best from among these	<i>man az hamah beh-tarrā az meyāne in hā sevā khāham kard</i>	man az hama beh-tarrā az meyāni een-hā sevā khā-ham karrd
I want to see some curios	<i>man mīkhāham ba'zī antīkhā bebīnam</i>	man mee-khā-ham ba'zee anteek-hā bebeenam
Are they really genuine?	<i>āyā in hā haqīqatan asland?</i>	āyā een-hā haqee-qatan as-land?
I don't think it is genuine	<i>man gumān namī-kunam keh in asl ast</i>	man geumān namee-keunam keh een asl ast
How old is this vase?	<i>āyā in zarf cheh qadr kuhnah ast?</i>	āyā een zarrf che qadrr keuhnah ast?
May I choose for myself?	<i>āyā mītavānam khudam sevā kunam?</i>	āyā meetavānam kheudam sevā keunam?
May I show it to you?	<i>āyā maīl dārīd ūrā beshumā neshān bedeham?</i>	āyā mayl dāreed oorā besheu-mā neshān be-de-ham?
Please give me about ten	<i>lutfan beqadre dah tā bedeh</i>	leutfan beqadri da tā bedeh
This suits me, but the price is too high	<i>in bekāre man mīkhurad ammā qaimatash khailī gerān ast [dādam</i>	een bekāri man mee-kheurad ammā qaymatash khaylee gerrān ast [dam
I have ordered it	<i>man ūrā sefāresh</i>	man oorā sefāresh dā-
It is not new [more	<i>in tāzah nīst</i>	een tāza neest
I don't want any	<i>dīgar namīkhāham</i>	deegarr namee-khāham
It is dearer than I thought	<i>in gerantarast az āncheh man khe-yāl kardam</i>	een gerrān-tarrast az āncheh man kheyāl karrdam
[made		
This is native-	<i>in māle dākhelah ast</i>	een māli dā-khel-ah ast
This is cheaper	<i>in arzāntarast</i>	een arrzāntarr-ast
That is imported	<i>ān māle khārejah ast</i>	ān māli khā-rej-ah ast

This is a still better one	<i>in qadrī behtarast</i> [ <i>khurad</i> ]	een qadree beh-tarr-ast [ee-kheurad]
It won't do at all	<i>in hīch bekār namī-</i>	een heech bekār nam-
I must have it	<i>man ūrā bāyad be-</i> <i>kharam</i>	man oorā bā-yad be- kharram
How much do you ask for it?	<i>īnrā chand mīgūūd?</i>	eenrā chand meegoo- eed?
I can't let you have them for less	<i>namītavānam kam-</i> <i>tar bedeham</i>	namee-tavā-nam kam- tarr bed-e-ham
How much do you require?	<i>chand mīkhāhīd</i> [ <i>bekharam</i> ]	chand mee-khā-heed? [be-kharram]
I will buy this	<i>man īnrā mīkhāham</i>	man eenrā mee-khā-ham
How do you like this	<i>īnrā mīpasandīd?</i>	eenrā meepas-andeed?
I don't like any of these	<i>hīchyek az īnhārā</i> <i>namīpasandam</i>	heech-yek az een-hārā namee-pas-andam
Do you want anything else?	<i>āyā chīzī dīgar mī-</i> <i>khāhīd?</i>	āyā cheezee deegarr mee-khā-heed?
Nothing else to-day [worth?	<i>nah emrūz chīzī dī-</i> <i>gar namīkhāham</i>	nah emrooz cheezee dee- garr namee-khā-ham
How much is this	<i>īn chand mīarзад?</i>	een chand mee-arr-zad?
Send the things to my hotel	<i>īnhārā beferest man-</i> <i>zele man</i>	een-hārā beferest man- zel-i man
What name, sir?	<i>āqā, benāme keh?</i>	āqā, ben-āmi keh?
„ address, madam?	<i>bekujā, mādām?</i>	bekeujā, mādām?

## Commercial and Trading. (*Tejārat va kasb.*)

(For Vocabulary see page 83.)

May I show you my samples?	<i>āyā maīl dārīd</i> <i>nemūnahāyamrā</i> <i>beshumā neshān</i> <i>bedeham?</i>	āyā mayl dāreed nem- oona-hā-yam-rā be- sheumā neshān be- de-ham?
I can sell at...	<i>man be...mītavānam</i> <i>befurūsham</i>	man be...meeta-vānam befeuroosham
I can't come down in price	<i>namītavānam kam-</i> <i>tar bedeham</i>	nam-eeta-vānam kam- tarr be-de-ham
It is impossible to sell at that figure	<i>beīn qaimat furūkh-</i> <i>tan mumken nīst</i>	be-een qaymat feurookh- tan meumken neest
I will consult my partner and let you know	<i>bā sharīke khud</i> <i>mashvarat mīku-</i> <i>nam va beshumā</i> <i>khabar mīdaham</i>	bā sharree-ki kheud mashvarrat meekeu- nam va besheumā khabarr meeda-ham

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
We will consider the matter	<i>mā fekr khāhīm kard</i>	<i>mā fekr · khā-heem karrd</i>
We have none in stock	<i>hīch hāzer nadārīm</i>	<i>heech hāzerr nadāreem</i>
I will assume the liability	<i>man masūlyatrā qabūl dāram</i>	<i>man massoolee-yatrā qabool dāram</i>
I am afraid I shall lose on the sale of the goods	<i>mītarsam īn māl zarar bekunad</i>	<i>meetarr-sam een māl zarrarr bek-eunad</i>
I want some samples	<i>man chand mastūrah mīkhāham</i>	<i>man chand mastoora mee-khā-ham</i>
Submit samples of...	<i>nemūnahe...rā beferest</i>	<i>nemoonah-i...rā beferest</i>
The goods are inferior to samples	<i>māl-hā az nemūnah pasttarand</i>	<i>māl-hā az nemoo-nah past-tarrand</i>
Show me several patterns	<i>chand jūr mastūrah neshān bedeh</i>	<i>chand joorr mastoorah neshān bedeh</i>
How many hands do you employ?	<i>chand kārgar dārīd?</i>	<i>chand kārgarr dāreed?</i>
I employ forty men	<i>chehel kārgar dāram</i>	<i>che-hel kārrgarr dāram</i>
There is a steamer at the jetty	<i>yek kashtī dar esgalah hast</i>	<i>yek kashtee darr es-galah hast</i>
What cargo have you on board?	<i>cheh mālī dar kashtī dārīd?</i>	<i>cheh mālee darr kash-tee dāreed?</i>
I want a cargo boat	<i>yek kashtīe tejāratī mīkhāham</i>	<i>yek kashtee-i tejāra-tee mee-khā-ham</i>
Is there accommodation for passengers?	<i>āyā dar kashtī barrāyē musāferīn rāhatī hast?</i>	<i>āyā darr kashtee barrā-yi meusā-ferreen rā-hat-ee hast?</i>
Is food prepared on board?	<i>āyā dar kashtī khurāk mīdahand?</i>	<i>āyā darr kashtee kheurāk meeda-hand?</i>
When can you deliver if I give you an order?	<i>agar man sefāreshī beshumā bedeham kai mīdahīd?</i>	<i>ag-arr man sef-āreshē besheumā bed-e-ham kay meeda-heed?</i>
I cannot give you an order	<i>man namītavānam beshumā sefāreshī bedeham</i>	<i>man nameetav-ānam besheumā sefā-resheē bed-e-ham</i>
I wish to cancel the order	<i>man mīkhāham sefāreshrā faskh kunam</i>	<i>man mee-khā-ham sef-āreshrā faskh keunam</i>
You must come down a great deal	<i>shumā bāyad khāilī takhfīf bedehīd</i>	<i>sheumā bā-yad khaylēē takh-feef bed-e-heed</i>

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I can't buy at that figure	<i>bein qaimat namī-tavānan bekharām</i>	be- <i>een</i> qaymat namee-ta-vānam be- <i>kharrām</i>
What is your bottom price?	<i>qaimate ākhere shu-mā chand ast?</i>	qaymat-i ākherri sheu-mā chand ast?
Well, I will give you...but that is my last bid	<i>khūb! man be.... mīdaham ammā in qaimate ākher ast</i>	<i>khoob! man be...mee-da-ham, ammā een qaymat-i ā-kherr ast</i>
If you care to accept this figure let me know	<i>agar bein qaimat qabūl kardīd khabar bedehīd</i>	ag-arr be- <i>een</i> qaymat qabool karrdeed <i>khabarr</i> bed-e-heed
Have the goods shipped at once	<i>mālhā foran bekash-tī haml shud</i>	māl-hā forran be-kash-tee haml sheud
Better keep back the goods till the next steamer	<i>behtarast keh māl-hārā negāh dārīd tā jehāze āyandah</i>	beh-tarr-ast keh māl-hārā neg-āh dāreed tā je-hāzi ā-yandah
When will you be back? [toms?	<i>kai khāhīd bargasht?</i>	kay <i>khā</i> -heed barrgasht?
Where is the customer? Is there an answer?	<i>gumruk kujāst? javābī hast?</i>	geumreuk kujāst? jav-ābee hast?
Tell him to wait He need not wait	<i>begū sabr kunad lāzem nīst sabr kunad</i>	beg-oo sabrr keunad lāzem neest sabrr keunad
Ask him to come in I will go myself	<i>begū beyāyad tū man khudam khāham raft [ravīd]</i>	beg-oo be-yā-yad too man <i>kheudam khā</i> -ham raft [berrav-eed
You need not go Have you shipped the goods?	<i>shumā lāzem nīst be-āyā mālhārā bekash-tī dādīd!</i>	sheumā lāzem neest āyā māl-hārā bekashtee dādeed?
There are errors in the account	<i>in hesāb chand jā sahv dārad</i>	een hessāb chand jā sahv dārad
You have overcharged me	<i>shumā az man zeyādī gereftīd</i>	sheumā az man zeyā-dee gerrefteed
This is a clerical error [error	<i>in sahve mīrzāst [kardam]</i>	een sahvi meerr-zāst [karrdam
I have deducted the It is more than we arranged	<i>man sahv-rā menhā in zeyādtar az ānast keh qarār guzāsh-tīm</i>	man sahv-rā men-hā een zey-ād-tarr az ānast keh qarrār geuzāshtee
Send in our account I want a detailed account	<i>hesābe marā beferest man yek hesābe mu-fassal mīkhāham</i>	hessābi marrā beferest man yek hessābi mu-fassal mee- <i>khā</i> -ham



English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Here is a cheque for your account	<i>in bijake talabe shumāst</i>	een bee-jak-i tal-ab-i sheumāst
Will you accept a bill?	<i>āyā barāt qabul mī-kunīd?</i>	āyā barrāt qab-ool mee-keuneed?
These goods must be carefully packed	<i>in māl-hā bāyad bā deqqat bastah shavand</i>	een māl-hā bā-yad bā-deq-qat bastah shav-and
Put this mark on the boxes	<i>in neshānrā bug-zār rūye sandūghā</i>	een neshān-rā beug-zār roo-yi sandooq-hā
The boxes must be iron-bound	<i>in sandūghā bāyad āhan - bandī be-shavand</i>	een sandooq-hā bā-yad ā-han-bandee besh-av-and
The boxes must be tin-bound	<i>in sandūghā bāyad be halabī gereftah shavand</i>	een sandooq-hā bā-yad be hallabee gerref-tah shav-and
Trade is good	<i>bāzār ravājast</i>	bā-zār ravāj-ast
Trade is dull	<i>bāzār kasādast</i>	bā-zār kassād-ast
He has become bankrupt	<i>ū varshekastah shud</i>	oo varr-shek-asta sheud
The firm is in liquidation [lit., will be closed]	<i>in tejāratkhānah bastah khāhad shud</i>	een tej-ārat-khāna bastah khā-had sheud
Are these notes good?	<i>āyā in askenāshā khūband?</i>	āyā een as-kenās-hā khooband?

### Money-Changing. (*Tabdeel-i-pool.*)

(For Tables of Money see pp. 95 & 96.)

Where is there a money-changer?	<i>dukkāne sarrāfī kujāst?</i>	deuk-kāni sarrāfee keujāst?
Can you give me change?	<i>āyā pūl khurd mī-kunīd?</i>	āyā pool kheurrd mee-keuneed?
Yes, sir; what change do you want?	<i>balī āqā! cheh sekkah (pūl) mīkhāhūd?</i>	bal-ee āqā! cheh sek-ka (pool) mee-khā-heed?
Will you give me Persian money?	<i>pūle īrān bedehūd?</i>	pooli eerān bed-e-heed?
Please give me bank-notes [in...]	<i>lutfan askenāse-bānk bedehūd</i>	leutfan as-ken-āsi-bānk bed-e-heed
Give me the amount	<i>pūle...bedehūd</i>	pooli...bed-e-heed
Please change this into small money	<i>lutfan īnrā pūle khurdah bedehūd?</i>	leutfan eenrā pooli kheurrdah bed-e-heed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Will you cash this cheque for me?	<i>āyā īn bījakrā khurd mīkunīd?</i>	<i>āyā een beejakrā kheurrd meekeuneed?</i>
What exchange on English money?	<i>mazannahe... engelīs chand ast?</i>	<i>maz-an-nah-i... en-gel-ees chandast?</i>
Please change me an English bank-note	<i>lutfan īn yek askenāse bānke engelīs-rā khurd kunīd</i>	<i>leutfan een yek as-ken-āsi bānki en-gel-ees-rā kheurrd keuneed</i>
I want change for this note [it?]	<i>īn askenāsrā khurd kunīā</i>	<i>een askenāsrā kheurrd keuneed</i>
How will you take	<i>cheh pūlī mīkhāhīd?</i>	<i>che poollee mee khāheed?</i>
Can you give it me in gold?	<i>agar dārīd telā bedehīd?</i> <small>[in gold]</small> (i.e. If you have, give me)	<i>agarr dāreed telā bedehēed?</i>
I will take it in gold	<i>telā mīkhāham</i>	<i>telā mee khāham</i>
Can you change me a sovereign?	<i>(āyā) mītavānīd yek līrā khurd kunīd?</i>	<i>(āyā) meeta-vāneed yek leerā kheurrd keuneed?</i>
I am sorry I cannot	<i>mutaassefam, namī-tavānam, nah nadāram</i>	<i>meuta-assefam, namee-tavānam, na nadāram</i>
I haven't enough change by me	<i>pūle khurdah ānqadr nadāram</i>	<i>pool-i kheurrdah ānqadr nadāram</i>
I have no more change	<i>dāgar pūle khurdah nadāram</i>	<i>deegarr pool-i kheurrdah nadāram</i>
Where is the nearest bank?	<i>dukkāne sarrāfī (bānk) kujāst?</i>	<i>deuk-kān-i sar-rāfee (bānk) keujāst?</i>
Give it me in bank-notes	<i>askenāse bānk bedehīd</i>	<i>askenās-i bānk bedehēed</i>
This is a Bank of England note	<i>īn askenāse bānke engelīs-ast</i>	<i>een askenās-i bānk-i engelees-ast</i>

## PERSIAN HANDWRITING.

At first sight there appears perhaps little or no difference between the written and printed characters of the Persi-Arabic alphabet. There is a certain amount of variation, however, and if the student will carefully examine the illustration of Persian penmanship, given on the following page, he will readily perceive the points of difference. He should particularly note—

1. In manuscript the usual signs of *tashdeed* (°) and *djazm* (°) are generally omitted.

2. The combined form of the letter ه is generally written thus: initial ه instead of ه, هر, هم as هر, هم; medial ه instead of ه, بهار نهادن as بهار نهادن; final ه instead of ه, خانه as خانه. کله خانه.

With these exceptions the letters are written very much the same as in the printed characters. In the Shikastah or cursive hand many peculiar forms and combinations of letters occur which can only be learnt by practice. Letters which should not be connected with a following letter are ا د ذ ر ز و; they are generally written combined in Shikastah only, and the dots distinguishing the various letters are frequently omitted.

## Specimen of Persian Handwriting.

[THE LORD'S PRAYER.]

ای پدر ما که در آسمانی مقدس با دنام  
 تو پاید ملکوت تو اجرا شود ارادت  
 تو در زمین چنانچه در آسمان است  
 امروز روزی ما را برسان و  
 کنایان ما را بخش چنانچه ما کنایان  
 آنها را که بما کتبی میکنند می بخشیم  
 ما را بمقام امتحان میار و ما را از شریر  
 خلاصی بده چرا که تو را است ملکوت  
 و جبروت و جلال الی ابد الابد آمین

## THE LORD'S PRAYER. [TRANSLITERATION.]

[The following is the romanized form of the words of the Prayer, as given on the preceding page, with the literal English translation interlined.]

Ay pedar-i- mā keh dar āsemānī muqaddas bād nām-i tu.  
*O Father of us who in sky Thou art, sacred let-be name of Thee.*  
 Beyāyad malakūt-i- tu. Ejrā-shavad erādat-i- tu dar  
*Let-come glory of Thee. Let be carried out wish of Thee on*  
 zamīn chenāncheh dar āsemān-ast. Emrūz rūzey-i- mārā  
*the earth even as in the sky it is. To-day daily-bread of us*  
 bemā berasān va gunāhān-i- mārā bebakhsh chenāncheh mā  
*to us send and sins of us forgive even as we*  
 gunāhān-i- ānhārā keh bemā takhattī mīkunand  
*the sins of those who against us trespass do*  
 mībakhshīm. Mārā bemaqām-i- emtehān mayār va mārā  
*forgive. Us to a place of trial bring-not and us*  
 az sharīr khalāsī bedeh. Cherā keh turāst malakūt  
*from the Evil-one release give. Because that Thine is Sovereignty*  
 va jabarūt va jalāl elā abad-el ābād. Āmīn.  
*and Power and Greatness to all eternity. Amen.*

## MONEY, WEIGHTS &amp; MEASURES.

MONEY. (*Pool.*)

<i>Shāhee</i> , a COPPER coin	... ..	= about a farthing
<i>qerān</i> (20 <i>shāhee</i> ), a SILVER coin	... ..	= about 4½d.
<i>manāt</i> (the Russian <i>rouble</i> ), SILVER	... ..	= about 2 shillings
<i>toomān</i> (10 <i>qerān</i> ), SILVER	... ..	= about 4s.
<i>ashrafee</i> , a GOLD coin	... ..	= about 8s.
<i>leerā</i> (about 50 <i>qerān</i> ), the English sovereign, GOLD	... ..	= £1
<i>emperiāl</i> (the Russian <i>imperial</i> ), GOLD	... ..	= about £1

Copper coins are known as *pool-i-seyāh*, i.e., black money, and silver coins as *pool-i-sefeed*, white money.

Bank-notes are in circulation, of the value of 1, 5, 10, 25 *toomān*, etc.

The standard is silver and fluctuates considerably.

THE RATE OF EXCHANGE.—The English sovereign is usually exchanged for about 50 *qerān* or 5 *toomān*. It is on this basis that the table on page 96 is calculated.

*Handwritten signature*

English & American Money, with Persian Equivalents.

ENGLISH.			AMERICAN.			PERSIAN.			ENGLISH.			AMERICAN.			PERSIAN.		
£	s.	d.	dols.	c.	t.	q.	s.	£	s.	d.	dols.	c.	t.	q.	s.		
50	0	0	=	250	00	=	250	2	0	=	50	=	5	0	0		
5	0	0	=	25	00	=	25	1	0	=	25	=	2	10	0		
1	0	0	=	5	00	=	5	6	=	12½	=	1	5	0	0		
	10	0	=	2	50	=	2 5 0	3	=	6	=		12	0	0		
	5	0	=	1	25	=	1 2 10	1	=	2	=		4	0	0		
	2	6	=	62½	=	6 5		0½	=	1	=		2	0	0		

1 toomān (t.) = 10 querān (q.) = 200 shāhee (s.)

[The above equivalents are subject to fluctuations in the rate of exchange.]

MEASURES OF LENGTH. (*Meqyās-i-tool.*)

<i>Bahr</i> (⅓ of a <i>zarre</i> ) ... ..	= 1½ inch
<i>gerah</i> (⅙ of a <i>zarre</i> ) ... ..	= 2½ inches
<i>chāryek</i> or <i>chārak</i> (¼ of a <i>zarre</i> ) ... ..	= 10½ "
<i>neem zarre</i> (½ <i>zarre</i> )... ..	= 20½ "
<i>zarre</i> ... ..	= 1·1377 yard
<i>farrsang</i> or <i>farrsakh</i> (6,000 <i>zarre</i> )... ..	= about 3½ miles

A *farrsang* is "the distance a mule can walk comfortably in an hour."

WEIGHTS. (*Vazn.*)

<i>Gandum</i> (a wheat corn) ... ..	= .83 grain
<i>neukheud</i> (a small chick pea; 4 <i>gandum</i> )	= 1⅓ ounce
<i>mesqāl</i> (24 <i>neukheud</i> ) ... ..	= 98·32 gr. (nearly ½ oz.)
<i>seerr</i> (16 <i>mesqāl</i> ) ... ..	= 2·944 oz.
<i>chāryek</i> or <i>chārak</i> (160 <i>mesqāl</i> ; ¼ <i>man</i> )	= 1·84 lb. (1 lb. 13 oz. 7 dr.)
<i>man</i> (Tabriz—1,000 <i>mesqāl</i> )... ..	= 11 lb. 8 oz.
„ (Saqat—640 <i>mesqāl</i> ) ... ..	= 7·36 lb. (7 lb. 5 oz. 12 dr.)
„ (Shah—1,280 <i>mesqāl</i> ) ... ..	= 14 lb. 11 oz. 8½ dr.
<i>kharrvārr</i> (100 Shirāz <i>man</i> )... ..	= 736 lb.

The *mesqāl* is the standard of weight throughout Persia. The Saqat *man* is the Treaty *man*.

CAPACITY.—There is no measure of capacity in Persia, everything being sold by weight or number.

POSTAL CHARGES.

LETTERS.

- For INTERNAL Letters:
  - About 3 *mesqāl* (or about ½ oz.) costs 5 *shāhee* (about 1¼ d.)
- For INTERNAL Post-cards, the postage is 3 *shāhee* (about ¾ d.)
- For FOREIGN Letters:
  - About 3 *mesqāl* (about ½ oz.) costs 13 *shāhee* (about 3¼ d.)
- For FOREIGN Post-cards ... 6 „ (about 1½ d.)

TELEGRAMS (INTERNAL).

- For 10 words, including address, 2½ *qerān* (about 1s.)
- For every additional 10 words or less than 10, 2 *qerān* (about 9d.)



A 000 494 784 2

THE LIBRARY  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
Santa Barbara

X-15463

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE  
STAMPED BELOW.

9 20 OCT 11 9 3  
~~RETURNED OCT 25 1982~~

